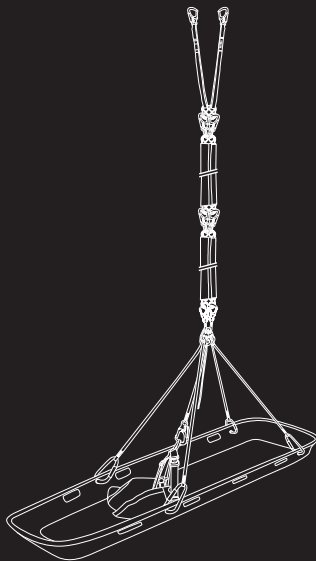


EN 795 Typ B

VERBINDUNGSMITTEL TRAGENRETTUNG III

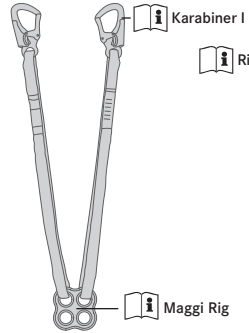
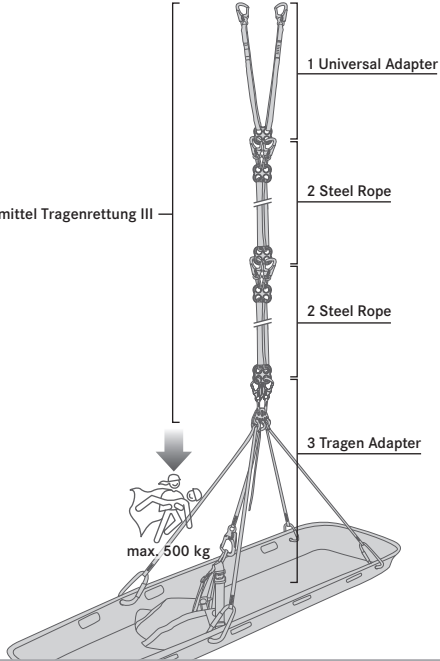


USER MANUAL

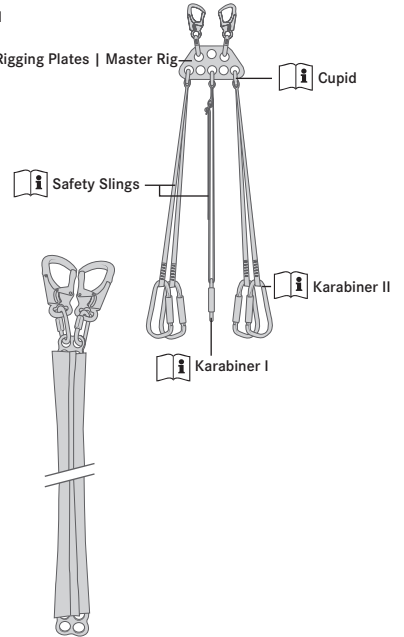
EDELRID *e*

1

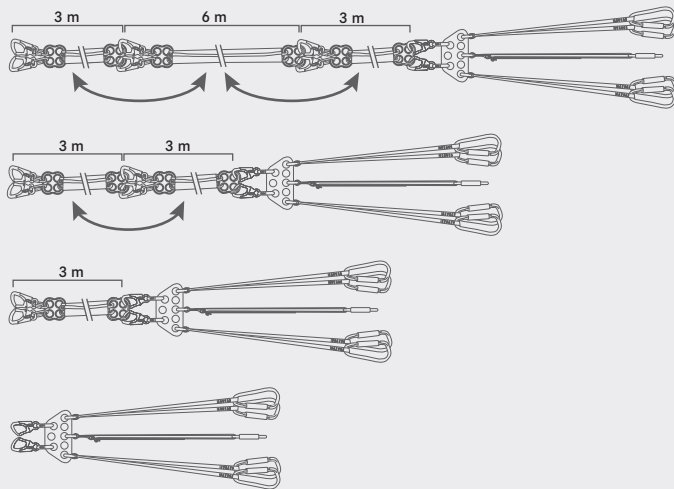
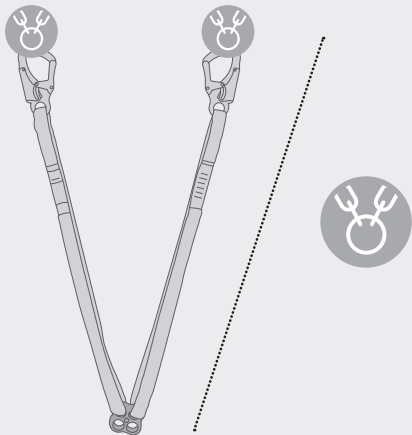
 Verbindungsmittel Tragenrettung III



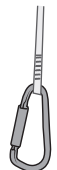
 Rigging Plates | Master Rig



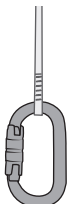
2



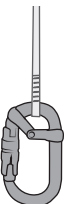
3a



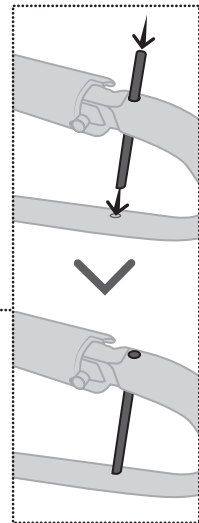
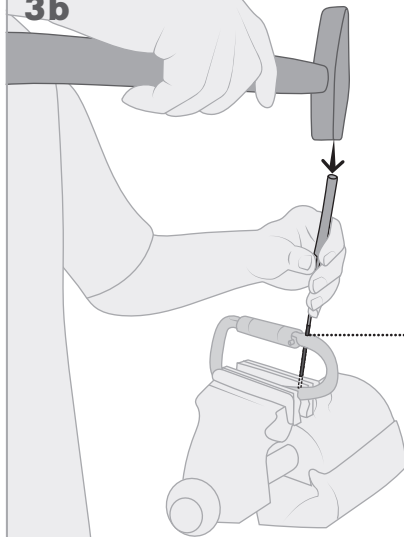
EN 362



EN 362

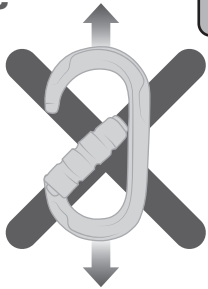


3b

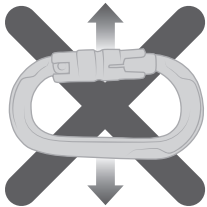


3c

NO



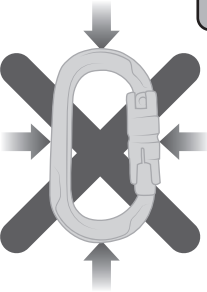
NO



NO



NO

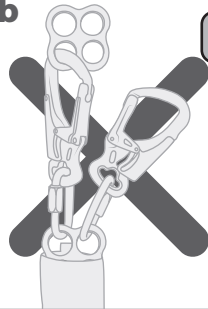


4a



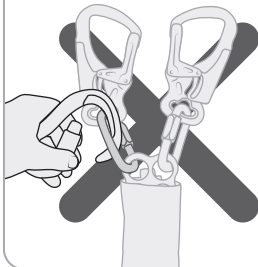
4b

NO



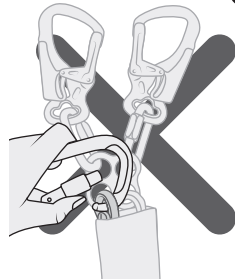
4c

NO

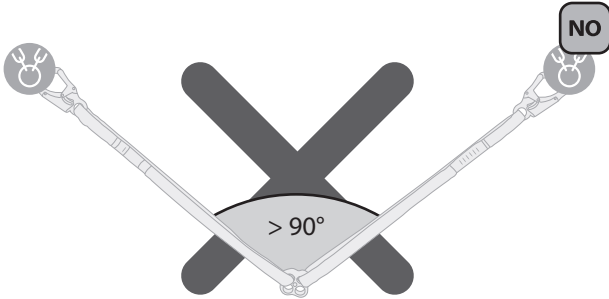
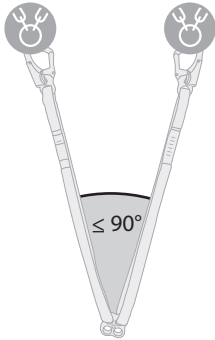


4d

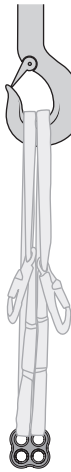
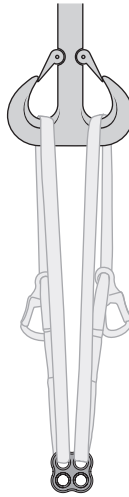
NO



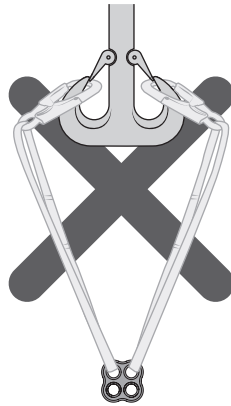
5



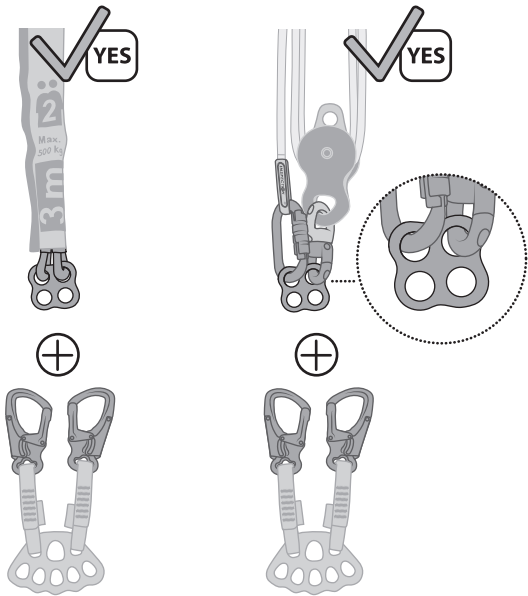
NO



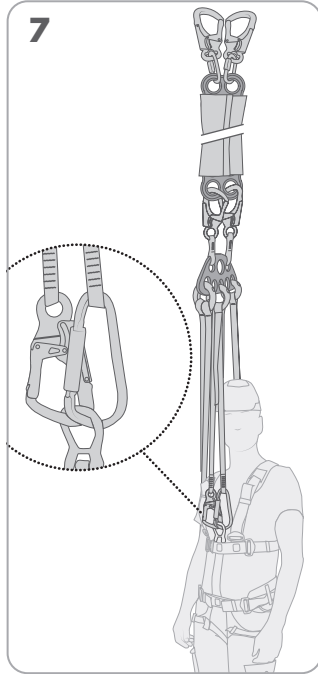
NO



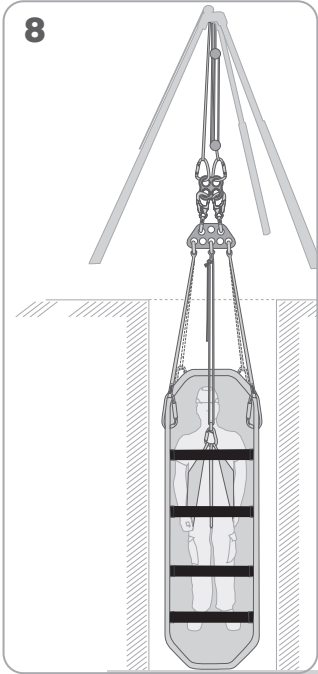
6



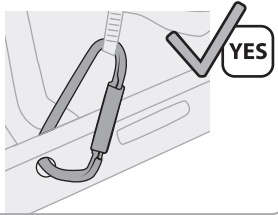
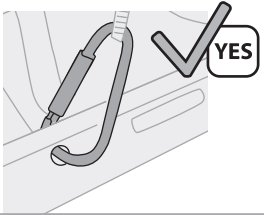
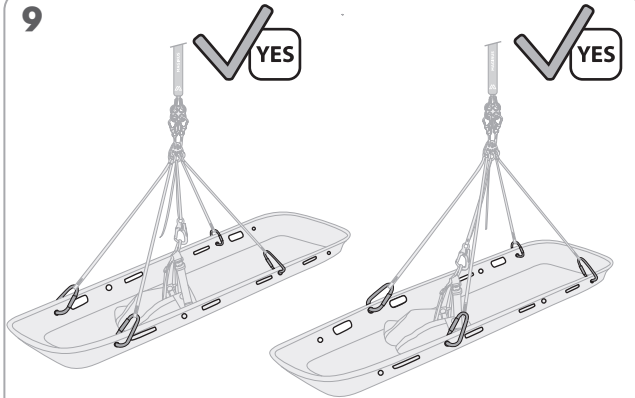
7



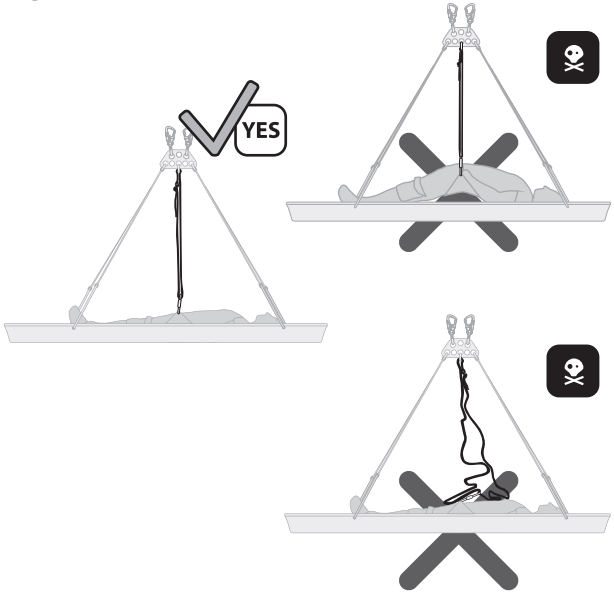
8



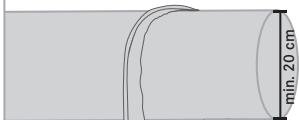
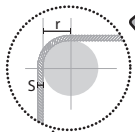
9



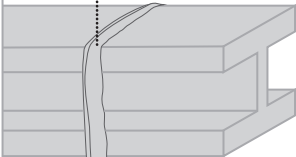
10



11

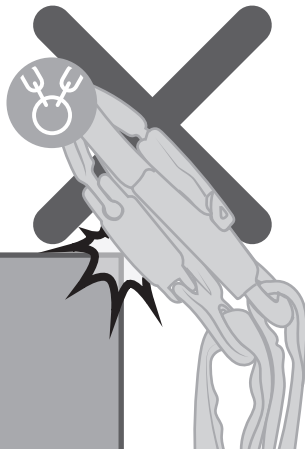


min. 20 cm

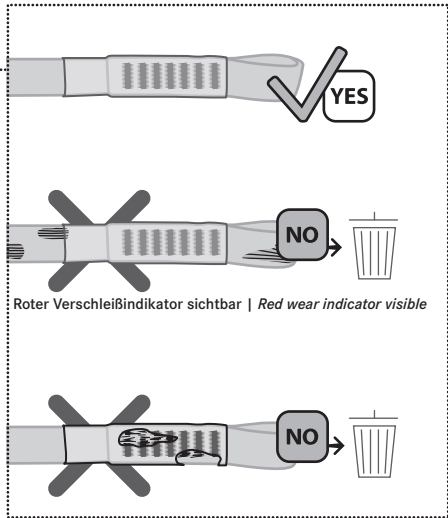
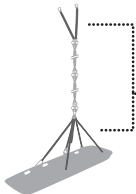


ca. 200 % MBL

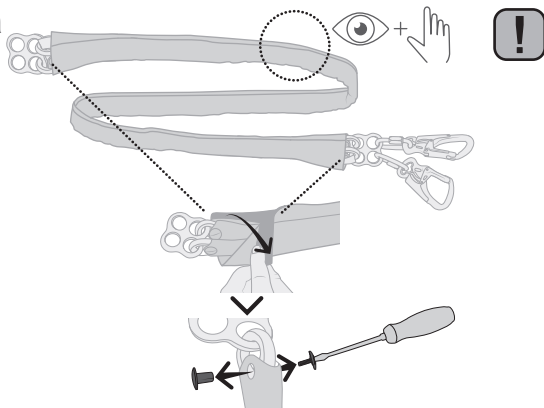
12



13



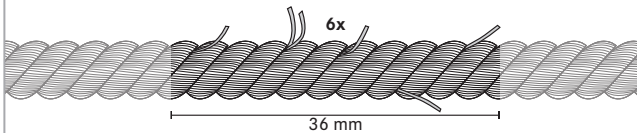
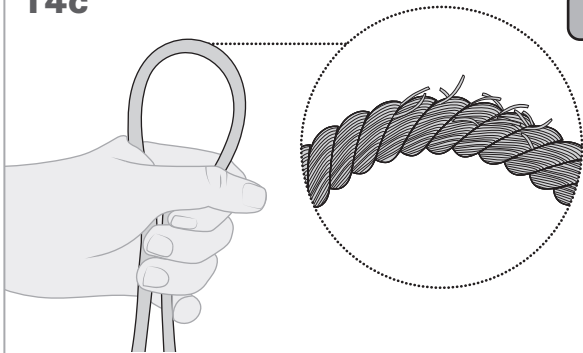
14a



14b



14c



14d



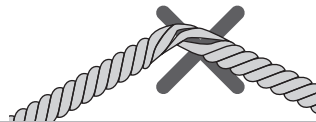
14e



14f



14g



15 STORAGE/TRANSPORT



16 MAINTENANCE



40°C 104°F



17 MAX. LIFETIME WITHOUT USE



textile: max. 14 years



metal: ∞

18 MAX. SERVICE LIFE



textile: max. 10 years



metal: ∞

19 INSPECTION



textile: min. every year



metal: min. every year

20 TEMPERATURE OF USE



21 ? QUESTIONS

www.magirusgroup.com

22 0123



TÜV Süd Product Service GmbH
Ridlerstraße 65,
80339 München, Germany

23 CE 0123



TÜV Süd Product Service GmbH
Ridlerstraße 65,
80339 München, Germany

Werkstoff · material · matériau · materiaal · materiale · material · materiale · material · materiale · tworzywo-
material · Material · Material · Materiaali · materiál · Anyag · Материал · Υλικό · Material · malzeme ·
materijal · 소재 · 素材 · 材料

PES: Polyester · polyester · polyester · polyester · poliester · poliéster · polyester · poliéster · polyester ·
poliester · polyester · polyester · Poliester · Polyesteri · polyester · Poliészter · полиэстер · πολυεστέρας ·
poliester · polyester · poliestar · 폴리에스터 · ポリエステル · 聚酯纤维

PA: Polyamid · polyamide · polyamide · polyamide · poliammide · poliamida · polyamid · poliamida · polyamid ·
poliamid · polyamid · polyamid · Poliamidă · Polyamidi · polyamid · Poliamid · Poliamid · Πολιαμιδ · Πολυαμιδιο ·
Poliamid · poliamid · poliamid · 폴리아미드 · ポリアミド · 聚酰胺

ALU: Aluminium · aluminium · aluminium · aluminium · alluminio · aluminio · aluminium · aluminio · aluminium ·
aluminium · aluminium · hliník · Aluminiu · Alumiini · hliník · Aluminium · Алюминий · Αλουμίνιο · Aluminij ·
alüminyum · aluminij · 알루미늄 · アルミニウム · 铝

STEEL: Stahl · steel · acier · staal · acciaio · acero · stål · aço · stål · stal · Stål · ocel · Otel · Teräs · ocef ·
Acél · Стомана · Χάλυβας · Jeklo · çelik · čelik · 강철 · スチール · 鋼

Verbindungsmittel Tragenrettung III, Magirus, EN 795 Typ B

Dieses Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425.

ALLGEMEINE SICHERHEITS- UND ANWENDUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist Teil persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung enthält wichtige Hinweise für eine sach- und praxisgerechte Anwendung. Diese Hinweise müssen vor der Nutzung des Produktes inhaltlich verstanden worden sein und müssen während der Benutzung befolgt werden. Diese Unterlagen sind den Nutzenden in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Das Produkt darf nur in Kombination mit der Gebrauchsanleitung, gewerblich oder unentgeltlich, weitergegeben oder verliehen werden. Das alleinige Lesen der Gebrauchsanleitung kann jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbindet nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur auszubildeten und erfahrenen Personen oder unter direkter Anleitung und Aufsicht durch ausgebildete und erfahrene Personen gestattet. Das Produkt darf nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen persönlicher Schutzausrüstung gegen Absturz verwendet werden. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht in der Anwendung die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung. Für die Kompatibilität der Ausrüstungsbestandteile und Anschlagpunkte ist die nutzende oder beaufsichtigende Person verantwortlich. Schlechter physischer oder psychischer Gesundheitszustand kann unter normalen Umständen und im Notfall ein Sicherheitsrisiko darstellen. Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe sind oft mit nicht erkennbaren Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse

verbunden. Fehler und Unachtsamkeit können zu schweren Unfällen, Verletzungen oder sogar zum Tod führen. Die Ausrüstung darf in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert werden. Der gebrauchsfähige Zustand und die ordnungsgemäße Funktion der Ausrüstung müssen vor und nach jedem Einsatz überprüft und sichergestellt werden. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Nutzenden bzw. die Verantwortlichen. Es wird empfohlen zusätzlich die nationalen Regeln für die Anwendung des Produkts zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen. Vor Einsatz der Ausrüstung müssen die Nutzenden ein Rettungskonzept festlegen, das sicherstellt, dass eine Person, die in die PSA stürzt, sofort, sicher und effektiv gerettet werden kann. Die Produkte bieten eine Vielzahl an Anwendungsmöglichkeiten. Unter die Garantie fallen jedoch ausschließlich die in der Gebrauchsanleitung beschriebenen und zugelassenen Techniken. Achtung: Die Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN

PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen und nicht für Hebezwecke zugelassen.

Mit CEN/TS 16415 gekennzeichnete Produkte sind für die Benutzung von mehreren Personen gleichzeitig zugelassen (Achtung: max. Anzahl von Personen siehe Kennzeichnung beachten). Überlastung oder dynamische Beanspruchung des Produkts können nicht nur das Produkt, sondern auch das verwendete Seil oder andere Teile schädigen. Bei der Verwendung von Verbindungsmitteln und Anschlagmitteln nach EN 354/ EN 795-B als Teil eines Auffangsystems müssen Maßnahmen ergriffen werden,

um dynamische Kräfte auf den Nutzer auf 6 kN zu begrenzen (z. B. EN 355). Achtung! Die Gesamtlänge für Systeme mit Falldämpfern (einschließlich Endverbindungen, Bandfalldämpfer und Verbindungselementen) darf 2 m nicht überschreiten.

Bei der Kalkulation des nötigen Freiraums unter dem Nutzer im Falle eines Sturzes ist zu berücksichtigen, dass sich die textilen Bestandteile dieses Systems unter Last um bis zu 20 cm dehnen können.

Das regungslose Hängen im Gurt kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen (Hängetrauma). Schutzmaßnahmen gegen ein Hängetrauma können sein: Verwendung eines Sitzbretts, regelmäßige Bewegung der Beine, ausreichende Pausen, schnelle Rettung im Notfall.

Vor und während des Gebrauchs ist der feste Sitz aller Schraubverbindungen zu prüfen.

Wenn das Verbindungsmittel als Anschlagvorrichtung nach EN 795-B eingesetzt wird, sollte das Datum der nächsten oder der letzten Inspektion daran angebracht werden.

Anschlagpunkte

Für die Sicherheit ist es entscheidend, die Position für das Anschlagmittel oder den Anschlagpunkt und die Art der auszuführenden Arbeit so festzulegen, dass die Gefahr eines freien Falles und die mögliche Fallhöhe möglichst minimiert werden. Bevor ein Auffangsystem eingesetzt wird, muss sichergestellt sein, dass unterhalb der Nutzenden ausreichend Raum zur Verfügung steht (einschließlich jeglicher Aufbauten). Um hohe Belastung und Pendelstürze zu vermeiden, muss der Anschlagpunkt für Sicherungszwecke immer so senkrecht wie möglich, oberhalb der gesicherten Person liegen. Scharfe Kanten, Grate und Abkutschungen können die Festigkeit gefährlich verringern. Kanten und Grate an Strukturen im Arbeitsbereich der PSA müssen wo erforderlich mit geeigneten Hilfsmitteln abgedeckt werden. Der Anschlagpunkt und das Anschlagmittel müssen den im ungünstigsten Fall zu erwartenden Belastungen standhalten. Selbst wenn Falldämpfer (nach EN 355) eingesetzt werden, müssen die Anschlagpunkte eine Kraft von mindestens 12 kN aufnehmen können. Siehe auch EN 795. Anschlagpunkte nach ANSI/ASSE Z359.4 müssen mindestens 3100 lbs (13,8 kN) standhalten oder mit einem

Sicherheitsfaktor von 5 beaufschlagt sein, (wenn diese von einer sachkundigen Person festgelegt und überwacht werden); der geringere der beiden Werte kann gewählt werden.



= Korrekte Anwendung;



= Fehlanwendung;



= Potentielles Unfall- oder Verletzungsrisiko;



= Achtung: Lebensgefahr

1 Nomenklatur und detaillierte Gesamtansicht sowie Zuordnung der Gebrauchsanleitungen

- 1 - Universal Adapter (EN 795)
- 2 - Steel Rope 3 m und 6 m (EN 795)
- 3 - Tragenaufhängung

- Tragen Adapter (EN 795)
- Personensicherung (EN 354; EN 795)
- Ancora Sling (EN 354; EN 795)
- Karabiner (EN 362)

2 Kombinationsmöglichkeiten der Produkte

3a Zugelassene Karabiner und entsprechende Verdrehsicherung

3b Korrekte Montage der Verdrehsicherung am „Ladder Hook“-Karabiner

3c Nicht korrekte Verwendung

4a Zugelassene Verwendung

4b-d Nicht zugelassene Verwendung

5 Verwendungshinweise des Universaladapters

6 Verwendungsmöglichkeiten Maggi Rig, z. B. mit Gerätesatz Absturzsicherung oder Gerätesatz Auf- und Abseilgerät

7 Rettung einer Person mit Auffanggurt oder Aufnahme einer Person

8 Rettung mit vertikaler Trage bzw. Flaschenzug und Dreibein aus einem Schacht

9 Positionierung der Aufhängung an der Trage und Ausrichtung der Karabiner

10 Die Sicherung der zu rettenden Person innerhalb der Trage muss straff gehalten werden. Schlaffes Seil ist unbedingt zu vermeiden.

11 Beim Umschlingen (Choken) eines Anschlagpunktes darf ein Minstdurchmesser von 20 cm nicht unterschritten werden. Darüber hinaus muss der Kantennradius beachtet werden.

Eine scharfe Kante liegt vor, wenn der Kantennradius r kleiner ist als die Materialstärke S des Anschlagmittel. Bei Kantennradien, die größer als der Seilnenn-durchmesser sind, ist ein Kantenschutz nicht zwingend notwendig, wird jedoch empfohlen.

12 Kantenbelastung der Karabiner ist zu vermeiden.

13 Hinweise zur Überprüfung und Ablegereife der textilen Komponenten

14a Hinweise zur Überprüfung und Ablegereife des Stahlseils

14b Das Stahlseil muss im gebrauchten Zustand mindestens 5 mm hinter der Verpressung herausstehen.

14c Die Ablegereife ist erreicht bei sechs Drahtbrüchen auf einer Seillänge von 36 mm.

14d Litzenbruch

14e Klanken

14f Quetschungen

14g Knicke

INSTANDHALTUNG, LAGERUNG UND TRANSPORT

15 Korrekte Lagerung und Transport

Zum Schutz beim Transport und der Lagerung sollte ein Transport- bzw. Lagerbehälter genutzt werden. Vor Wasser, UV-Strahlung, mechanischer Belastung, Chemikalien und Schmutz geschützt lagern.

16 Instandhaltung: Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Iso-propanol) basierende Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig und nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf Silikonbasis zu schmieren.

LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

17 Maximale Lebensdauer in Jahren. Die maximale Lebensdauer entspricht der Zeit vom Herstellungsdatum bis zur Ablegereife. Produkte aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) unterliegen auch ohne Gebrauch einer gewissen Alterung; ihre Lebensdauer hängt vor allem von der Intensität der ultravioletten Strahlung und anderen klimatischen Bedingungen ab, denen sie ausgesetzt sind.

18 Maximale Nutzungsdauer in Jahren bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen. Die Nutzungsdauer entspricht der Zeit vom ersten Einsatz bis zur Ablegereife. Nach Ablauf der Nutzungsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt auszusondern.

Häufiger Gebrauch oder extrem hohe Belastung können die Lebensdauer wesentlich verkürzen. Daher ist das Produkt vor Gebrauch auf mögliche Beschädigungen und korrekte Funktion zu überprüfen. Wenn einer der folgenden Punkte zutrifft, ist das Produkt sofort auszusondern und muss einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Inspektion und/oder Reparatur übergeben werden (die Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit):

- wenn Zweifel hinsichtlich seiner sicheren Verwendbarkeit bestehen;
- wenn scharfe Kanten das Seil beschädigen oder die Nutzenden verletzen könnten;
- wenn äußere Anzeichen für Beschädigung sichtbar sind (z. B. Risse, plastische Verformung);
- wenn das Material stark korrodiert oder mit Chemikalien in Kontakt gekommen ist;
- bei Beschädigung der Bandkanten oder wenn Fasern aus dem Bandmaterial gezogen sind;
- wenn an lasttragenden Bändern rote Fasern sichtbar werden;
- wenn Nähte sichtbare Beschädigungen oder Abriebserscheinungen aufweisen;
- wenn Metallteile auf scharfen Kanten auflagen;

- wenn Metallteile starke Abriebstellen aufweisen, z. B. durch Materialabtrag;
- wenn der Verschluss sich nicht mehr Schließen lässt;
- wenn eine harte Sturzbelastung aufgetreten ist.

ÜBERPRÜFUNG UND DOKUMENTATION

19 Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt regelmäßig, mindestens einmal jährlich vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es danach gewartet oder ausgesondert werden. Dabei ist auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Die Prüfungen und Wartungsarbeiten müssen für jedes Produkt separat dokumentiert werden. Die folgenden Informationen müssen festgehalten werden: Produktkennzeichnung und -name, Herstellername und Kontaktdaten, eindeutige Identifikationsnummer, Herstellungsdatum, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten planmäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter edelrid.com.

20 Nutzungstemperatur im trockenen Zustand. Hitze, Kälte, Feuchtigkeit, Vereisung, Öl und Staub können die Funktion beeinträchtigen.

21 Kontaktdaten: Wenden Sie sich bei Fragen an uns. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite. Gebrauchsanleitungen können sich ändern. Unter edelrid.com finden Sie immer die aktuelle Version der Gebrauchsanleitung zum Download.

22 Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.

23 Überwachende Stelle der PSA-Produktion.

KENNEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Hersteller: EDELRID

Herstelleradresse

Modell: Verbindungsmittel Tragenrettung Magirus III

Norm mit Ausgabejahr: EN 795, CEN/TS 16415

Individuelle Seriennummer | Chargenkennzeichnung:

P-JJJJ-BBBB-XXX

P: Edelrid Codierung

JJJJ: Herstelljahr

BBBB: fortlaufende Chargennummer

XXX: fortlaufende Stücknummer

YYMM: Jahr und Monat der Herstellung

PPPP SS YYMM BBBB XXXX

PPPPP: 5-stellige Modellnummer des Produktes

SS: 2-stellige Lieferanten

YYMM: Jahr und Monat der Herstellung

BBBB: 4-stellige fortlaufende Chargennummer

XXXX: 5-stellige fortlaufende Stücknummer

☑ 0123: überwachende Stelle der PSA Produktion

☑ Die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

Länge

Max. Nutzergewicht

Material

Anzahl Personen für die gleichzeitige Nutzung

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass dieses Produkt mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU-Verordnung 2016/425 übereinstimmt. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es dennoch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

Lanyard for stretcher rescue III, Magirus, EN 795 type B

The product conforms to the PPE regulation (EU) 2016/425.

GENERAL SAFETY AND APPLICATION NOTES

This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against falls from height and should be assigned to a person. These instructions for use contain important notes for proper practical use. These notes must be understood before use and be adhered to during use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. Whether commercially or free of charge, the product may only be passed on or lent together with the instructions for use. However, mere reading of the instructions for use cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at height or depth; and it cannot free users from bearing their personal risk. The product must be used exclusively by trained, experienced people or after direct instruction and direct supervision by trained and experienced people. The product must be used exclusively in connection with CE marked components of personal protective equipment offering protection against falls. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. The person using the equipment or supervising users is responsible for ensuring the compatibility of the components and anchorage points. Poor physical and/or mental health can jeopardize safety under normal conditions and in case of emergency. Mountaineering, climbing, and work at a height or depth often entail hidden risks and hazards from external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injuries, and even death. The equipment must not be altered in any way, not expressly recommended by the manufacturer in writing. The ready-for-use condition and proper function of the equipment must be checked and ensured before and after each use. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. In

case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. The responsibility and risks lie with the users or people responsible for the operation. Additionally, it is recommended to observe the national rules for the application of the product. Personal protective equipment is exclusively designed for securing of people. Before using the equipment, the user must draw up a rescue concept that ensures a person falling into a PPE is rescued immediately, safely, and effectively. The products allow a great number of applications. However, exclusively the applications described in the instructions for use are covered by the product warranty. Attention: Failure to observe these instructions for use may lead to severe injury or even death!

PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS

Personal protective equipment is exclusively designed for securing people not for lifting.

Products marked with CEN/TS 16415 are approved for use by several people simultaneously (Caution: for max. number of people see labeling).

Overloading or dynamic stress on the product can damage not only the product, but also the rope or other parts used.

When using lanyards and anchoring devices to EN 354/EN 795-B as part of a fall arrest system, you must take measures to limit dynamic forces acting on the user to 6 kN (e.g., EN 355). Attention! The total length for systems with fall arresters (including end connections, strap-type energy absorbers and their connectors) must not exceed 2 m.

When calculating the necessary clearance below the user in the event of fall, take into account that the textile components of the system can stretch up to 20 cm under load.

Motionless suspension in a harness may cause severe injury and even death (suspension trauma). Protective measures against suspension trauma can include: Use of a seat board, regular movement of the legs, enough breaks, quick rescue in an emergency.

Before and during use, check that all screwed connections are tight.

If the lanyard is used as a fall arrest device to EN 795-B, the date of the next or the last inspection must be marked on it.

Anchorage points

For safety reasons, it is essential to choose the position of the anchorage device or anchorage point and the type of work to be carried out in such a way that free fall and fall height are kept to a minimum. Before using a fall arrest system, ensure that sufficient space is available below the user (including any structures). To avoid high fall loads and swinging falls, anchorage points for belay purposes must always be as directly vertical above the belayed person as possible. Sharp edges, ridges and crushing can dangerously impair its strength. Edges and burrs on structures in the working range of the PPE should be covered, where necessary, using suitable auxiliary equipment. The anchorage point and the connector must be capable of supporting the loads occurring in the most unfavorable case. Even if energy absorbers (to EN 355) are used, the anchorage points must be capable of absorbing a force of at least 12 kN. See also EN 795. Anchorage points meeting ANSI/ASSE Z359.4 must be capable of supporting a load of at least 3100 lbs (13.8 kN force) or reach a safety factor of 5 (provided they are selected and monitored by an adequately qualified person); the lower of the two values may be selected.



= Correct use;



= Incorrect use;



= Potential risk of accident or injury;



= Warning: Danger to life

1 Part designations and detailed overview, references to instructions for use

1 - Universal adapter (EN 795)

2 - Steel rope 3 m and 6 m (EN 795)

3 - Stretcher suspension

- Stretcher adapter (EN 795)

- Personal fall protection device (EN 354; EN 795)

- Ancora sling (EN 354; EN 795)

- Karabiner (EN 362)

2 Combination options for the products

3a Approved karabiners and corresponding anti-twist devices

3b Correct installation of the anti-twist device on the "ladder hook" karabiner

3c Incorrect use

4a Permitted use

4b-d Prohibited uses

5 Instructions for use of the universal adapter

6 Options for use of Maggi Rig, e.g. with equipment set fall protection or with equipment set ascender/descender device

7 Rescuing a person with a fall arrest harness or picking up a person

8 Rescuing from a shaft with vertical stretcher or lifting block and tripod

9 Positioning the suspension on the stretcher and aligning the karabiners

10 The personal fall protection of the person being rescued must be kept taut in the stretcher. Be sure to prevent sagging of ropes.

11 When choking an anchor point, the minimum diameter must not be less than 20 cm. Additionally, observe the edge radius.

A sharp edge has a radius r that is smaller than the material thickness S of the anchoring device. If the edge radius exceeds the inner diameter of the rope, edge protection is not absolutely necessary but is recommended.

12 Avoid edge loading of the karabiners.

13 Notes on checking and replacing textile components

14a Notes on inspecting steel cables and determining when to replace them

- 14b** When in use, the steel cable must protrude at least 5 mm beyond the compression point.
- 14c** Cables must be discarded when six wires are broken on a cable length of 36 mm.
- 14d** Broken strand
- 14e** Tangles
- 14f** Compressions
- 14g** Kinks

MAINTENANCE, STORAGE, AND TRANSPORT

- 15** Correct storage and transport
To protect the device during transport and storage, use a transport and storage container. Protect from water, UV radiation, mechanical strain, chemicals, and contamination.
- 16** Maintenance Commercial disinfectants based on alcohol (isopropanol) may be used if necessary. The joints of metal parts must be lubricated regularly and after cleaning; use acid-free oil or a silicone-based agent.

SERVICE LIFE AND REPLACEMENT

- 17** Maximum service life in years. The maximum service life corresponds to the time from the date of manufacture to discard state. Products made of synthetic fibers (Polyamide, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to.
- 18** Maximum useful life providing proper use and no detectable signs of wear showing as well as under optimum storage conditions. The maximum useful life corresponds to the time from the date of first use to discard state. At the end of the useful life or at the latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

Frequent use or extremely high loads may substantially reduce the service life. Therefore, before every use, check the product for possible damage and correct function. If any of the following points apply, immediately remove the product from use and turn it over to an adequately qualified person or the

manufacturer for inspection and/or repair (we do not claim this list is complete):

- if there are doubts concerning safe use;
- if sharp edges have the potential to damage the rope or hurt the user;
- if signs of damage are visible (e.g., fissures, plastic deformation);
- if the material shows signs of strong corrosion or if it has come in contact with chemicals;
- if the edges of webbing are damaged or if fibers have been pulled from the webbing;
- if red fibers become visible on load-bearing webbing;
- if visible signs of abrasion show on seams;
- if sharp edges are located on the metal parts;
- if abrasion is extensive on metal parts, i.e., loss of material;
- if the lock can no longer be closed;
- if a hard fall load has occurred.

INSPECTION AND DOCUMENTATION

- 19** In case of commercial use, the product must be inspected regularly, at least once a year, by the manufacturer, an adequately qualified person, or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use. The legibility of the markings must be checked as well. Such inspections and service must be documented for each product. The following information must be recorded: product identification and name, manufacturer's name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, date of next regular inspection, result of inspection, and signature of qualified person responsible. A suitable specimen is found online at edelrid.com
- 20** Temperature for use in dry conditions. Heat, cold, humidity, icing, oil, and dust can impair the function.

- 21** Contact details: Contact us if you have any questions. You will find the contact details on the back page. Instructions for use are subject to change. You can always find the latest version of the instructions for use available for download at edelrid.com.

- 22** Identification of the notified body responsible for issuing the EU Type Approval Certificate of the product.

- 23** Notified body monitoring the PPE production.

PRODUCT LABELLING

Manufacturer: EDELRID
 Manufacturer's address
 Model: Lanyard for stretcher rescue Magirus III
 Standard and year of issue: EN 795, CEN/TS 16415

Individual serial number | Lot identification:

P-JJJJ-BBBB-XXX
 P: Edelrid coding
 YYYY: Year of manufacture
 BBBB: Sequential lot number
 XXX: Sequential item number
 YYMM: Year and month of manufacture

PPPPP SS YYMM BBBB XXXXX
 P: 5-digit model number of the product
 SS: 2-digit supplier
 YYMM: Year and month of manufacture
 BBBB: 4-digit sequential lot number
 XXXX: 5-digit sequential item number

CE 0123: Notified body monitoring the PPE production.
 ⓘ The warning messages and instructions must be read and observed.
 Length
 Max. user weight
 Material
 Number of people for simultaneous use

DECLARATION OF CONFORMITY

EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this product is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: edelrid.com/...

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

Longe de sauvetage pour civière III, Magirus, EN 795, type B

Ce produit est conforme au règlement européen relatif aux EPI (UE) 2016/425.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION

Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuelle (EPI) visant à éviter les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. Ce mode d'emploi comprend des informations importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Ces consignes doivent avoir été bien comprises avant l'utilisation du produit et doivent être respectées pendant l'utilisation. Ces documents doivent être mis à la disposition des utilisateurs et utilisatrices par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. Le produit ne peut être transmis ou prêté qu'en combinaison avec le mode d'emploi, que ce soit à titre commercial ou gratuitement. La seule lecture de ce mode d'emploi ne pourra cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libère pas du risque personnel. L'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec les conseils et sous la surveillance directe de personnes formées et expérimentées. Le produit doit uniquement être utilisé en association avec des composants - portant le sigle CE - d'équipements de protection individuelle contre les chutes. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences lors de l'utilisation. La personne utilisant le produit ou chargée de la surveillance est responsable de la compatibilité des composants de l'équipement et des points d'ancrage. Un mauvais état de santé physique ou psychique peut représenter un risque de sécurité, que ce soit dans des conditions normales ou dans une situation d'urgence. L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur sont souvent

associés à des risques et des dangers non identifiables résultant des conditions extérieures. Toute erreur et négligence est susceptible de causer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à la mort. L'équipement ne doit être en aucun cas modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant. L'état opérationnel et le bon fonctionnement de l'équipement doivent être contrôlés et garantis avant et après chaque utilisation. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez des doutes quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et utilisatrices et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque. Il est recommandé de respecter par ailleurs les règles nationales pour l'utilisation du produit. Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurage de personnes. Avant d'utiliser l'équipement, les utilisateurs doivent définir un concept de sauvetage garantissant que toute personne chutant dans l'EPI peut immédiatement être sauvée de manière sûre et efficace.

Les produits offrent un grand nombre de possibilités d'utilisation. Toutefois, seules les techniques décrites et autorisées dans le mode d'emploi sont couvertes par la garantie.

Attention : Le non-respect de ce mode d'emploi peut causer des blessures graves ou même la mort de la personne !

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS

Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurage de personnes, et non à des fins de levage.

Les produits étiquetés CEN/TS 16415 sont autorisés à être utilisés par plusieurs personnes à la fois (Attention : pour le nombre max. de personnes, voir le marquage). Toute surcharge ou sollicitation dynamique du produit peut non seulement endommager le produit, mais aussi la corde utilisée ou d'autres pièces.

Lorsque des longes et des élingues conformes à la norme EN 354/EN 795-B sont utilisées dans un système

antichute, des mesures doivent être prises pour limiter à 6 kN les forces dynamiques exerçant sur l'utilisateur (par exemple EN 355). Attention ! La longueur totale pour les systèmes avec absorbeurs d'énergie (y compris les terminaisons, les absorbeurs d'énergie et connecteurs) ne doit pas dépasser 2 m.

Lors du calcul de l'espace libre nécessaire en dessous de l'utilisateur en cas de chute, il faut tenir compte du fait que les composants textiles de ce système peuvent s'étirer de 20 cm maximum sous charge.

Une suspension immobile dans le harnais peut entraîner des blessures graves et provoquer le décès de la personne (syndrome du harnais). Pour éviter le syndrome du harnais, les mesures de protection suivantes peuvent être prises : utiliser une sellette, bouger régulièrement les jambes, faire suffisamment de pauses, sauvetage rapide en cas d'urgence.

Avant et pendant l'utilisation, il faut vérifier que tous les raccords à vis sont bien serrés.

Si la longe est utilisée en tant que dispositif d'ancrage selon la norme EN 795-B, la date de l'inspection suivante ou de la dernière inspection doit y être apposée.

Points d'ancrage

Pour la sécurité, il est important de définir la position des élingues ou du point d'ancrage ainsi que le type de travail à effectuer de façon à limiter au maximum le risque de chute libre et la hauteur éventuelle de la chute. Avant d'utiliser un système antichute, veillez à ce que l'espace libre se trouvant en dessous des utilisateurs et utilisatrices soit suffisant (y compris tous les types de structures). Afin d'éviter des contraintes élevées et des chutes pendulaires, le point d'ancrage pour l'assurage doit toujours se trouver le plus possible à la verticale au-dessus de la personne à assurer. Les arêtes vives, les bavures et les écrasements peuvent dangereusement réduire la résistance. Les arêtes et les bords sur des structures dans la zone de travail de l'EPI doivent être recouverts par des instruments appropriés là où cela est nécessaire. Le point d'ancrage et l'élingue doivent résister aux charges auxquelles on peut s'attendre dans le pire des cas. Même lorsque des absorbeurs d'énergie (conformes à la norme EN 355) sont utilisés, les points d'ancrage doivent pouvoir absorber une force d'au moins 12 kN. Voir aussi la norme EN 795. Les points d'ancrage selon ANSI/ASSE

Z359.4 doivent résister à au moins 3100 lbs (13,8 kN) ou être soumis à un facteur de sécurité de 5 (si ceux-ci sont définis et surveillés par une personne compétente) ; la plus faible des deux valeurs peut être choisie.



= Utilisation correcte;



= Mauvaise utilisation;



= Risque potentiel d'accident ou de blessure;



= Attention : danger de mort

1 Nomenclature, vue d'ensemble détaillée et attribution du mode d'emploi

- 1 - adaptateur universel (EN 795)
- 2 - cordes métalliques de 3 m et 6 m (EN 795)
- 3 - Suspension de la civière
 - Adaptateur de civière (EN 795)
 - Assurage de personnes (EN 354 ; EN 795)
 - Ancora Sling (EN 354 ; EN 795)
 - Mousqueton (EN 362)

2 Combinaisons possibles des produits

3a Mousquetons homologués et système anti-torsion correspondant

3b Montage correct du système anti-torsion sur le mousqueton « Ladder Hook »

3c Utilisation incorrecte

4a Utilisation autorisée

4b-d Utilisation non autorisée

5 Consignes d'utilisation de l'adaptateur universel

6 Utilisations possibles de Maggi Rig, par exemple avec un kit antichute ou un kit d'ascension et de descente en rappel

7 Sauvetage d'une personne avec un harnais ou prise en charge d'une personne

8 Sauvetage dans un puits à l'aide d'une civière verticale et d'une poulie et d'un trépid

9 Positionnement de la suspension sur la civière et alignement des mousquetons

10 L'assurage de la personne à secourir à l'intérieur de la civière doit être bien tendu. Il faut absolument éviter que la corde soit détendue.

11 Lors de l'enroulement (choking) autour d'un point d'ancrage, le diamètre minimal ne doit pas être inférieur à 20 cm. De plus, il faut tenir compte du rayon de l'arête.

Une arête est vive lorsque le rayon de l'arête r est inférieur à l'épaisseur S de l'élingue. Pour les rayons d'arête supérieurs au diamètre intérieur de la corde, une protection d'arête n'est pas obligatoire, mais elle est vivement recommandée.

12 Toute sollicitation des mousquetons au niveau des arêtes doit être évitée.

13 Consignes pour le contrôle et la mise au rebut des composants textiles

13 Consignes pour le contrôle et la mise au rebut de la corde métallique

14b Lorsqu'elle est utilisée, la corde métallique doit dépasser d'au moins 5 mm derrière le sertissage.

14c La mise au rebut est nécessaire à partir de six ruptures de fils sur une longueur de corde de 36 mm.

14d Rupture d'un toron

14e Boursoufflures

14f Écrasements

14g Plis

ENTRETIEN, STOCKAGE ET TRANSPORT

15 Stockage et transport corrects

Pour la protection pendant le transport et le stockage, un conteneur de transport ou de stockage doit être utilisé. Stocker à l'abri de l'eau, des rayons UV, des contraintes mécaniques, des produits chimiques et des salissures.

16 Entretien : Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) habituellement disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire. Les articulations des pièces métalliques doivent être lubrifiées régulièrement, et après le nettoyage, avec de l'huile sans acide ou un produit à base de silicone.

DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT

17 Durée de vie maximale en années. La durée de vie maximale correspond à la période allant de la date de fabrication à la mise au rebut. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement ; Leur durée d'utilisation dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets et d'autres conditions climatiques auxquelles ils sont exposés.

18 Durée d'utilisation maximale en années en cas d'utilisation appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales. La durée d'utilisation correspond à la période allant de la première utilisation à la mise au rebut. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

Une utilisation fréquente ou une sollicitation extrêmement élevée peut réduire considérablement la durée de vie. Par conséquent, contrôler avant l'utilisation si le produit est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement. Si l'un des points suivants s'applique, le produit devra être immédiatement retiré de la circulation et remis à une personne compétente ou au fabricant pour inspection et/ou réparation (la liste n'est pas exhaustive) :

- si des doutes subsistent quant à son utilisation sûre ;
- si des bords tranchants peuvent endommager la corde ou blesser les utilisateurs ou utilisatrices ;
- si des signes extérieurs de détérioration sont visibles (par ex. fissures, déformation plastique) ;
- si le matériel est fortement corrodé ou s'il est entré en contact avec des produits chimiques ;
- en cas de détérioration des bords de la sangle ou si des fibres de la matière de la sangle sont tirées
- si des fils rouges sont visibles sur les sangles supportant la charge ;
- si les coutures présentent des détériorations ou des signes d'usure visibles ;
- si des pièces métalliques reposent sur des arêtes tranchantes ;

- si des pièces métalliques présentent de forts points de frottement, p. ex. en raison de l'usure des matériaux ;
- si le dispositif de fermeture ne se ferme plus ;
- en cas de forte charge due à une chute.

CONTRÔLE ET DOCUMENTATION

19 En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé régulièrement, au moins une fois par an, par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé ; si nécessaire, il devra ensuite être soumis à un entretien ou être retiré de la circulation. La lisibilité de l'étiquetage du produit doit aussi être contrôlée. Les contrôles et les travaux de maintenance doivent être documentés séparément pour chaque produit. Les informations suivantes doivent être consignées : identification et nom du produit, nom et coordonnées du fabricant, identification univoque, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle approprié est disponible sur le site edelrid.com.

20 Température d'utilisation à l'état sec. La chaleur, le froid, l'humidité, le gel, l'huile et la poussière peuvent nuire au bon fonctionnement du produit.

21 Coordonnées : Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à nous contacter. Les coordonnées sont indiquées au dos. Les modes d'emploi peuvent être modifiés. Vous trouverez toujours la version actuelle du mode d'emploi sur le site edelrid.com.

22 Organisme notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

23 Organisme de contrôle de la production de l'EPI.

ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT

Fabricant : EDELRID

Adresse du fabricant

Modèle : Longe de sauvetage pour civière Magirus III

Norme avec année d'émission : EN 795, CEN/TS 16415

Numéro de série individuel | Identification du lot :

P-JJJJ-BBBB-XXX

P : Codage Edelrid

AAAA : Année de fabrication

BBBB : numéro de lot continu

XXX : numéro de pièce continu

YYYY MM : Année et mois de production

PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX

PPPPP : numéro de modèle à 5 chiffres du produit


SS : fournisseurs à 2 chiffres

YYYY MM : Année et mois de production

BBBB : Numéro de lot continu à 4 chiffres

XXXXX : Numéro de pièce continu à 5 chiffres

CE 0123 : Organisme de contrôle de la production de l'EPI :

 Les avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés.

Longueur

Poids max. de l'utilisateur

Matériau

Nombre de personnes pour une utilisation simultanée

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que ce produit est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : edelrid.com/...

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Vous réservez de modifications techniques.

Verbindingsmiddel reddingsbrancard III, Magirus, EN 795 Type B

Dit product voldoet aan de PBM-verordening (EU) 2016/675.

ALGEMENE VEILIGHEIDS-EN GEBRUIKSINSTRUCTIES

Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie voor correct en praktisch gebruik. Deze instructies moeten vóór het gebruik van het product inhoudelijk begrepen zijn en moeten tijdens het gebruik werden opgevolgd. Deze documenten moeten door de wederverkoper aan de gebruikers ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moeten gedurende de gehele gebruiksduur bij de uitrusting worden bewaard. Het product mag uitsluitend in combinatie met de gebruiksaanwijzing, commercieel of kosteloos, worden doorgegeven of uitgeleend. Het lezen van de gebruiksaanwijzing alleen kan echter nooit de ervaring, persoonlijke verantwoordelijkheid en kennis van de gevaren die zich voordoen bij het bergbeklimmen, klimmen en het werken op hoogte en diepte, vervangen en onthef u niet van het persoonlijke risico. De toepassing is alleen toegestaan voor opgeleide en ervaren personen of onder directe instructie en supervisie van opgeleide en ervaren personen. Het product mag alleen worden gebruikt in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen van hoogte. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor onderlinge beïnvloeding van de toepassing. Voor de compatibiliteit van de onderdelen van de uitrusting en verankeringspunten is de gebruikende of toezicht houdende persoon verantwoordelijk. Een slechte fysieke of mentale gezondheidstoestand kan onder normale omstandigheden en in geval van nood een veiligheidsrisico vormen. Bergklimmen, stijgen en werken op hoogte en diepte zijn vaak met niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden verbonden. Fouten en onvoorzichtigheid kunnen tot ernstige ongevallen, letsel of zelfs de dood leiden. De

uitrusting mag op geen enkele manier worden gewijzigd die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant. De bruikbare staat en de goede werking van de uitrusting moeten voor en na elk gebruik worden gecontroleerd en gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als over zijn gebruiksveiligheid twijfel bestaat. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken. Het wordt aanbevolen om daarnaast de nationale regels voor de toepassing van het product in acht te nemen. PBM-producten zijn alleen toegestaan voor het zekeren van personen. Voordat de uitrusting wordt gebruikt, moeten de gebruikers een reddingsplan vastleggen dat verzekert dat een persoon die in de PBM's valt, onmiddellijk, veilig en effectief kan worden gered. De producten bieden een verscheidenheid aan toepassingmogelijkheden. Onder de garantie vallen echter uitsluitend de in de gebruiksaanwijzing beschreven en goedgekeurde technieken. Voorzichtig: Het niet opvolgen van deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.

PRODUCTSPECIFIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE AFBEELDINGEN

PBM-producten zijn uitsluitend toegestaan voor het zekeren van personen en niet voor hijsdoeleinden.

Met CEN/TS 16415 gemarkeerde producten zijn toegestaan voor gelijktijdig gebruik door meerdere personen (Let op: max. aantal personen, zie markering). Overbelasting of dynamische belasting van het apparaat kunnen niet alleen het apparaat, maar ook het gebruikte touw of andere delen beschadigen.

Bij het gebruik van verbindingsmiddelen en verankeringsmiddelen volgens EN 354/EN 795-B als onderdeel van een valbeveiligingssysteem moeten maatregelen worden genomen om dynamische krachten op de gebruiker tot 6 kN te beperken (bijv. EN 355). Voorzichtig! De totale lengte voor systemen met energieabsorbers (inclusief eindverbindingen, bandenergieabsorber en verbindingselementen) mag niet meer dan 2 m bedragen.

Bij het berekenen van de benodigde vrije ruimte onder de gebruiker bij een val moet er rekening mee worden gehouden dat de textiele onderdelen van dit systeem onder belasting tot 20 cm kunnen rekken.

Bewegingsloos hangen in het harnas kan ernstig letsel veroorzaken met mogelijk dodelijke afloop (hangtrauma). Beschermingsmaatregelen tegen een hangtrauma kunnen zijn: Gebruik van een zitplank, regelmatige beweging van de benen, voldoende pauzes, snelle redding in geval van nood.

Voor en tijdens het gebruik moet de vaste bevestiging van alle schroefverbindingen worden gecontroleerd.

Wanneer het verbindingsmiddel als verankeringshulpmiddel volgens EN 795-B wordt gebruikt, moet de datum van de volgende of laatste inspectie erop worden aangebracht.

Verankeringspunten

Voor de veiligheid is het cruciaal om de positie voor het verankeringshulpmiddel of het verankeringspunt en de aard van de uit te voeren werkzaamheden zo vast te leggen dat het gevaar voor een vrije val en de mogelijke valhoogte zoveel mogelijk worden geminimaliseerd. Voordat een valbeveiligingssysteem wordt gebruikt, moet ervoor worden gezorgd dat onder de gebruikers voldoende ruimte beschikbaar is (inclusief alle bouwconstructies). Om zware belasting en slingervallen te voorkomen, moet het verankeringspunt voor beveiligingsdoeleinden altijd zo verticaal mogelijk boven de gezekerde persoon liggen. Scherpe randen, bramen en geplette delen kunnen de sterkte gevaarlijk verminderen. Randen en bramen aan structuren in het werkgebied van de PBM's moeten waar nodig met geschikte hulpmiddelen worden gedekt. Het verankeringspunt en het verankeringshulpmiddel moeten in de meest ongunstige situatie bestand zijn tegen de te verwachten belastingen. Zelfs wanneer energieabsorbers (volgens EN 355) worden gebruikt, moeten de verankeringspunten een kracht van minimaal 12 kN kunnen opnemen. Zie ook EN 795. Verankeringspunten volgens ANSI/ASSE Z359.4 moeten minimaal 3100 lbs (13,8 kN) kunnen weerstaan of met een veiligheidsfactor van 5 worden belast (wanneer deze door een deskundig persoon worden vastgesteld en gecontroleerd); de kleinste van beide waarden kan worden gekozen.



- ✓ = Correct gebruik;
- NO = Verkeerd gebruik;
- 1 = Potentieel risico op ongevallen of letsel;
- 2 = Let op: levensgevaar

1 Termen en gedetailleerd totaaloverzicht evenals toewijzing van de gebruiksaanwijzing

- 1 - Universele adapter (EN 795)
- 2 - Staalkabel 3 m en 6 m (EN 795)
- 3 - Brancardophanging

- Brancardadapter (EN 795)
- Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen (EN 354; EN 795)
- Ancora-sling (EN 354; EN 795)
- Karabiner (EN 362)

2 Combinatiemogelijkheden van de producten

3a Goedgekeurde karabiners en bijbehorende verdraai-beveiliging

3b Correcte montage van de verdraai-beveiliging aan de „Ladder Hook“-karabiner

3c Onjuist gebruik

4a Toegestaan gebruik

4b-d Niet-toegestaan gebruik

5 Gebruiksaanwijzing voor de universele adapter

6 Gebruiksmogelijkheden Maggi Rig, bijv. met apparaatset valbeveiliging of apparaatset stijg- en afdalingsapparaat

7 Redding van een persoon met valbeveiligingsharnas of opname van een persoon

8 Redding met verticale brancard of katrolblok en driepoot uit een schacht

9 Positionering van de ophanging op de brancard en uitlijning van de karabiners

10 De zekering van de te redden persoon in de brancard moet strak worden gehouden. Slap touw moet absoluut worden vermeden.

11 Bij het maken van een lus rond een verankeringspunt (choken) mag de minimale diameter niet kleiner zijn dan 20 cm. Daarnaast moet de randradius in acht genomen worden.

Er is sprake van een scherpe rand wanneer de randradius kleiner is dan de materiaaldikte S van het verankeringshulpmiddel. Bij randradiussen die groter zijn dan de binnendiameter van het touw is een randbescherming niet per se noodzakelijk, maar wordt wel aanbevolen.

12 Randbelasting van de karabiners moet worden vermeden.

13 Instructies voor het controleren en afkeurcriterium van de textiele componenten

14a Instructies voor het controleren en afkeurcriterium van de staalkabel

14b De staalkabel moet in gebruikstoestand minimaal 5 mm achter de krimpverbinding uitsteken.

14c Het afkeurcriterium is bereikt bij zes draadbreken over een toewlengte van 36 mm.

14d Draadbreek

14e Kinken

14f Geplette stukken

14g Knikken

ONDERHOUD, OPSLAG EN TRANSPORT

15 Correcte opslag en transport

Ter bescherming tijdens transport en opslag moet een transport- of opslagcontainer worden gebruikt. Beschermd tegen water, uv-straling, mechanische belasting, chemicaliën en vuil opslaan.

16 Onderhoud: In de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt. De gewrichten van metalen onderdelen moeten regelmatig en na het reinigen met zuurvrije olie of een middel op siliconenbasis worden gesmeerd.

LEVENSDUUR EN VERVANGING

17 Maximale levensduur in jaren. De maximale levensduur komt overeen met de tijd vanaf de fabricagedatum tot de afkeurdatum.

Producten bestaande uit chemische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) zijn ook zonder gebruik onderhevig aan een bepaalde veroudering; hun levensduur hangt vooral af van de intensiteit van de ultraviolette straling en andere klimatologische omstandigheden waaraan ze worden blootgesteld.

18 Maximale gebruiksduur in jaren bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en onder optimale opslagomstandigheden. De gebruiksduur komt overeen met de tijd vanaf het eerste gebruik tot de afkeurdatum. Nadat de gebruiksduur is verstreken of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur, moet het product worden afgekeurd.

Veelvuldig gebruik of extreem zware belasting kan de levensduur aanzienlijk verkorten.

Daarom moet het product vóór gebruik op eventuele schade en correcte werking worden gecontroleerd. Als een van de volgende punten van toepassing is, moet het product onmiddellijk worden afgekeurd en aan een deskundige of de fabrikant voor inspectie en/of reparatie worden aangeboden (de lijst is niet uitputtend):

- als er twijfels zijn over het veilige gebruik ervan;
- als scherpe randen het touw kunnen beschadigen of de gebruikers kunnen verwonden;
- als uitwendige tekenen van schade zichtbaar zijn (bijv. scheuren, plastische vervorming);
- als het materiaal sterk gecorrodeerd of met chemicaliën in contact gekomen is;
- in geval van beschadiging van de bandranden of als vezels uit het riemmateriaal zijn getrokken;
- wanneer aan lastdragende banden rode vezels zichtbaar worden;
- als naden zichtbare beschadigingen of slijtageverschijnselen vertonen;
- als metalen voorwerpen op scherpe randen hebben gelegen;
- als metalen voorwerpen sterke slijtplekken hebben, bijvoorbeeld door materiaalverwijdering;
- als de sluiting niet meer gesloten kan worden;
- als er een harde valbelasting is opgetreden.

CONTROLE EN DOCUMENTATIE

19 Bij commercieel gebruik moet het product regelmatig, minstens echter jaarlijks door de fabrikant, een deskundige of een erkende keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien nodig, worden onderhouden of afgekeurd. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. De controles en onderhoudswerkzaamheden moeten voor elk product afzonderlijk worden gedocumenteerd. De volgende informatie moeten worden geregistreerd: productidentificatie en -naam, fabrikantnaam en contactgegevens, eenduidige markering, fabricagedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende geplande controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een geschikt voorbeeld vindt u op edelrid.com.

20 Gebruikstemperatuur in droge toestand. Hitte, koude, vocht, ijsvorming, olie en stof kunnen de werking nadelig beïnvloeden.

21 Contactgegevens: Als u vragen hebt, neem dan contact met ons op. De contactgegevens vindt u op de achterkant. Gebruiksaanwijzingen kunnen veranderen. Op edelrid.com vindt u altijd de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing om te downloaden.

22 Aangemelde instantie die verantwoordelijk is voor de afgifte van het EU-typeonderzoekcertificaat voor het product.

23 Toezichhoudende instantie voor de PBM-productie.

MARKERINGEN OP HET PRODUCT

Fabrikant: EDELRID

Adres van de fabrikant

Model: Verbindingsmiddel reddingsbrancard Magirus III

Norm met jaar van uitgifte: EN 795, CEN/TS 16415

Individueel serienummer | Batchidentificatie:

P-JJJJ-BBBB-XXX

P: Edelrid-codering

JJJJ: Jaar van fabricage

BBBB: opeenvolgend batchnummer

XXX: opeenvolgend onderdeelnummer

■ YYYY MM: Jaar en maand van fabricage

PPPPP SS ■ YYYY MM BBBB XXXX

PPPPP: 5-cijferig modelnummer van het product

SS: 2-cijferig leveranciersnummer

■ YYYY MM: Jaar en maand van fabricage

BBBB: 4-cijferig opeenvolgend batchnummer

XXXX: 5-cijferig opeenvolgend onderdeelnummer

☐ 0123: toezichhoudende instantie voor de PBM-productie:

☐ De waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd

Lengte

Max. gebruikersgewicht

Materiaal

Aantal personen voor gelijktijdig gebruik

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product voldoet aan de basisvereisten en relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende internetlink: edelrid.com/...

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als er desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Mezzo connettore salvataggio in barella III, Magirus, EN 795 tipo B

Questo prodotto è conforme al Regolamento DPI (UE) 2016/425.

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO E LA SICUREZZA

Questo prodotto fa parte di un dispositivo di protezione individuale (DPI) da caduta dall'alto e deve essere assegnato a una singola persona. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Il contenuto di tali istruzioni deve essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto e osservato attentamente durante l'utilizzo. Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del Paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore agli utilizzatori e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la sua vita utile. Il prodotto può essere ceduto o prestato solo in combinazione con le istruzioni per l'uso, a titolo commerciale o gratuito. La sola lettura delle istruzioni per l'uso tuttavia non può mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e pertanto non annullano il rischio personale chi usa questo prodotto. L'uso del prodotto è consentito solo alle persone appositamente istruite ed esperte o sotto la sorveglianza diretta di personale competente ed esperto. Utilizzare il prodotto unicamente in combinazione con dispositivi di protezione individuale (DPI) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto. Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta l'utilizzo degli altri. La persona utilizzatrice o adde- data alla sorveglianza è responsabile della compatibilità dei componenti dell'equipaggiamento e dei punti di arresto. Condizioni di salute fisiche o psichiche non idonee potrebbero comportare un rischio per la sicurezza in situazioni normali o d'emergenza. Le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, lesioni o persino la morte. L'attrezzatura

non deve essere mai modificata, se non come espressamente raccomandato per iscritto dal fabbricante. Prima e dopo ogni utilizzo occorre verificare e garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta sempre il funzionamento corretto dell'attrezzatura. Il prodotto deve essere scartato immediatamente in caso di qualsiasi dubbio sulla sicurezza di utilizzo. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva responsabilità degli utilizzatori e/o dei relativi responsabili. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni di legge vigenti nazionali per l'applicazione del prodotto. I prodotti DPI sono omologati unicamente per assicurare le persone. Prima dell'impiego dell'attrezzatura gli utilizzatori devono definire un adeguato concetto di salvataggio al fine di garantire il salvataggio immediato, efficace e sicuro di una persona nel caso in cui cadesse accidentalmente da un prodotto DPI.

I prodotti offrono un'ampia gamma di applicazioni. Tuttavia la garanzia copre solo le tecniche descritte e approvate nelle istruzioni per l'uso.

Attenzione: l'inosservanza delle presenti istruzioni per l'uso può causare gravi lesioni o persino la morte.

INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE

I prodotti DPI sono ammessi unicamente per assicurare le persone e non per operazioni di sollevamento.

I prodotti contrassegnati con CEN/TS 16415 sono approvati per l'uso da parte di più persone contemporaneamente (attenzione: vedere la marcatura per il numero massimo di persone).

Sovraccarico o sollecitazione dinamica del prodotto possono danneggiare non solo il prodotto stesso, ma anche la corda utilizzata o altri componenti.

Quando si utilizzano mezzi connettori e dispositivi di arresto conformi alla norma EN 354/EN 795-B come parte di un sistema arresto caduta, è necessario adottare misure per limitare a 6 kN le forze dinamiche sull'utilizzatore (ad es. EN 355). Attenzione! La lunghezza totale dei sistemi con assorbitori di energia (inclusi i collegamenti

terminali, gli assorbitori di energia a nastro e gli elementi di connessione) non deve superare 2 m.

Nel calcolo dello spazio libero necessario sotto l'utilizzatore in caso di caduta occorre tenere in considerazione che i componenti in tessuto di questo sistema possono allungarsi fino a 20 cm sotto carico.

La sospensione inerte del corpo nell'imbracatura può essere fonte di gravi lesioni fino alla morte (trauma da sospensione). Le misure di protezione contro un trauma da sospensione possono essere: Utilizzo di un sedile, regolare movimento delle gambe, adeguate pause, rapido salvataggio in caso d'emergenza.

Prima e durante l'uso verificare la salda tenuta di tutti i collegamenti a vite.

Se il mezzo connettore viene utilizzato come dispositivo di ancoraggio sec. norma EN 795-B, deve essere applicata su di esso la data della successiva o dell'ultima ispezione.

Punti di arresto

Per la sicurezza è determinante definire la posizione per il dispositivo di arresto o il punto di arresto e il tipo di lavoro da eseguire, in modo da minimizzare il più possibile il pericolo di caduta libera e di eventuale di caduta dall'alto. Prima di utilizzare un sistema di arresto caduta accertarsi che sotto agli utilizzatori sia disponibile uno spazio adeguato (comprese tutte le sovrastrutture). Per impedire un carico elevato e cadute con effetto pendolo, per quanto possibile, il punto di arresto per finalità di sicurezza deve essere scelto nella verticale e possibilmente al di sopra della persona assicurata. Gli spigoli taglienti, i punti di frizione e di schiacciamento possono ridurre pericolosamente la resistenza. Gli spigoli e i punti di frizione in strutture presenti nell'area di lavoro del DPI devono essere coperti con mezzi appropriati. Il punto di ancoraggio e il dispositivo di arresto devono resistere ai carichi prevedibili nel peggiore dei casi ipotizzati. Anche quando sono utilizzati assorbitori di energia (secondo EN 355), i punti d'impatto devono potere sostenere una forza di almeno 12 kN. Vedi anche EN 795. I punti di arresto secondo ANSI/ASSE Z359.4 devono potere sostenere un carico di almeno 3100 lbs (13,8 kN) oppure essere conformi a un fattore di sicurezza 5 (se definiti e monitorati da una persona esperta); può essere scelto il minore dei due valori.



- ✓ = Uso corretto;
- NO = Uso improprio;
- 1 = Potenziale rischio di incidenti o lesioni;
- 2 = Attenzione: pericolo di morte

1 Legenda, panoramica dettagliata e correlazione delle istruzioni per l'uso

- 1 - Adattatore universale (EN 795)
- 2 - Fune d'acciaio 3 m e 6 m (EN 795)
- 3 - Sospensione barella
 - Adattatore barella (EN 795)
 - Fissaggio persone (EN 354; EN 795)
 - Ancoraggio scorrevole (EN 354; EN 795)
 - Moschettone (EN 362)

2 Possibilità di combinazione dei prodotti

3a Moschettone omologato e relativo dispositivo antirrotazione

3b Montaggio corretto del dispositivo antirrotazione sul moschettone „Ladder Hook“

3c Utilizzo non corretto

4a Utilizzo ammesso

4b-d Utilizzo non ammesso

5 Istruzioni di utilizzo dell'adattatore universale

6 Istruzioni di utilizzo Maggi Rig, ad es. con kit di dispositivi di protezione anticaduta o set di dispositivi di salita e discesa

7 Salvataggio di una persona con imbracatura di arresto caduta o sostegno di una persona

8 Salvataggio barella verticale o carrucola e treppiede da un vano

9 Posizionamento di una sospensione sulla barella e orientamento del moschettone

10 Il fissaggio della persona da salvare internamente alla barella deve essere tenuto teso. Evitare assolutamente l'allentamento della corda.

11 Quando si imbraca (strangola) un punto d'impatto, non si deve mai scendere al di sotto di un diametro minimo di 20 cm. Inoltre è necessario considerare il raggio del bordo.

È presente uno spigolo vivo quando il raggio del bordo r è inferiore allo spessore del materiale S del dispositivo di arresto. Per raggi del bordo maggiori del diametro interno della fune, la protezione del bordo non è strettamente necessaria, ma è raccomandata.

12 Evitare il carico sui bordi dei moschettoni.

13 Avvertenze su verifica e segni di usura dei componenti in tessuto

14 Avvertenze su verifica e segni di usura delle funi di acciaio

14b Durante l'uso la fune di acciaio deve sporgere di almeno 5 mm dietro il punto di compressione.

14c I segni di usura sono raggiunti con sei rotture del filo su una lunghezza della fune di 36 mm.

14d Rottura filo

14e Piegatura

14f Schiacciamento

14g Piegatura a gomito

MANUTENZIONE, CONSERVAZIONE E TRASPORTO

15 Corretto immagazzinaggio e trasporto

Per la protezione durante il trasporto e l'immagazzinaggio utilizzare un contenitore adatto al trasporto e al deposito. Immagazzinare in modo protetto da acqua, raggi UV, carico meccanico, elementi chimici e sporcizia.

16 Manutenzione: Se necessario, si possono usare disinfettanti in commercio a base alcolica (ad es. isopropanolo). I giunti di parti in metallo devono essere regolarmente protetti dopo averli puliti, trattandoli con un olio senza acidi o con un prodotto a base di PTFE o silicone.

DURATA E SOSTITUZIONE

17 Vita utile massima in anni. La durata di vita massima corrisponde al periodo dalla data di fabbricazione al rilevamento dei segni di usura. I prodotti fabbricati in

fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema®, aramide, Vectran®) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento, che dipende soprattutto dall'intensità dei raggi ultravioletti e da altri influssi climatici a cui sono sottoposti.

18 Durata utile massima in anni con un uso corretto e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali. La durata d'uso corrisponde al periodo dalla data del primo utilizzo al rilevamento dei segni di usura. Alla scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso.

Uso frequente o carico estremamente alto possono diminuire sostanzialmente la durata d'uso.

Pertanto prima dell'uso del prodotto controllare che non siano presenti eventuali danni e che funzioni correttamente. Se si verificasse uno dei seguenti aspetti, il prodotto deve essere ritirato immediatamente dall'uso e consegnato a una persona competente o al fabbricante per l'opportuna ispezione e/o riparazione (il seguente elenco non è in ogni caso esaustivo):

- in caso di dubbi sulla sicurezza di utilizzo;
- in presenza di spigoli taglienti che possono danneggiare la corda o causare lesioni agli utilizzatori;
- in presenza di segni esterni visibili di danneggiamento (ad es. fessure, deformazione plastica);
- se il materiale è molto corroso oppure è entrato in contatto con sostanze chimiche;
- in presenza di danni sui bordi delle fettucce o se le fibre fuoriescono dal materiale della fettuccia;
- se sono visibili fili rossi nelle fettucce che sostengono il carico;
- in presenza di danni o segni di usura sulle cuciture;
- se parti metalliche si trovano su spigoli vivi;
- se parti metalliche presentano punti di forte usura, ad es. a causa dall'abrasione del materiale;
- se non è più possibile chiudere la chiusura;
- in seguito a un carico di caduta brusca.

VERIFICA E DOCUMENTAZIONE

19 Per l'uso commerciale il prodotto deve essere regolarmente controllato dal fabbricante da una persona esperta o da un ente di controllo autorizzato; se ne-

cessario, deve essere sottoposto a manutenzione o scartato. Deve essere controllata anche la leggibilità della marcatura sul prodotto. Le verifiche e la manutenzione devono essere documentate per ogni singolo prodotto. Le seguenti informazioni devono essere documentate: marcatura e definizione del prodotto, nome e dati di contatto del fabbricante, identificazione univoca, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico programmato, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Il modello corrispondente si trova in edelrid.com.

20 Temperatura di utilizzo in stato asciutto. Caldo, freddo, umidità, ghiaccio, olio e polvere possono compromettere la funzionalità.

21 Dati di contatto: In caso di domande rivolgersi a noi. I dati di contatto si trovano sul lato posteriore. Le istruzioni per l'uso possono essere modificate. In edelrid.com si trova sempre la versione aggiornata delle istruzioni per l'uso per il download.

22 Ente notificato responsabile dell'emissione del certificato di esame UE del tipo del presente prodotto.

23 Organismo di controllo della produzione DPI.

MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID

Indirizzo del fabbricante

Modello: mezzo connettore salvataggio in barella Magirus III

Norma con anno di edizione: EN 795, CEN/TS 16415

Numero di serie individuale | Marcatura lotto:

P-JJJJ-BBBB-XXX

P: Codice Edelrid

JJJJ: Anno fabbricazione

BBBB: Numero lotto progressivo

XXX: Numero pezzo progressivo

AAAA MM: Anno e mese di fabbricazione

PPPPP SS  YYYYY MM BBBB XXXXX

PPPPP: Numero modello a 5 cifre del prodotto


SS: Fornitore a 2 cifre

AAAA MM: Anno e mese di fabbricazione

BBBB: Numero lotto progressivo a 4 cifre

XXXXX: Numero pezzo progressivo a 5 cifre

 0123: Organismo di controllo della produzione DPI:

 Le avvertenze e le istruzioni devono essere lette e osservate

Lunghezza

Max. peso utilizzatore

Materiale

Numero di persone per utilizzo contemporaneo

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo prodotto corrisponde ai requisiti basilari e alle disposizioni rilevanti del regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato tramite il seguente link via Internet: edelrid.com/...

I nostri prodotti sono fabbricati con la massima cura. Se tuttavia dovesse sussistere un motivo di reclamo giustificato, si prega di specificare il lotto di fabbricazione del prodotto.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Elemento de unión para rescate en camilla III, Magirus, EN 795 tipo B

Este producto corresponde a la directiva EPH(UE) 2016/425.

INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y DE USO

Este producto es parte de un equipo personal de protección (EPI) contra caídas de altura y debe ser asignado a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes para el uso correcto y seguro. Es necesario haber entendido estas indicaciones antes de utilizar el producto y cumplirlas al usarlo. El revendedor debe poner esta documentación al usuario en el idioma del país destino y debe encontrarse junto al equipamiento durante todo el tiempo de uso. El producto solo puede cederse o prestarse, ya sea con fines comerciales o gratuitos, junto con las instrucciones de uso. No obstante, la simple lectura de estas informaciones no puede sustituir la experiencia, la responsabilidad propia y el conocimiento acerca de peligros que surgen al momento de practicar alpinismo, de escalar y de realizar trabajos de altura y en la profundidad y no anulan el riesgo personal del usuario. El uso sólo está permitido a personas entrenadas y con experiencia o bajo indicación y supervisión de éstas. El producto solo debe usarse en combinación con módulos de equipos de protección personal contra caídas, identificados con el sello CE. En caso de combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una limitación mutua. El usuario o la persona de supervisión es responsable por la compatibilidad de los componentes del equipamiento y de los puntos de suspensión. Bajo condiciones normales, más aun en un caso de emergencia, un mal estado de salud físico o psíquico puede significar un riesgo de seguridad. Las escaladas y los trabajos en las alturas o profundidades a menudo comportan riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Los errores y faltas de atención pueden tener como consecuencia accidentes severos, lesiones o incluso la muerte. El equipamiento de ninguna manera debe modificarse, sin haber recibido previamente la autorización escrita por parte del fabricante. Comprobar y

asegurar el estado útil y el funcionamiento correcto del equipamiento antes y después de cada uso. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un mal uso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En ambos casos, la responsabilidad y el riesgo son por cuenta del usuario o los responsables. Adicionalmente, se recomienda tener en cuenta las normas nacionales para el uso del producto. Los productos de protección personal han sido habilitados únicamente para asegurar a personas. Antes de usar el equipo, el usuario debe establecer un concepto de rescate que asegure que una persona que caiga en el EPI, pueda ser rescatada inmediatamente y de manera segura y efectiva. Los productos brindan un gran número de posibilidades de aplicación. Sin embargo, dentro de la garantía se incluyen exclusivamente las técnicas descritas y autorizadas en las instrucciones de uso. Atención: El incumplimiento de este manual de uso puede causar lesiones severas o incluso la muerte.

INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES

Los productos de protección personal sólo han sido homologados para proteger a personas y no para suspender objetos.

Los productos identificados con CEN/TS 16415 han sido homologados para el uso con varias personas (atención: máx. número de personas según la rotulación). Una sobrecarga o una carga dinámica del producto no solo pueden causar averías en el producto, sino también en la cuerda u otras piezas usadas.

A la hora de utilizar elementos de unión y medios de anclaje conforme a la norma EN 354/ EN 795-B como parte de un sistema de retención se deben tomar medidas para limitar las fuerzas dinámicas sobre el usuario a 6 kN (por ejemplo, EN 355). ¡Atención! La longitud total de sistemas con amortiguadores (incluyendo uniones finales, amortiguadores y elementos de unión) no debe exceder los 2 m.

Al calcular el espacio libre necesario debajo del usuario en caso de caída, hay que tener en cuenta que los com-

ponentes textiles de este sistema pueden estirarse hasta 20 cm bajo carga.

Una suspensión inerte en la correa puede causar lesiones mayores, incluyendo la muerte (trauma de suspensión). Posibles medidas de protección contra un trauma de suspensión son: Uso de un asiento, movimiento regular de las piernas, pausas suficientes, rescate rápido en caso de una emergencia.

Antes y durante el uso, compruebe que todas las uniones atornilladas estén bien ajustadas

En caso de usar el medio de conexión como dispositivo de tope según la norma EN 795-B, es necesario colocar en un lugar visible la fecha de la siguiente o de la última inspección.

PUNTOS DE ANCLAJE

Para la seguridad es relevante fijar la posición de los medios o del punto de anclaje y el tipo de trabajos a realizar, de manera que se pueda minimizar el peligro de una caída libre y de la posible altura de caída. Antes de utilizar un sistema de recuperación, asegúrese de que debajo del usuario haya suficiente espacio libre (incluyendo algún tipo de estructura). Para evitar una carga mayor o caídas en péndulo, y por motivos de seguridad, el punto de anclaje debe estar lo más vertical posible encima de la persona asegurada. Bordes afilados, rebabas y magulladuras pueden reducir fuertemente la rigidez. En caso de ser necesario, cubrir los bordes y dispositivos en las estructuras en el sector de trabajo de los EPI con medios auxiliares adecuados. En el peor de los casos, el punto y el medio de anclaje deben soportar las cargas esperadas. Incluso si se utiliza un amortiguador de caídas (según la norma EN 355), es necesario fijar los puntos de anclaje de tal manera que puedan absorber una carga de caída de por lo menos 12 kN. Véase también EN 795. Los puntos de anclaje según la norma ANSI/ASSE Z359.4 deben poder absorber una carga de al menos 3100 lbs (o 13,8 kN) o corresponder a un factor de seguridad de 5 (a determinar y controlar por un experto); es posible seleccionar el menor de ambos valores.



= Uso correcto;



= Uso incorrecto;



= Riesgo potencial de accidente o lesiones;



= Atención: peligro de muerte

- 1 Nomenclatura y vista general detallada, así como asignación del manual de instrucciones
 - 1 - adaptador universal (EN 795)
 - 2 - cuerdas de acero de 3 m y 6 m (EN 795)
 - 3 - Suspensión para transporte
 - Adaptador de transporte (EN 795)
 - Seguridad personal (EN 354; EN 795)
 - Ancora Sling (EN 354; EN 795)
 - Mosquetón (EN 362)
- 2 Posibilidades de combinación de los productos
- 3a Mosquetón homologado con su correspondiente seguro de antitorsi3n
- 3b Montaje correcto del seguro antitorsi3n en el mosquet3n «Ladder Hook»
- 3c Uso incorrecto
- 4a Uso autorizado
- 4b-d Uso no autorizado
- 5 Instrucciones de uso del adaptador universal
- 6 Posibilidades de uso de la placa Maggi Rig, p. ej., con el juego de dispositivos anticaída o el juego de dispositivos de ascenso y descenso.
- 7 Rescate de una persona con arnés de seguridad o recogida de una persona
- 8 Rescate con camilla vertical o polipasto y trípode desde un pozo
- 9 Posicionamiento de la suspensión en la camilla y orientación de los mosquetones
- 10 El seguro de la persona rescatada dentro de la camilla debe mantenerse tenso. Es imprescindible evitar que la cuerda quede floja.
- 11 Al enlazar (Choken) un punto de anclaje, el diámetro mínimo no debe ser inferior a 20 cm. Además, hay que tener en cuenta el radio del borde. Se considera que un borde es afilado cuando el radio del borde r es menor que el grosor del material S del

medio de anclaje. Cuando los radios del borde son mayores que el diámetro interior de la cuerda, no es imprescindible utilizar protectores de bordes, pero se recomienda hacerlo.

12 Se debe evitar someter los mosquetones a cargas en los bordes.

13 Indicaciones para la comprobación y el estado de recambio de los componentes textiles

14a Indicaciones para la comprobación y el estado de recambio del cable de acero

14b El cable de acero debe sobresalir al menos 5 mm por detrás del empalme cuando está usado.

14c El estado de recambio se alcanza cuando se producen seis roturas de alambre en una longitud de cable de 36 mm.

14d Rotura del cable trenzado

14e Lazos

14f Magulladuras

14g Dobleces

MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

15 Almacenamiento y transporte adecuado

Para proteger el producto durante el transporte y el almacenamiento, se recomienda usar un recipiente de transporte o de almacenamiento. Almacenar en un lugar protegido contra agua, radiación ultravioleta, carga mecánica, agentes químicos y suciedad.

16 Mantenimiento: Es posible usar medios de desinfección convencionales, basados en alcohol (p.ej. isopropanol). Lubricar las articulaciones de piezas metálicas con regularidad después de la limpieza, usando aceite sin ácido o un medio basado en silicona.

VIDA ÚTIL Y CAMBIO

17 Máxima vida útil en años. La máxima vida útil corresponde al tiempo desde la fecha de fabricación hasta la fecha de caducidad. Los productos de fibra sintética (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida, Vectran®) están sujetos a cierto envejecimiento, aun sin ser usados; su vida útil depende especialmente de la

intensidad de la radiación ultravioleta y de las condiciones climáticas a las que están expuestos.

18 Máximo tiempo de uso en años en caso de un uso adecuado, sin desgaste reconocible y condiciones óptimas de almacenamiento. La vida útil corresponde al tiempo desde el primer uso hasta el estado de recambio. Una vez finalizado el tiempo de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario descartar el producto.

El uso frecuente o la carga extrema puede reducir drásticamente la vida útil.

Por ello, es necesario comprobar la integridad y el funcionamiento adecuado del producto antes de usarlo. En caso de cumplirse uno de los siguientes puntos, retirar el producto inmediatamente del uso y entregarlo a un experto o al fabricante para su inspección y/o su reparación (no constituye una lista exhaustiva):

- en caso de haber dudas en cuanto al uso seguro de este;
- en caso de que bordes afilados averíen la cuerda o pueden lesionar al usuario;
- en caso de haber indicios externos de daños (p.ej. fisuras, deformaciones plásticas);
- en caso de que el material esté fuertemente corroído o si tuvo contacto con agentes químicos;
- si hay daños en los bordes de la cinta o si se desenterraron fibras del material de la cinta;
- en caso de quedar visibles fibras rojas en las correas portadoras de cargas;
- en caso de que las costuras presenten daños visibles o marcas de desgaste;
- en caso de que se posaran piezas metálicas sobre bordes afilados;
- en caso de que piezas metálicas presenten fuertes desgastes, p.ej. por pérdida de material;
- si no es posible cerrar la hebilla;
- en caso de haber estado sometido a una fuerte carga de caída.

COMPROBACIÓN Y DOCUMENTACIÓN

19 En caso de un uso comercial, el producto debe ser comprobado por el fabricante, por lo menos una vez al año, por un especialista o por un organismo autori-

zado; en caso de ser necesario, deberá ser sometido a mantenimiento o ser eliminado. Es importante comprobar también la legibilidad de la identificación del producto. Las pruebas y los trabajos de mantenimiento deben documentarse individualmente para cada producto. Deben registrarse las siguientes informaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, característica individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. Una plantilla adecuada se encuentra en edelrid.com.

20 Temperatura de uso en seco. Calor, frío, humedad, congelamiento, aceite y polvo pueden limitar la función.

21 Datos de contacto: En caso de tener alguna pregunta, no dude en contactarnos. Los datos de contacto se encuentran en el reverso.

Las instrucciones de uso pueden cambiar. En la página web edelrid.com siempre encontrará la versión actual del manual de uso para descargar.

22 Autoridad responsable para la expedición de la certificación de examen de tipo CE del producto.

23 Oficina responsable de la producción PSA.

IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID

Dirección del fabricante

Modelo: Elemento de unión para rescate en camilla Magirus III

Norma con año de publicación: EN 795, CEN/TS 16415

Número de serie individual | Identificación del lote:

P-JJJJ-BBBB-XXX

P: Codificación Edelrid

AAAA: Año de fabricación

BBBB: número de lote consecutivo

XXX: número de pieza consecutivo

MM: AAAAAA MM: Año y mes de la fabricación

PPPPP SS: P: AAAAAA MM BBBB XXXXX

PPPPP: Número de modelo del producto de 5 dígitos

SS: Proveedores de 2 dígitos

MM: AAAAAA MM: Año y mes de la fabricación

BBBB: Número de lote consecutivo de 4 dígitos

XXXXX: Número de lote consecutivo de 5 dígitos

CE 0123: Oficina de control de la producción de EPI

Leer y cumplir con las advertencias e indicaciones

Longitud

Peso máximo del usuario

Material

Número de personas para un uso simultáneo

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este producto cumple con los requerimientos básicos y las directivas relevantes de la directiva UE 2016/425. La declaración original de conformidad puede consultarse bajo el siguiente enlace de internet: edelrid.de/...

Nuestros productos son fabricados con el mayor cuidado. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

Forbindelsesmiddel bæreredning III, Magirus, EN 795 type B

Produktet er i samsvar med PVU-forordning (EU) 2016/425.

GENERELLE SIKKERHETSHENVISNINGER OG BRUKSINFORMASJON

Dette produktet er en del av et personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyder og skal tilordnes en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger for en riktig bruk. Før bruk av produktet må innholdet i disse henviisningene være forstått, de må følges under bruk. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden. Produktet må kun videreformidles eller lånes ut i kombinasjon med bruksanvisningen, kommersielt eller gratis. Bare å lese bruksanvisningen kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren selv tar. Produktet må bare brukes av opplærte og erfarne personer, eller under direkte veiledning og tilsyn fra opplærte og erfarne personer. Produktet må kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr mot fall. Ved kombinasjoner av dette produktet med andre komponenter er det fare for gjensidig påvirkning under bruk. Brukeren eller tilsynspersonen er ansvarlig for at utstyrskomponentene og forankringspunktene er kompatible. Dårlig fysisk eller psykisk helse-tilstand kan under normale omstendigheter og i nødstilfeller være en sikkerhetsrisiko. Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden er ofte forbundet med risiko og farer fra ytre innflytelser som ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død. Utstyret må ikke endres på noen måte som ikke er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter hver bruk skal det kontrolleres og sikres at utstyret er i en bruksklar tilstand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres når det er tvil om det kan brukes sikkert. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i alle

tifeller hos brukerne eller de ansvarlige personene. Det anbefales dessuten å følge nasjonale bestemmelser om bruk av produktet. PVU-produkter er utelukkende godkjent til sikring av personer. Før utstyret brukes, må brukerne fastsette et redningskonsept som sikrer at en person som faller i PVU, kan reddes straks, sikkert og effektivt.

Produktene tilbyr en rekke bruksmuligheter. Garantien inkluderer imidlertid bare teknikkene som er beskrevet og godkjent i bruksanvisningen.

Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan dette føre til alvorlige personskader eller dødsfall.

PRODUKTSPESSIFIK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

PVU-produkter er utelukkende tillatt for sikring av personer og ikke for løfting.

Produkter merket med CEN/TS 16415 er godkjent for bruk av flere personer samtidig (Merk: maks. antall personer se merking).

Overbelastning eller dynamisk belastning av produktet kan ikke bare skade produktet, men også tauet som brukes eller andre deler.

Ved bruk av forbindelsesmidler og festemidler EN 354/EN 795-B som del av et fallsikringssystem, må det iverksettes tiltak for å begrense dynamiske krefter på brukeren til 6 kN (f.eks. EN 355). Merk! Total lengden for systemer med falldemper (inkludert endeforbindelser, båndfalldemper og forbindelseselementer) må ikke overskride 2 m.

Ved beregning av plassbehovet under brukeren ved fall, må det tas hensyn til at tekstilkomponentene i dette systemet kan strekke seg med opptil 20 cm under belastning.





Henge i selen uten å røre seg kan medføre alvorlige personskader eller dødsfall (hengertraume). Vernetiltak mot et hengertraume kan være: Bruk av et sittebrett, bevegelse bena regelmessig, tilstrekkelige pauser, rask redning i nødstilfelle.

Før og under bruk, kontroller at alle skruforbindelser sitter godt fast.

Når forbindelsesmiddelet blir brukt som forankringsinnretning iht. EN 795-B, skal det merkes med dato for neste eller siste inspeksjon.

Forankringspunkter

For sikkerheten er det avgjørende at plasseringen av festemiddelet eller forankringspunktet og måten arbeidet skal utføres bestemmes slik at faren for et fritt fall og den mulige fallhøyde er så små som mulig. Før bruk av et fangssystem, skal det kontrolleres at det finnes tilstrekkelig plass under brukeren (inkludert enhver oppbygning). For å unngå stor belastning og pendelfall, må forankringspunktet for sikringsformål alltid ligge så loddrett som mulig, over den sikrede personen. Skarpe kanter, egger og klemming kan føre til en farlig reduksjon av styrken. Kanter og egger på strukturer i arbeidsområdet for PVU skal om nødvendig tildekkes med egnede hjelpemidler. Forankringspunktet og festemiddelet må kunne tåle de største belastningene som kan oppstå. Selv om det brukes en falldemper (iht. EN 355), må forankringspunktene kunne ta opp krefter på minst 12 kN. Se også EN 795. Forankringspunkter iht. ANSI/ASSE Z359.4 må kunne tåle minst 3100 lbs (13,8 kN) eller ta opp en sikkerhetsfaktor på 5, (når de blir bestemt og overvåket av en sakkyndig person); den minste av de to verdiene kan velges.

-  = Korrekt bruk;
-  = Feil bruk;
-  = Potensiell fare for ulykker eller skader;
-  = Fare: Livsfare

1 Nomenklatur og detaljert helhetsbilde samt tildeling av bruksanvisningen

- 1 - Universaladapter (EN 795)
- 2 - Steel Rope 3 m og 6 m (EN 795)
- 3 - Båreoppheng
 - Båreadapter (EN 795)
 - Personsikring (EN 354; EN 795)
 - Ancora Sling (EN 354; EN 795)
 - Karabinkroker (EN 362)

2 Mulige kombinasjoner av produktene

3a Godkjente karabinkroker og tilsvarende visirking

3b Korrekt montering av visirkingen på „stigekrok“-karabinkroken

3c Feilbruk

4a Godkjent bruk

4b–d Ikke godkjent bruk

5 Bruksmerknader for universaladapteren

6 Bruksmuligheter Maggi Rig, f.eks. med utstyrsett for fallsikring eller utstyrsett for opp- og nedstigning

7 Redning av en person med fangsele eller festet til en person

8 Redning med vertikal bære eller trinse og stativ fra en sjakt

9 Plassering av opphenget på båren og innretting av karabinkrokene

10 Sikringen av personen som skal reddes skal holdes stramt i båren. Slakke tau skal unngås for enhver pris.

11 Ved slynging (kvelning) av et forankringspunkt skal minimum diameter ikke være mindre enn 20 cm. Ut over det må det tas hensyn til kantradius. En skarp kant eksisterer hvis kantradius r er mindre enn materialtykkelsen S på festemiddelet. For kantradier som er større enn innvendig taudiameter er kantbeskyttelse ikke absolutt nødvendig, men anbefales.

12 Kantbelastning på karabinkrokene må unngås.

13 Merknader om kontroll og kasseringsmodenhet av tekstilkomponentene

14a Merknader om kontroll og kasseringsmodenhet av ståltauet

14b Ved bruk skal ståltauet stikke ut minst 5 mm bak krympingen.

14c Kasseringsmodenheten er nådd etter seks tråddbrudd på en tau lengde på 36 mm.

- 14d Trådbrudd
- 14e Bukter
- 14f Klemming
- 14g Knekker

VEDLIKEHOLD, LAGRING OG TRANSPORT

15 Korrekt lagring og transport

Som beskyttelse ved transport og lagring bør det benyttes en transport- hhv. lagerbeholder. Skal lagres beskyttet mot vann, UV-stråling, mekanisk belastning, kjemikalier og smuss.

16 Vedlikehold: Vanlige desinfeksjonsmidler basert på alkohol (f.eks. isopropanol) kan brukes ved behov. Leddene på metalldele bør smøres regelmessig og etter rengjøring med syrefri olje eller et silikonbasert produkt.

LEVETID OG UTSKIFTNING

17 Maksimal levetid i år. Maksimal levetid tilsvarende tiden fra produksjonsdato til tid for kassering. Produkter av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) er også uten bruk utsatt for en viss aldring; levetiden er fremfor alt avhengig av intensiteten på den ultrafiolette strålingen og andre klimatiske forhold som produktene blir utsatt for.

18 Maksimal brukstid i år ved fagriktig bruk uten merkbar slitasje og ved optimale oppbevaringsforhold. Brukstiden tilsvarende tiden fra første gangs bruk til tid for kassering. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, skal produktet utsorteres.

Hypig bruk eller ekstremt stor belastning kan vesentlig redusere levetiden.

Derfor skal produktet før bruk kontrolleres for mulige skader og korrekt funksjon. Når ett av de følgende punktene inntreffer, skal produktet straks utsorteres og leveres til en sakkyndig person eller produsenten for inspeksjon og/eller reparasjon (listen er ikke fullstendig):

- Når det er tvil om produktet kan brukes sikkert;
- Når skarpe kanter kan skade taet eller skade brukerne;
- Når ytre tegn på skader er synlige (f.eks. revner, plastisk deformasjon);

- Når materialet er sterkt korrodert eller har vært i kontakt med kjemikalier;
- Ved skader på rekkantene eller når fibre er trukket ut av rekkantene;
- Når røde fibre blir synlige på lastbærende bånd;
- Når sømmer har synlige skader eller slitasjetegn;
- Når metalldele ligger på skarpe kanter;
- Når metalldele har sterkt slitte steder, f.eks. fra materialavslitning;
- Når låsen ikke lenger kan lukkes;
- Når det har vært en hard fallbelastning.

KONTROLL OG DOKUMENTASJON

19 Ved kommersiell bruk må produktet regelmessig, minst en gang i året, kontrolleres av produsenten, en sakkyndig person eller en godkjent kontrollinstans; om nødvendig skal det deretter vedlikeholdes eller kasseres. Det må også kontrolleres om produktmerkingen er leselig. Kontrollene og vedlikeholdsarbeidene må dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende opplysninger må fastholdes: Produktmerking og -navn, produsentnavn og kontaktdata, entydig identifikasjon, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste planlagte kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig sakkyndig person. Et egnet mønsterdokument finnes på edelrid.com.

20 Brukstemperatur i tørk tilstand. Varme, kulde, fuktighet, isdannelse, olje og støv kan påvirke funksjonen.

21 Kontaktdata: Henvend deg til oss hvis du har spørsmål. Du finner kontaktdata på baksiden. Bruksanvisninger kan endre seg. Du kan alltid finne gjeldende versjon av bruksanvisningen for nedlasting på edelrid.com.

22 Ansvarlig instans for utstedelse av EU-typeprøvetest for produktet.

23 Tilsynskontor for produksjon av PVU.

MERKER PÅ PRODUKTET

Produsent: EDELRID
Produsentens adresse

Modell: Forbindelsesmiddel båreredning Magirus III
Standard med utgivelsesår: EN 795, CEN/TS 16415

Individuelt serienummer | Seriemarkering:

P-ÅÅÅÅ-BBBB-XXX
P: Edelrid koding
ÅÅÅÅ: Produksjonsår
BBBB: sekvensielt serienummer
XXX: sekvensielt stykknnummer
YYMM: Produksjonsår og -måned

PPPP SS YYMM BBBB XXXX
PPPPP: 5-sifret modellnummer for produktet
SS: 2-sifret leverandør
YYMM: Produksjonsår og -måned
BBBB: 4-sifret sekvensielt serienummer
XXXX: 5-sifret sekvensielt stykknnummer

CE 0123: Tilsynskontor for produksjon av PVU

Les og følg advarslene og anvisningene
Lengde
Maks. brukervekt
Materiale
Antall personer for samtidig bruk

SAMSVARSEKLERING

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at dette produktet er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU-forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partnummeret oppgis.

Tekniske endringer forbeholdes.

PT

Talabartes para resgate com maca III, Magirus, EN 795 tipo B

Este produto corresponde à norma para EPP (EU) 2016/425.

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA E PARA O USO

Este produto é um componente do equipamento de proteção pessoal (EPP) contra quedas e deve ser atribuído à uma pessoa. Este manual de uso contém avisos importantes para o uso adequado e prático. O utilizador precisa ter compreendido estes avisos antes de usar o produto e observá-los durante o uso. Estas documentações precisam ser disponibilizadas pelo revendedor aos utilizadores no idioma do país aos quais se destinam e devem ser mantidas durante toda a duração da vida útil junto ao equipamento. Seja comercialmente ou gratuitamente o produto só deve ser repassado ou emprestado se o manual de uso for observado. Apenas a leitura do

manual de uso jamais substitui a experiência, a responsabilidade própria e os conhecimentos sobre o montanhismo, a escalada e trabalhos em alturas e profundidades quanto a perigos que surgem. Além disso, não isentam do risco pessoal. O seu uso só é permitido a pessoas devidamente qualificadas e experientes ou a pessoas que o use recebendo diretamente instruções e sob supervisão de pessoas devidamente qualificadas e experientes. O uso deste produto é permitido apenas junto com componentes caracterizados com EC para equipamento de proteção pessoal contra queda. Utilizando-se este produto com outros componentes há o perigo de que o efeito de um sobre o outro seja reciprocamente prejudicial. A pessoa que está usando o equipamento ou a pessoa que supervisiona o uso são as pessoas responsáveis pela compatibilidade dos componentes do equipamento bem como pelos pontos de ancoragem. Um estado de saúde ruim, seja sob o ponto de vista psíquico ou físico, coloca em risco a segurança

tanto sob circunstâncias normais como também em caso de emergência. O montanhismo, a escalada e trabalhos na altura e profundidade envolvem riscos e perigos causados por influências externas que frequentemente não são visíveis ou reconhecíveis. Erros e falta de atenção podem causar acidentes e ferimentos graves ou até mesmo a morte. Não é permitido de forma alguma alterar o equipamento de uma maneira diferente do que a recomendada por escrito pelo fabricante. É necessário controlar e garantir, antes e após todo o uso, se o equipamento está em bom estado de funcionamento e se as suas funções estão corretas. Retirar imediatamente o produto do uso caso exista qualquer dúvida a respeito da segurança de seu uso. Em caso de uso abusivo e/ou uso incorreto o fabricante não aceitará nenhuma exigência de responsabilidade. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis. Para o uso do produto é recomendável observar também as regras nacionais. Os produtos do Equipamento de Proteção Pessoal foram homologados exclusivamente para a segurança de pessoas. Antes de usar este equipamento os utilizadores precisam estabelecer um plano de resgate que garanta que uma pessoa que caia no Equipamento de Proteção Pessoal possa ser resgatada imediatamente de forma segura e eficaz.

Os produtos permitem uma grande variedade de possibilidades de uso. No entanto, a garantia só cobre as técnicas descritas e autorizadas no manual de uso. Cuidado: A inobservância deste manual de uso pode ter como consequência graves ferimentos ou até mesmo a morte.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO, EXPLICAÇÃO DAS FIGURAS

Os produtos EPP são indicados exclusivamente para a proteção de pessoas e não para suspender objetos.

Produtos caracterizados com CEN/TS 16415 são produtos homologados para o uso de várias pessoas simultaneamente (Cuidado: número máx. de pessoas, vide identificação).

Sobrecarga ou solicitação dinâmica do produto podem danificar não só o produto como também a corda utilizada ou outras peças.

Ao utilizar talabartes e eslingas conforme a EN 354/EN 795-B como peça de um sistema de interceptação contra quedas é necessário tomar todas as medidas a fim de limitar a 6 kN as forças dinâmicas que agem no utilizador (por ex. EN 355). Cuidado! O comprimento total para sistemas com absorvedores de energia (inclusive uniões das extremidades, cintas absorvedores de energia e talabartes) não deve ser superior a 2 m.

Ao calcular o espaço livre necessário sob o utilizador, em caso de uma queda, é necessário considerar que, em tal caso, componentes textéis deste sistema podem se expandir até 20 cm quando expostos à cargas.





Uma pessoa que permaneça inerte no cinto pode sofrer ferimentos gravíssimos e até mesmo morrer (traumatismo causado por suspensão). As medidas protetoras contra este traumatismo causado por suspensão podem ser: Uso de um assento, movimento em intervalos regulares das pernas, pausas suficientes, resgate rápido em caso de emergência.

Antes e durante o uso é necessário controlar se todas as uniões aparafusadas estão bem firmemente assentadas. Se o talabarte for utilizado como dispositivo de amarra conforme a EN 795-B será necessário colocar a data da próxima ou da última inspeção.

Pontos de amarra

Quanto a segurança exerce um fator decisivo estabelecer uma posição da eslinga ou um ponto de amarra e uma forma de trabalho a ser efetuada de maneira que o perigo de uma queda livre e a possível altura de queda sejam minimizados tanto quanto possível. Antes do uso de um sistema de interceptação contra quedas deve-se garantir que haja espaço livre necessário (inclusive quaisquer anteparos) sob o utilizador. A fim de evitar uma carga alta e queda pendular o ponto de ancoragem para fins de segurança precisa ser sempre tão vertical quanto possível e acima da pessoa a ser assegurada. Bordas afiadas, rebarbas e esmagamentos podem perigosamente reduzir a resistência. Cantos e rebarbas nas estruturas da área de trabalho precisam ser cobertos, onde for necessário, com meios auxiliares adequados. O ponto de amarra e a eslinga precisam ter condições de suportar as cargas mais inesperadas e desfavoráveis. Mesmo que sejam utilizados absorvedores de energia (conforme a EN 355), os

pontos de amarra precisam absorver uma força de no mínimo 12 kN. Vide também EN 795. Os pontos de amarra conforme a ANSI/ASSE Z359.4 precisam ser capaz de suportar no mínimo 3100 lbs (13,8 kN) ou ter um fator de segurança de 5 (se ele tiver sido estabelecido) e for supervisionado por uma pessoa competente; pode ser escolhido o valor mais baixo de ambos os valores.

-  = Utilização correta;
-  = Utilização incorreta;
-  = Risco potencial de acidente ou lesão;
-  = Atenção: Perigo de morte

1 Nomenclatura e vista geral pormenorizada bem como atribuição do manual de uso

- 1 - Adaptador universal (EN 795)
- 2 - Steel Rope 3 m e 6 m (EN 795)
- 3 - Suspensão de macas
 - Adaptadores de macas (EN 795)
 - Segurança de pessoas (EN 354; EN 795)
 - Ancora Sling (EN 354; EN 795)
 - Mosquetão (EN 362)

2 Possibilidades de combinação dos produtos

3a Mosquetões homologados e respectiva segurança contra torsão

3b Montagem correta da segurança contra torsão no mosquetão "Ladder Hook"

3c Uso incorreto

4a Uso homologado

4b-d Uso não homologado

5 Aviso sobre o uso do adaptador universal

6 Possibilidades de uso do Maggi Rig, por ex. set para segurança contra quedas ou set para equipamento para subir ou descer

7 Resgate de uma pessoa com arnês ou acomodação de uma pessoa na maca

8 Resgate de um fosso com maca vertical ou pólia e tripé

9 Posicionamento da suspensão da maca e alinhamento dos mosquetões

10 A segurança da pessoa a ser resgatada na maca precisa ser mantida esticada. Deve-se obrigatoriamente evitar cordas ou cabos afiados.

11 Ao enlaçar (Choke) um ponto de amarra não deve ficar abaixo de um diâmetro mínimo de 20 cm. Além disso é necessário considerar e observar o raio da borda.

É considerado borda afiada quando o raio da borda r for menor do que a espessura do material S da eslinga. Tratando-se de raios de borda que sejam maiores do que o diâmetro interno da corda não é obrigatoriamente necessário usar uma proteção da borda, no entanto ela é recomendável.

12 Evitar expor a borda de mosquetões à cargas.

13 Avisos para controle dos componentes textéis e para retirada de uso

14a Avisos para controle da corda de aço e para retirada de uso

14b A corda de aço precisa estar protuberante no estado usado no mínimo 5 mm atrás da parte achatada.

14c O nível de desgaste que indica ser necessário tirar de uso é atingido quando ocorre seis rupturas de fios em um comprimento de corda de 36 mm.

14d Ruptura dos fios internos da corda

14e Retorcimento

14f Esmagamentos

14g Dobras

MANUTENÇÃO, ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

15 Armazenamento e transporte corretos

Para fins de proteção durante o transporte e o armazenamento devem ser utilizados envólucros próprios para transporte e armazenamento. Armazenar privado de água, irradiação ultravioleta, cargas mecânicas, substâncias químicas e sujeira.

16 Manutenção: Conforme a necessidade podem ser utilizados desinfetantes à base de álcool (por ex. iso-

propanol) usualmente encontrados no mercado. As articulações de peças metálicas precisam ser lubrificadas periodicamente e após a limpeza com óleo que não contenha substâncias ácidas ou um produto à base de silicose.

DURABILIDADE E SUBSTITUIÇÃO

17 Durabilidade máxima em anos. A durabilidade máxima corresponde à data de fabricação até o momento no qual a peça precisa ser retirada de uso. Produtos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramid, Vectran®) estão sujeitos a uma certa fadiga mesmo quando estão fora de uso. A sua durabilidade depende sobretudo da intensidade dos raios ultravioleta e das demais condições climáticas sob as quais ele fica exposto.

18 Duração da vida máxima em anos se o uso for correto sem desgaste aparente e condições de armazenamento corretas. A duração da vida útil corresponde a data do primeiro uso até a data na qual deve ser descartado. O produto precisará ser retirado de uso após o fim da duração da vida útil ou o mais tardar após o fim da durabilidade máxima.

Uso frequente ou carga extremamente alta podem prejudicar substancialmente a durabilidade.

Portanto, antes de usar o produto é necessário controlar se existem possíveis danos e se está funcionando corretamente. Se algum dos pontos a seguir for pertinente, o produto precisará ser retirado de uso imediatamente e precisará ser encaminhado a um técnico ou ao fabricante para inspeção e/ou reparo (a lista não se propõe a ser completa):

- se houver dúvida sobre o seu uso seguro;
- se bordas afiadas puderem danificar a corda ou ferir o utilizador;
- se houverem sinais externos de danos (por ex. rasgos, deformação plástica);
- se o material apresentar corrosões fortes ou tiver entrado em contato com produtos químicos;
- em caso de danos das bordas das fitas ou se as fibras do material da fita estiverem repuxadas;
- se em fitas que suportem cargas houverem fibras vermelhas visíveis;

- se as costuras apresentarem danos visíveis ou sinais de abrasão;
- se peças metálicas estiverem estado sobre arestas vivas;
- se peças metálicas apresentarem fortes sinais de abrasão, por ex. desgaste de material;
- se não for mais possível fechar;
- caso uma queda tenha causado uma forte carga.

CONTROLE E DOCUMENTAÇÃO

19 Em caso de uso comercial, o produto deve ser inspecionado regularmente, pelo menos uma vez ao ano, pelo fabricante, por uma pessoa qualificada ou por um órgão de inspeção autorizado. Se necessário fazer depois manutenção no mesmo ou tirá-lo de uso. Ao fazê-lo é necessário controlar a legibilidade da identificação do produto. Os controles e os trabalhos de manutenção precisam ser separadamente documentados para cada produto. É necessário documentar as seguintes informações: Identificação e nome do produto, nome do fabricante e dados para contato, identificação clara, data da fabricação, data da compra, data do primeiro uso, data do próximo controle planejado, resultado do controle e assinatura do técnico responsável. Há um modelo adequado em edelrid.com.

20 Temperatura de uso com o produto seco. Calor, frio, umidade, formação de gelo, óleo e pó podem prejudicar o funcionamento.

21 Dados para contato: Solicitamos que nos consulte em caso de dúvida. Os dados para contato encontram-se no verso. Os manuais de uso podem ser modificados. Em edelrid.com encontra-se à disposição uma versão atual do manual de uso para fazer download.

22 Departamento competente pela emissão do certificado de exame CE do protótipo.

23 Órgão supervisor da produção do EPP.

IDENTIFICAÇÕES NO PRODUTO

Fabricante: EDELRID
Endereço do fabricante
Modelo: Talabartes maca para resgate Magirus III
Norma com o ano da edição: EN 795, CEN/TS 16415

Número de série individual | Identificação do lote:

P-JJJJ-BBBB-XXX
P: Codificação Edelrid
JJJJ: Ano de fabricação
BBBB: Número sequencial do lote
XXX: Número sequencial de peça
YYYY MM: ano e mês de fabricação

PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX
PPPPP: Número de cinco cifras do modelo do produto
SS: Fornecedores com 2 cifras
YYYY MM: ano e mês de fabricação
BBBB: Número sequencial de quatro cifras de lote
XXXXX: Número sequencial de cinco cifras de peça


DK

Forbindelsesmidler redningsudstyr III, Magirus, EN 795 type B

Dette produkt overholder PPE-forordningen (EU) 2016/425.

GENERELLE SIKKERHEDS- OG ANVENDELSERANVISNINGER

Dette produkt er en del af de personlige værnemidler (PPE) for at beskytte mod fald fra højder og bør kun bruges af én person. Denne brugsvejledning indeholder vigtige anvisninger til en korrekt og praktisk brug af udstyret. Disse anvisninger skal være forstået helt, før produktet bruges, og skal overholdes helt under brugen. Forhandlen skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes. Produktet må kun gives videre eller lånes ud sammen med brugsvejledningen til erhvervs-mæssig eller vederlagsfri brug. Det er ikke nok kun at læse brugsvejledningen. Dette kan aldrig erstatte erfa-

CE 0123: Órgão supervisor da produção de EPP:
 Os avisos e os manuais precisam ser lidos e observados
Comprimento
Peso máx. do utilizador
Material
Número de pessoas para uso simultâneo

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que as exigências básicas e as normas relevantes estão de acordo com o regulamento da UE 2016/425. A declaração de conformidade original pode ser consultada no seguinte link na Internet: edelrid.com/...

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Caso, no entanto, surjam motivos justos para reclamação, solicitamos que comunique o número do lote.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

ring, eget ansvar og viden om de farer, der opstår i forbindelse med bjergbestigning, klatrung og arbejder i højde og dybde og fritager derfor ikke brugeren for den risiko, brugeren selv må tage. Produktet må kun bruges af uddannede og erfarne personer eller personer under vejledning og opsyn af uddannede og erfarne personer. Produktet må kun bruges sammen med CE-mærkede komponenter inden for personlige værnemidler som beskyttelse mod fald. Kombineres dette produkt med andre komponenter er der fare for, at de påvirker hinanden indbyrdes under anvendelsen. Brugeren eller personen med opsyn er ansvarlig for at udstyrets dele og anhedningspunkterne er kompatible med hinanden. Dårligt fysisk eller psykisk helbred kan udgøre en sikkerhedsrisiko både under normale omstændigheder og i nødstilfælde. Bjergstigning, klatrung og arbejder i højde samt dybde er som regel forbundet med ikke-synlige risici og farer pga. ydre påvirkninger. Fejl og uagtsomhed kan forårsage alvorlige ulykker, skader og endda være livsfarligt. Udstyret må på ingen måde ændres, hvis dette ikke er anbefalet skriftligt af producenten. Udstyrets brugsklare tilstand og korrekte

funktion skal kontrolleres og sikres før og efter hver brug. Produktet skal kasseres med det samme, hvis der er tvivl om dets sikkerhed. Producenten påtager sig intet ansvar i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugerne eller de ansvarlige hæfter selv og bærer alene risikoen. Overhold også nationale regler for produktets anvendelse. Produkter til personlige værnemidler er udelukkende godkendt til sikring af personer. Før udstyret bruges, skal brugerne udfærdige et redningskoncept, som sikrer, at en person, der styrer under brugen af de personlige værnemidler, hurtigt, sikkert og effektivt kan reddes. Produkterne har mange forskellige anvendelsesmuligheder. Men kun de teknikker, der er beskrevet i brugsvejledningen og som er godkendte, dækkes af garantien. OBS: Tilsidesættelse af denne brugsvejledning kan medføre alvorlige kvæstelser og kan være livsfarligt.

PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE

PSU-produkter er udelukkende godkendt til sikring af personer og ikke til løfteformål. Produkter, der er markeret med CEN/TS 16415, er godkendt til brug af flere personer samtidigt (OBS: maks. antal personer, se markering). Overbelastning eller dynamisk belastning af produktet kan ikke kun beskadige produktet, men også det anvendte reb eller andre dele.

Bruges der forbindelsesmidler og anhuigningsmidler iht. EN 354/EN 795-B som en del af et faldsikringsudstyr, skal der træffes tiltag til at begrænse de dynamiske kræfter på brugeren til 6 kN (f.eks. EN 355). OBS! Den samlede længde for systemer med faldsikringsseler må ikke overstige 2 m (inklusive endeforbindelser, fald-dæmperliner og forbindelsesselementer). Når det foreskrevne frirum under brugeren skal beregnes for tilfælde af et styrt, skal der tages højde for at systemets tekstile dele kan blive forlænget under belastning med op til 20 cm.

Hænger en person i selen uden at bevæge sig, kan det medføre alvorlige eller livsfarlige kvæstelser (hængetraume). Beskyttende tiltag mod hængetraume kan være: Brug af et siddebræt, regelmæssig bevægelse af ben, tilstrækkelige lange pauser, hurtig redning i nødstilfælde. Det skal kontrolleres før og under brugen, at alle skrueforbindelser er faste.

Hvis forbindelsesmidlet bruges som forankringsanordning iht. EN 795-B, bør det være forsynet med datoen for næste og sidste inspektion.

Anhuigningspunkter

Det er afgørende for sikkerheden, at anhuigningsmidlets eller anhuigningspunktets position samt arten af det arbejde, der skal udføres, fastsættes således, at faren for et frit fald og en eventuel faldhøjde minimeres så meget som muligt. Før der kan bruges et faldsikringsystem, skal det sikres, at der er nok plads under brugeren (inklusive eventuelle tilbygninger). For at undgå høj belastning og sving pga. styrt skal anhuigningspunktet til sikringerne altid holdes så lodret som muligt over den person, der er sikret. Skarpe kanter, grater og klemning kan forringe styrken farligt. Kanter og grater på strukturer i værnemidlets arbejdsområde skal afdækkes med egnede hjælpemidler, hvor det synes nødvendigt. Anhuigningspunktet og anhuigningsmidlet skal kunne klare de belastninger, der måtte kunne regnes med i det værst tænkelige tilfælde. Også selv om der bruges energjabsorbere (iht. EN 355), skal anhuigningspunkterne kunne klare en kraft på mindst 12 kN. Se også EN 795. Anhuigningspunkter iht. ANSI/ASSE Z359.4 skal kunne klare mindst 3100 lbs (13,8 kN) eller der skal tilføjes en sikkerhedsfaktor på 5 (hvis dette fastlægges og overvåges af en sagkyndig person); den lavere af de to værdier kan vælges.



- ✓ = Korrekt anvendelse;
- ✗ = Forkert anvendelse;
- ! = Potentiel risiko for ulykker eller personskader;
- ⚠ = Advarsel: Livsfare

- 1 Nomenklatur og detaljeret samlet oversigt samt tilordning i brugsvejledningen
 - 1 - Universel adapter (EN 795)
 - 2 - Stålwire 3 m og 6 m (EN 795)
 - 3 - Ophængning af redningsudstyr
 - redningsudstyr adapter (EN 795)
 - Personsikring (EN 354; EN 795)
 - Ancora Sling (EN 354; EN 795)
 - Karabinhage (EN 362)

2 Produkternes kombineringsmuligheder

3a Godkendt karabinhage og passende drejningssikring

- 3b Korrekt montering af drejningssikring på "Ladder Hook"-karabinhage
- 3c Ikke korrekt brug

- 4a Godkendt brug
- 4b-d Ikke godkendt brug

5 Anvisninger til brugen af den universelle adapter

- 6 Anvendelsesmuligheder for Maggi Rig, f.eks. med materiale til faldsikring eller materiale til klare- og nedfiringstudyr

- 7 Redning af en person med faldsele eller optagelse af en person

- 8 Redning med vertikalt redningsudstyr eller med talje og treben fra en skakt

- 9 Ophængets positionering på redningsudstyret og justering af karabinhager

- 10 Sikringen skal holdes stramt på redningsudstyret, for den person, der skal reddes. Rebet må ikke hænge slapt.

- 11 Når et anhuigningspunkt omvikles (choken), skal minimumsdiameteren på 20 cm ubetinget overholdes. Derudover skal der tages højde for kantradiusen. Det er en skarp kant, hvis kantradiusen r er mindre end anhuigningsmidlets materialetykkelse S . Der skal ikke nødvendigvis bruges kantbeskyttelse ved kantradiusen, der er større end rebets indre diameter, men anbefales dog alligevel.

- 12 Undgå at belaste karabinhagernes kanter.
- 13 Anvisninger til kontrol og kasseringsstidspunkt for tekstile komponenter

- 14a Anvisninger vedrørende kontrol og kasseringsstidspunkt for stålwire
- 14b En brugt stålwire skal rage mindst 5 mm ud bag klemningen.
- 14c Kasseringsstidspunktet er nået, hvis der ses seks knækkede træde uden en wirelængde på 36 mm.

- 14d Brud i litze
- 14e Kinker
- 14f Sammentrykning
- 14g Knæk

VEDLIGEHOLDELSE, OPLAGRING OG TRANSPORT

- 15 Korrekt oplagring og transport
Der bør bruges en transport- eller opbevaringsbeholder for at beskytte produktet under transport og oplagring. Beskyt mod vand, UV-lys, mekanisk belastning, kemikalier og snavs.

- 16 Vedligeholdelse: Der kan bruges gængse desinficeringsmidler baseret på alkohol (f.eks. isopropanol) efter behov. Leddene på metaldelene skal jævnligt samt efter rengøring smøres med en syrefri olie eller et middel på basis af silikone.

BRUGSTID OG UDSKIFTNING

- 17 Maksimal brugstid i år. Den maksimale brugstid svarer til tiden fra fremstillingsdatoen indtil kasseringsstidspunktet. Produkter af kemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) er udsat for en vis ældning, også selv om de ikke bruges; Brugstiden afhænger især af intensiteten af den ultraviolette stråling samt andre klimaforhold, som de udsættes for.

- 18 Maksimal brugstid ved korrekt brug uden synligt slid samt optimale opbevaringsforhold. Brugstiden svarer til tiden fra den første brug til kasseringsstidspunktet. Produktet skal kasseres efter brugstiden eller senest efter den maksimale brugstid.

Hypig brug eller ekstrem høj belastning kan forringe brugstiden betydeligt. Derfor skal produktet kontrolleres for mulige skader og korrekt funktion før brugen. Passer et af de følgende punkter, skal produktet frasorteres med det samme og afleveres hos en sagkyndig eller producenten til inspektion og/eller reparation (listen er ikke fuldstændig):
- hvis der er tvivl om dets sikre anvendelse;
- hvis skarpe kanter kan beskadige rebet eller kvæste brugerne;
- hvis der er ydre synlige tegn på skader (f.eks. revner, plastisk deformation);

- hvis materialet er meget korroderet eller har været i kontakt med kemikalier;
- ved beskadigelse af båndkanterne eller hvis fibre er trukket ud af båndmaterialet;
- hvis de røde fibre bliver synlige på selerne, der udsættes for belastning;
- hvis der er synlige beskadigelser eller sømmene er slidte;
- hvis metaldelene lå på skarpe kanter;
- hvis metaldele har slidmærker, f.eks. pga. afslibning;
- hvis låsemekanismen ikke længere kan lukke;
- hvis der er sket en hård faldbelastning.

KONTROL OG DOKUMENTATION

19 Ved kommerciel anvendelse skal produktet kontrolleres regelmæssigt, mindst én gang om året, af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt kontrolorgan og, om nødvendigt vedligeholdelses eller kasseres. I denne forbindelse skal også produktmærkningens læselighed kontrolleres. Kontrollerne og vedligeholdelsesarbejderne skal dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende oplysninger skal dokumenteres: Produktbetegnelse og -navn, producentens navn og kontaktoplysninger, entydig identifikation, fremstillingsdato, købsdato, dato for første anvendelse, dato for næste planmæssige kontrol, kontrollens resultat og underskrift fra den ansvarlige, sagkyndige person. Der findes en egnet skabelon på edelrid.com.

20 Brugstemperatur i tør tilstand. Varme, kulde, fugt, tilisning, olie og støv kan påvirke funktionen.

21 Kontaktoplysninger: Kontakt os, hvis du har spørgsmål. Kontaktoplysningerne står på bagsiden. Brugsvvejledninger er underlagt ændringer. Du kan altid downloade den seneste udgave af brugsvvejledningen på edelrid.com.

22 Bemyndiget organ, der er ansvarligt for udstedelsen af produktets EU-typeafprøvningsattest.

23 Den overvågende institution for produktionen af personlige værnemidler.

MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

Producent: EDELRID
 Producentens adresse
 Model: Forbindelsesmiddel redningsudstyr Magirus III
 Norm med udgivelsesår: EN 795, CEN/TS 16415

Individuelt serienummer | batchmærke:

P-JJJ-BBBB-XXX
 P: Edelrid kodning
 ÅÅÅÅ: Fremstillingsår
 BBBB: fortløbende batchnummer
 XXX: fortløbende styknummer
 YYMM: År og måned for fremstillingen

SSYYMM BBBB XXXX
 P: 5-cifret modelnummer for produktet
 SS: 2-cifret leverandør
 YYMM: År og måned for fremstillingen
 BBBB: 4-cifret fortløbende batchnummer
 XXXX: 5-cifret fortløbende styknummer

CE 0123: Overvågende institution for produktionen af personlige værnemidler
 Advarsel og anvisningerne skal læses og overholdes
 Længde
 Maks. brugervægt
 Materiale
 Antal personer til en samtidig brug

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at dette produkt er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter i forordningen 2016/425/EU. Den originale overensstemmelseerklæring kan hentes på følgende internetside: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Vores produkter fremstilles med størst mulig omhu. Skulle der alligevel være berettiget grund til klage, får vi brug for batchnummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

PL

Łonża do noszy ratunkowych III, Magirus, EN 795 typ B

Produkt spełnia wymagania rozporządzenia (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.

OGÓLNE ZASADY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA I UŻYTKOWANIA

Produkt ten stanowi część środków ochrony indywidualnej zabezpieczających przed upadkiem z wysokości i powinien być używany przez jedną osobę. Niniejsza instrukcja użytkownika zawiera ważne zasady dotyczące prawidłowego i praktycznego użytkownika produktu. Zasady te należy zrozumieć przed użyciem produktu i przestrzegać ich podczas użytkowania. Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikom w ich własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przy sprzęcie przez cały okres użytkowania. Produkt może być przekazywany lub wypożyczany wyłącznie w połączeniu z instrukcją użytkownika, zarówno w celach komercyjnych, jak i bezpłatnie. Samo przeczytanie instrukcji użytkownika w żadnym wypadku nie zastępuje doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminuje ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Produkt może być użytkowany wyłącznie przez przeszkoloną i doświadczoną osobę lub pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonej i doświadczonej osoby. Produkt może być używany wyłącznie w połączeniu z oznaczonymi znakami CE elementami środków ochrony indywidualnej zabezpieczającymi przed upadkiem z wysokości. W przypadku łącznego użycia tego produktu z innymi elementami występuje zagrożenie ich wzajemnego oddziaływania pogarszającego właściwości i bezpieczeństwo użytkownika. Za zgodność elementów wyposażenia i punktów kotwiczących odpowiada osoba używająca lub nadzorująca wyposażenie. Zły stan zdrowia fizycznego lub psychicznego stwarza zagrożenie dla bezpieczeństwa zarówno w normalnych warunkach używania sprzętu, jak i w sytuacjach krytycznych. Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach wiążą się często z niedostrzeganymi ryzykami i zagrożeniami powodowanymi przez czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować

poważnymi wypadkami, obrażeniami, a nawet śmiercią. Wyposażenia nie wolno modyfikować w żaden sposób, który nie jest zalecany na piśmie przez producenta. Przed użyciem produktu oraz po jego użyciu należy go sprawdzić i zapewnić, aby produkt był w stanie nadającym się do użycia i funkcjonował prawidłowo. W przypadku wystąpienia wątpliwości co do bezpieczeństwa jego użytkownika należy natychmiast zrezygnować z użytkownika produktu. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem lub jego nieprawidłowego użytkownika. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy i osoby odpowiedzialne. Ponadto zaleca się przestrzeganie krajowych przepisów dotyczących stosowania produktu. Produkty stanowiące środki ochrony indywidualnej służą wyłącznie do zabezpieczania osób. Przed użyciem produktowi użytkownicy muszą określić plan ratunkowy, który zapewni natychmiastowe, bezpieczne i skuteczne udzielenie pomocy osobie stosującej środki ochrony indywidualnej w przypadku odpadnięcia. Produkty oferują szeroką gamę możliwości zastosowania. Gwarancja obejmuje jednak wyłącznie techniki opisane i zatwierdzone w instrukcji użytkownika. Uwaga: Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji użytkownika może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

SZCZEGÓLWE INFORMACJE O PRODUKCIE, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW

Produkty stanowiące środki ochrony indywidualnej służą wyłącznie do zabezpieczania osób, a nie do podnoszenia.

Produkty z oznakowaniem CEN TS 16415 są dopuszczalne do użytkowania przez więcej niż jedną osobę jednocześnie (uwaga: patrz oznaczenie dotyczące maksymalnej liczby osób).

Przeciążenie lub dynamiczne obciążenie produktu może spowodować uszkodzenie nie tylko produktu, ale również zastosowanej liny lub innych elementów.

Przy stosowaniu łożni i środków kotwiczących zgodnych z EN 354/EN 795-B jako części systemu powstrzymywania spadania należy podjąć środki, aby ograniczyć siły

dynamiczne działające na użytkownika do 6 kN (np. zgodnie z EN 355). Uwaga! Całkowita długość systemów do amortyzatorów (łącznie z połączeniami końcowymi, amortyzatorami taśmowymi i łącznikami) nie może przekraczać 2 m.

Przy obliczaniu wymaganego wolnego miejsca pod użytkownikiem w przypadku upadku należy uwzględnić, że pod obciążeniem tekstylnie elementy tego systemu mogą się wydłużyć nawet o 20 cm.

Nieruchome wiszenie w szelkach może spowodować poważne obrażenia lub śmierć (uraz wskutek wiszenia). Możliwe środki ochrony przed urazem wskutek wiszenia: Stosowanie deski do siedzenia, regularne poruszanie nogami, wystarczające przerwy, szybkie przeprowadzenie akcji ratunkowej w sytuacji krytycznej.

Przed użyciem i w trakcie użytkowania należy sprawdzić mocne osadzenie wszystkich połączeń śrubowych.

Jeżeli lonaż stosowana jest jako urządzenie kotwiczące zgodne z normą EN 795-B, to należy na niej umieścić datę kolejnego lub ostatniego przeglądu.

Punkty kotwiczące

Ze względów bezpieczeństwa konieczne jest określenie położenia środka kotwiczącego lub punktu kotwiczącego oraz rodzaju wykonywanej pracy w taki sposób, aby zminimalizować ryzyko wystąpienia swobodnego spadania oraz wysokości ewentualnego upadku. Przed użyciem systemu powstrzymywania spadania należy upewnić się, że pod użytkownikami jest wystarczająca przestrzeń (z uwzględnieniem wszelkich elementów nadbudowy). Aby uniknąć dużego obciążenia i upadków wahadłowych, punkt kotwiczący ze względów bezpieczeństwa musi zawsze znajdować się jak najbardziej pionowo nad asekurowaną osobą. Ostre krawędzie i nierówności oraz zagrożenia mogą niebezpiecznie zmniejszyć wytrzymałość. Ostre nierówności i krawędzie na konstrukcjach znajdujących się w obszarze roboczym środka ochrony indywidualnej należy w razie potrzeby przykryć odpowiednimi środkami pomocniczymi. Punkt kotwiczący i środek kotwiczący muszą wytrzymać obciążenia występujące w najmniej korzystnym przypadku. Nawet jeśli stosowane są amortyzatory (zgodne z normą EN 355), to punkty kotwiczące muszą wytrzymać obciążenie wynoszące co najmniej 12 kN. Patrz również norma EN 795. Punkty kotwiczące zgodne z normą ANSI/

ASSE Z359.4 muszą wytrzymać obciążenie wynoszące co najmniej 3100 funtów (13,8 kN) lub być poddane współczynnikiowi bezpieczeństwa wynoszącemu 5 (w przypadku ich ustalenia i nadzorowania przez właściwego specjalistę); można wybrać mniejszą z tych dwóch wartości.



- = Prawidłowe stosowanie;
- = Nieprawidłowe stosowanie;
- = Potencjalne ryzyko wypadku lub obrażeń;
- = Uwaga: zagrożenie życia

1 Nazwy elementów i szczegółowy widok ogólny oraz przypisanie instrukcji użytkownika

1 - Adapter uniwersalny (EN 795)

2 - Lina stalowa 3 m i 6 m (EN 795)

3 - Zawieszenie noszy

- Adapter do noszy (EN 795)
- Indywidualne urządzenie przytrzymujące (EN 354; EN 795)
- Lonaż Ancora (EN 354; EN 795)
- Karabinek (EN 362)

2 Możliwości kombinacji produktów

3a Dopuszczone karabinki i odpowiednie zabezpieczenie przed przekręceniem

3b Prawidłowy montaż zabezpieczenia przed przekręceniem na karabinku „Ladder Hook”

3c Nieprawidłowe użycie

4a Dopuszczone użycie

4b–d Niedopuszczone użycie

5 Wskazówki dotyczące użycia adaptera uniwersalnego

6 Możliwości użycia zestawu Maggi Rig, np. z zestawem zabezpieczającym przed upadkiem z wysokości lub zestawem do podnoszenia i opuszczania linowego

7 Ratowanie osoby za pomocą szelek bezpieczeństwa lub podnoszenie osoby

8 Ratowanie z użyciem noszy pionowych lub wielokrążka i trójnoży z szybu

9 Pozycjonowanie zawieszenia na noszach i orientacja karabinków

10 Zabezpieczenie ratowanej osoby wewnątrz noszy musi być napięte. Należy bezwzględnie unikać luźnej liny.

11 Przy opasywaniu (metodą choke) punktu kotwiczącego nie wolno stosować średnicy mniejszej niż 20 cm. Ponadto należy uwzględnić promień krawędzi.

Ostra krawędź występuje wtedy, gdy promień krawędzi r jest mniejszy niż grubość materiału S środka kotwiczącego. Przy promieniach krawędzi większych niż wewnętrzna średnica liny osłona krawędzi nie jest bezwzględnie konieczna, jednak jest zalecana.

12 Należy unikać obciążania karabinków na krawędziach.

13 Wskazówki dotyczące sprawdzania komponentów tekstylnych i stanu kwalifikującego je do wycofania z użycia

14a Wskazówki dotyczące sprawdzania liny stalowej i stanu kwalifikującego ją do wycofania z użycia

14b Lina stalowa w stanie używanym musi wystawać co najmniej 5 mm za zaciskiem.

14c Stan kwalifikujący produkt do wycofania z użycia jest osiągnięty przy sześciu pęknięciach drutu na długości liny 36 mm.

14d Zerwanie splotki

14e Załamanie z pętlą

14f Zgniecenia

14g Załamania

KONSERWACJA, PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

15 Prawidłowe przechowywanie i transport

Aby zabezpieczyć produkt podczas transportu i przechowywania należy stosować pojemnik transportowy lub magazynowy. Przechowywać w warunkach suchych, chronić przed promieniowaniem UV, obciążeniami mechanicznymi, chemikaliami i brudem.

16 Konserwacja: W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki odkazające na bazie alkoholu

(np. izopropanolu). Przeguby elementów metalowych należy regularnie oraz po oczyszczeniu smarować olejem bezkwasowym lub środkiem na bazie silikonu.

OKRES PRZYDATNOŚCI I WYMIANA

17 Maksymalny okres przydatności w latach. Maksymalny okres przydatności odpowiada czasowi od daty produkcji do osiągnięcia stanu kwalifikującego produkt do wycofania z użycia. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliester, Dyneema®, aramid, Vectran®), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu; ich okres przydatności zależy głównie od intensywności promieniowania ultrafioletowego i innych warunków klimatycznych, na które są one narażone.

18 Maksymalny okres użytkowania w latach przy prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania. Okres użytkowania odpowiada czasowi od pierwszego użycia do osiągnięcia stanu kwalifikującego produkt do wycofania z użycia. Po upływie okresu użytkowania lub najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia.

Częste użytkowanie lub bardzo duże obciążenia mogą znacząco skrócić okres przydatności.

Dlatego przed użyciem produktu należy zawsze sprawdzać, czy działa on prawidłowo i czy nie jest uszkodzony. W przypadku wystąpienia którejkolwiek z poniższych sytuacji należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu i przekazać go właściwemu specjalistcie lub producentowi w celu przeprowadzenia kontroli i ewentualnej naprawy (podana lista nie jest wyczerpująca):

- w przypadku wątpliwości co do bezpiecznego stosowania produktu;
- jeśli ostre krawędzie mogą uszkodzić linę lub zranic użytkowników;
- jeśli widoczne są zewnętrzne oznaki uszkodzenia (np. pęknięcia, odkształcenia plastyczne);
- jeśli materiał jest silnie skorodowany lub miał kontakt z chemikaliami;
- jeśli krawędzie taśmy są uszkodzone lub jeśli z materiału taśmy powyciągane są włókna;

- jeżeli na taśmach nośnych widoczne są czerwone włókna;
- w przypadku widocznych oznak uszkodzenia lub przerwania szwów;
- jeśli elementy metalowe opierały się o ostre krawędzie;
- jeśli elementy metalowe mają wyraźne ślady starcia, np. wystąpił ubytek materiału;
- jeśli nie można zamknąć zamka;
- jeśli miało miejsce silne obciążenie w wyniku odpadnięcia.

KONTROLA I DOKUMENTACJA

19 W przypadku użytkowania komercyjnego produkt musi być regularnie, co najmniej raz na rok, kontrolowany przez producenta, właściwego specjalistę lub zatwierdzony organ kontrolny i, jeśli to konieczne, musi być następnie poddany konserwacji lub wycofany z użytku. Należy przy tym sprawdzić czytelność oznakowania produktu. Kontrole i konserwacja muszą być odnotowane w dokumentacji osobno dla każdego produktu. Dokumentacja musi zawierać następujące dane: oznaczenie i nazwa produktu, nazwa i dane kontaktowe producenta, jednoznaczny identyfikator, data produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, data następnego przeglądu okresowego, wynik przeglądu i podpis właściwego specjalisty. Odpowiedni wzór można znaleźć na stronie edelrid.com.

20 Temperatura użytkowania w stanie suchym. Wysoka temperatura, zimno, wilgoć, oblodzenie, olej i kurz mogą mieć negatywny wpływ na działanie produktu.

21 Dane kontaktowe: W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt. Dane kontaktowe znajdują się na odwrocie. Instrukcje użytkowania mogą ulec zmianie. Na stronie edelrid.com zawsze można znaleźć aktualną wersję instrukcji użytkowania do pobrania.

22 Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za wydanie certyfikatu badania typu UE dla produktu.

23 Organ nadzorujący produkcję środków ochrony indywidualnej.



OZNACZENIA NA PRODUKCJE

Producent: EDELRID
Adres producenta
Model: Lonza do noszy ratunkowych Magirus III
Norma z rokiem wydania: EN 795, CEN/TS 16415

Indywidualny numer seryjny | Oznaczenie partii:

P-RRRR-BBBB-XXX
P: kodowanie Edelrid
RRRR: rok produkcji
BBBB: kolejny numer partii
XXX: kolejny numer egzemplarza
RRRR MM: rok i miesiąc produkcji

PPPPP SS RRRR MM BBBB XXXXX
PPPPP: 5-cyfrowy numer modelu produktu
SS: 2-cyfrowy symbol dostawcy
RRRR MM: rok i miesiąc produkcji
BBBB: 4-cyfrowy kolejny numer partii
XXXXX: 5-cyfrowy kolejny numer egzemplarza

 0123: organ nadzorujący produkcję środków ochrony indywidualnej
 Należy przeczytać i przestrzegać ostrzeżeń i instrukcji
Długość
Maks. waga użytkownika
Materiał
Liczba osób do jednoczesnego użytkowania

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: edelrid.com/...

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru partii.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

SE

Förbindelsemedel räddning med bår III, Magirus, EN 795 typ B

Denna produkt motsvarar förordningen om personlig skyddsutrustning (EU) 2016/425.

ALLMÄNNA SÄKERHETS- OCH ANVÄNDNINGSHÄNVISNINGAR

Denna produkt är en del av en personlig skyddsutrustning (PSU) till skydd mot fall från höjder och bör tillordnas en person. Denna bruksanvisning innehåller viktig information för korrekt och praktisk användning. Dessa instruktioner måste förstas innan produkten används och måste följas under användning. Dessa dokument måste göras tillgängliga för användarna på destinationslandets språk av återförsäljaren och måste förvaras tillsammans med utrustningen under hela användningsperioden. Produkten får endast överlåtas eller lånas ut kommersiellt eller kostnadsfritt i kombination med bruksanvisningen. Att enbart läsa denna information kan dock aldrig ersätta erfarenhet, personligt ansvar och kunskap om de faror som uppstår vid bergsklättring, klättring och arbete på höjd och djup och befriar dig inte från den risk du måste bära personligen. Får endast användas av utbildad och erfaren personal eller under instruktion och uppsikt. Produkten får endast användas tillsammans med CE-märkade komponenter i personlig skyddsutrustning som skydd mot fall. Om denna produkt kombinerar med andra komponenter finns det risk för ömsesidig interferens under användning. Användaren eller uppsynsperson är ansvarig för kompatibilitet hos utrustningskomponenter och befästningspunkter. Dålig fysisk eller psykisk hälsa kan utgöra en säkerhetsrisk under normala omständigheter och i en nödsituation. Bergstigning, klättring och arbete på höjder och i djup är förbundna med icke uppenbara risker och faror genom yttre påverkan. Fel och slarv kan leda till allvarliga olyckor, skador eller till och med dödsfall. Utrustningen får ej på något sätt förändras på annat än av tillverkaren skriftligt rekommenderat vis. Utrustningens användbara skick och korrekt funktion måste kontrolleras och säkerställas före och efter varje användning. Produkten måste omedelbart kasseras om det finns minsta tvivel om dess sä-

kerhet vid användning. Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Ansvar och risken bärs i alla fall av användarna eller de ansvariga. Det rekommenderas att även de nationella reglerna för användning av produkten följs. PSU-produkter är endast godkända till säkring av personer. Innan utrustning används måste användarna definiera en räddningsplan som säkerställer att en person som faller i PSU kan räddas omedelbart, säkert och effektivt. Produkterna erbjuder väldigt många olika användningsmöjligheter. Garantin gäller dock endast för de tekniker som beskrivs och är godkända i bruksanvisningen. OBS! Följs denna bruksanvisning ej kan detta leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall.

PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING AV BILDERNA

PSU-produkter är endast godkända för säkring av personer och ej till lyft.





Produkter som är betecknade med CEN/TS 16415 är godkända för användning av flera personer samtidigt (OBS!: max. antal personer, se märkning). Överbelastning eller dynamisk belastning av produkten kan skada inte bara produkten utan även repet eller andra delar som används. Vid användning av förbindelsemedel och befästningsmedel enligt EN 354/EN 795-B som en del av ett fallskyddssystem måste åtgärder vidtas för att begränsa dynamiska krafter på användare på 6 kN (t.ex. EN 355). OBS! Den totala längden för system med falldämpare (inklusive slutkoppling, bandfalldämpare och förbindelselement) får inte överskrida 2 m. Vid beräkningen av det nödvändiga svängrummet under användaren vid ett fall är det nödvändigt att ta hänsyn till att de textila komponenterna i detta system kan töjas ut upp till 20 cm under last. Livlöst hängande i selen kan leda till svåra skador och även till dödsfall (hängtrauma). Skyddsåtgärder mot hängtrauma kan vara: Användning av sittbräda, regelbunden rörelse av benen, tillräckliga pauser, snabb räddning i en nödsituation.

Före och under användningen är det nödvändigt att kontrollera att alla skruvförband sitter fast ordentligt.

Om förbindelsemedlet används som befästningsanordning enligt EN 795-B så bör datumet för nästa eller den senaste inspektionen markeras på förbindelsemedlet.

Befästningspunkter

Avgörande för säkerheten är att lägga fast befästningsmedlets eller befästningspunktens position och typ av jobb som ska utföras på ett sådant sätt att faran för fall samt möjlig fri fall höjd minimeras. Innan ett fallskydds-system används måste det säkerställas att det finns tillräckligt med utrymme under användaren (inklusive eventuella strukturer). För att undvika höga belastningar och pendlande fall måste befästningspunkten för säkring alltid vara så vertikal som möjligt, ovanför personen som skall säkras. Vassa kanter, grader och klämningar kan reducera hållfastheten på ett farligt sätt. Kanter och åsar på konstruktioner i arbetsområdet för personlig skyddsutrustning ska vid behov täckas med lämpliga hjälpmedel. Befästningspunkten och befästningsmedlet måste hålla för de belastningar som i värsta fall kan förväntas. Även om falldämpare (enligt EN 355) används måste befästningspunkterna klara en kraft på minst 12 kN. Se även EN 795. Befästningspunkter enligt ANSI/ASSE Z359.4 måste klara minst 3100 lbs (13,8 kN) eller multipliceras med en säkerhetsfaktor på 5 (om detta läggs fast och övervakas av en fackkunnig person); det lägre av dessa båda värden kan väljas.

-  = Korrekt användning;
-  = Felaktig användning;
-  = Potentiell olycks- eller skaderisk;
-  = Varning: Livsfara

1 Nomenklatur och detaljerad helhetsvy samt tilldelning av bruksanvisningen

1 - Universal Adapter (EN 795)

2 - Steel Rope 3 m och 6 m (EN 795)

3 - Bårupphängning

- Båradapter (EN 795)
- Personsäkring (EN 354; EN 795)
- Ancora lyftslinga (EN 354; EN 795)
- Karbinhake (EN 362)

2 Kombinationsmöjligheter för produkterna

3a Godkända karbinhakar och lämplig vridsäkring

3b Korrekt montering av vridsäkring på „Ladder Hook“-karbinhake

3c Felaktig användning

4a Godkänd användning

4b-d Inte godkänd användning

5 Användningsanvisningar för universaladaptorn

6 Användningsmöjligheter Maggi Rig, t.ex. med utrustningssats fallskydd eller utrustningssats upp- och ned-firmingsutrustning

7 Rädning av en person med fallskyddssele eller omhändertagande av en person

8 Rädning med vertikal bår resp. block och talja och räddningsstativ med tre ben från ett schakt

9 Placering av upphängningen på bårn och inriktning av karbinhaken

10 Säkringen av den person som ska räddas på bårn måste hållas spänd. Ett ospänt rep måste ovillkorligen undvikas.

11 Vid omslingning (chokning) av en förankringspunkt får en minsta diameter på 20 cm inte underskridas. Dessutom måste kantradien också beaktas. En vass kant är det om kantradien r är mindre än befästningsmedlets materialstyrka S . Vid kantradier som är större än repets innerdiameter är ett kant-skydd inte nödvändigt men rekommenderas.

12 Kantbelastning ska undvikas för karbinhaken.

13 Anvisningar för kontroll av de textila komponenterna avseende uttjänthet.

14a Anvisningar för kontroll av stålvejern

14b Stålvejern måste sticka ut minst 5 mm bakom pressförbandet i använt skick.

14c Uttjänthet har uppnåtts vid sex trådbrott på en varjerlängd på 36 mm.

14d Kardelbrott

14e Presshylsor

14f Klämningar

14g Knäckningar

UNDERHÅLL, LAGRING OCH TRANSPORT

15 Korrekt lagring och transport

En transport- resp. lagringsbehållare bör användas som skydd vid transport och lagring. Lagras skyddat mot vatten, UV-strålning, mekanisk belastning, kemikalier och smuts.

16 Underhåll: Vanliga, alkoholbaserade (t.ex. isopropanol) desinfektionsmedel kan vid behov användas. Länkar till metalldelar måste smörjas regelbundet och efter rengöring med syrafri olja eller ett silikonbaserat medel.

Livslängd och byte

17 Maximal livslängd i år. Den maximala livslängden motsvarar tiden från tillverkningsdatumet till dess att enheten är redo att kasseras. Produkter av kemiska fibrer (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) åldras även utan användning; deras livslängd beror främst på intensiteten av ultraviolett strålning och andra klimatförhållanden som de utsätts för.

18 Maximal användningstid i år vid korrekt användning under slitage som kan upptäckas och optimala lagringsförhållanden. Användningstiden motsvarar tiden från första användningen tills den är redo att kasseras. Efter användningstiden eller senast efter slutet av den maximala livslängden ska produkten kasseras.

Frekvent användning eller extremt höga belastningar kan förkorta livslängden avsevärt.

Därför måste produkten kontrolleras på möjliga skador och korrekt funktion före varje användning. Om en av följande punkter inträffar så måste produkten genast tas ur bruk och överföras till fackkunnig person eller tillverkaren för inspektion och/eller reparation (listan gör inte anspråk på att vara komplett):

- om tvekel rörande säker användning består;
- när skarpa kanter kan skada repet eller skada användare;
- om yttre tecken på skada är synliga (t.ex. sprickor, plastisk deformation);
- om materialet är kraftigt korroderat eller kommit i kontakt med kemikalier;
- vid skador på bandkatterna eller om fibrer har dragits ut ur bandmaterialet;
- om röda fibrer syns på lastbärande band;
- om sömmarna har synliga skador eller avvätningar;
- om metalldelar vilar på vassa kanter;
- om metalldelar uppvisar kraftig nötning, t.ex. genom materialborttagning;
- om spännet ej längre kan stängas;
- om en hård fallbelastning har uppstått,

KONTROLL OCH DOKUMENTATION

19 Vid yrkesmässig användning måste produkten kontrolleras regelbundet minst en gång om året av tillverkaren, en sakkunnig person eller av ett godkänt provningsorgan; vid behov måste produkten sedan underhållas eller kasseras. Även produktmarkeringens läsbarhet måste kontrolleras. Kontroll och underhåll måste dokumenteras separat för varje produkt. Följande information måste registreras: Produktidentifiering och -namn, tillverkarens namn och kontaktuppgifter, unik identifiering, tillverkningsdatum, inköpsdatum, datum för första användning, datum för nästa planerade inspektion, resultat av inspektionen och underskrift av den ansvariga, behöriga personen. En lämplig mall finns under edelrid.com.

20 Användningstemperatur i torr tillstånd. Hetta, kyla, fukt, isbildning, olja och damm kan påverka funktionen.

21 Kontaktinformation: Kontakta oss om du har frågor. Kontaktinformation finns på baksidan. Bruksanvisningar kan anpassas. På edelrid.com hittar du alltid den aktuella versionen av bruksanvisningen för nedladdning.

22 Anmält organ som ansvarar för utfärdandet av EU-typkontrollintyget för produkten.

23 Övervakningsorgan för produktion av personlig skyddsutrustning.

MARKERINGAR PÅ PRODUKTEN

Tillverkare: EDELRID

Tillverkarens adress

Modell: Föribindelsemedel räddning med bår Magirus III

Norm med utgivningsår: EN 795, CEN/TS 16415

Individuellt serienummer | batchmärkning:

P-JJJJ-BBBB-XXX

P: Edelrid-kodning

ÅÅÅÅ: Tillverkningsår

BBBB: Löpande batchnummer

XXX: Löpande stycknummer

MM: Tillverkningsår och -månad

PPPPP SS: Produktens 5-siffriga modellnummer

SS: 2-siffrig leverantör

MM: Tillverkningsår och -månad

BBBB: 4-siffrig löpande batchnummer

XXXXX: 5-siffrig löpande stycknummer

CZ

Spojovací prostředky pro záchranu na nosítkách III, Magirus, EN 795 typ B

Tento výrobek odpovídá nařízení o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425.

VŠEOBECNÉ POKYNY K BEZPEČNOSTI A K POUŽÍVÁNÍ

Tento výrobek je součástí osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně proti pádům z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny pro správné a přiměřené použití v praxi. Tyto pokyny je nezbytné před použitím tohoto výrobku obsahově pochopit a musí se dodržovat během používání. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživatelé v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u výbavy. Produkt smí být předáván nebo zapůjčován ke

CE 0123: Övervakningsorgan för produktion av personlig skyddsutrustning

[i] varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

Längd

Maximal användarvikt

Material

Antal personer för samtidig användning

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

EDELRID GmbH & Co. KG intygar härmed att denna produkt uppfyller de grundläggande kraven och relevanta bestämmelser i EU-förordning 2016/425. Originalförsäkran om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas skäl för berättigade klagomål ber vi dig att uppe lottnummer.

Tekniska förändringar förbehålls.

komerčním účelům nebo bezplatně pouze v kombinaci s návodem k použití. Pouhé přečtení návodu k použití však nikdy nemůže nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozcích při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel. Použití je povoleno pouze vyskoleným a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem, které provádí zkušená osoba s odpovídající kvalifikací. Výrobek se smí používat pouze v kombinaci se součástmi osobních ochranných prostředků k ochraně před pádem označenými značkou CE. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního omezení bezpečnosti při používání. Za kompatibilitu součástí vybavení a za vázací body je zodpovědná osoba, která vybavení používá, nebo osoba provádějící dohled. Špatný fyzický nebo psychický zdravotní stav představuje za normálních okolností a v případě nouze bezpečnostní riziko.

Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyby a neopatrnost mohou vést k vážným nehodám, zraněním nebo dokonce smrti. Vybavení nesmí být upravováno způsobem, který není písemně doporučen výrobcem. Před každým použitím a po něm musí být zkontrolován a zajištěn použitelný stav a správná funkce vybavení. Výrobek okamžitě vyřadte, pokud máte i ty sebemenší pochybnosti o jeho bezpečnosti při používání. V případě zneužití a/ nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby. Doporučujeme navíc dodržovat národní pravidla pro používání výrobku. Výrobky OOP se smí používat výhradně k zajištění osob. Před použitím vybavení musí uživatelé definovat koncepci záchran, který zajistí, že osoba, která spadne do OOP, může být okamžitě, bezpečně a efektivně zachráněna. Výrobky nabízejí širokou škálu možných aplikací. Záruka se však vztahuje pouze na techniky popsané a povolené v návodu k použití.

Pozor: Nedodržení tohoto návodu k použití může mít za následek vážná zranění nebo dokonce smrt.

INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ

Výrobky OOP se smí používat výhradně k zajištění osob a nikoli ke zvedání.

Produkty s označením CEN/TS 16415 jsou schváleny pro současné použití více osobami (pozor: max. počet osob viz označení).

Přetížení nebo dynamické namáhání výrobku může poškodit nejen výrobek, ale i použité lano nebo jiné díly. Při použití spojovacích prostředků a vázacích prostředků podle EN 354/ EN 795-B jako součástí záchranného systému se musí provést opatření, aby se omezily dynamické síly působící na uživatele na 6 kN (např. EN 355). Pozor! Celková délka systémů s tlumiči pádu (včetně zakončení, pásových tlumičů pádu a spojovacích prvků) nesmí překročit 2 m.





Při výpočtu potřebného volného prostoru pod uživatelem v případě pádu zohledněte, že se textilní součásti tohoto systému mohou při zatížení prodloužit až o 20 cm. Nehybný vis v úvazku může způsobit těžká zranění až smrt (trauma z visu na laně). Ochranná opatření proti

traumatu z visu na laně mohou být: použití sedátka, pravidelný pohyb nohou, dostatečné přestávky, rychlá záchrana v případě nouze.

Před použitím a během používání zkontrolujte řádné dotažení všech šroubových spojů. Když se spojovací prostředek používá jako kotvící zařízení podle EN 795-B, mělo by na něm být uvedeno datum další nebo poslední kontroly.

Vázací body

Pro bezpečnost je rozhodující určit polohu vázacího prostředku nebo vázacího bodu a druh prováděné práce tak, aby se minimalizovalo nebezpečí volného pádu a možná výška pádu. Před použitím záchranného systému se musí zajistit, aby byl pod uživatelem k dispozici dostatečný prostor (včetně jakýchkoliv v místě namontovaných prvků). Aby nedocházelo k vysokému zatížení a kyvadlovým pádům, musí být z bezpečnostních důvodů vázací bod vždy co nejvíce svisle nad jističnou osobou. Ostré hrany, ořepy a uskřípnutí mohou nebezpečně snížit pevnost. Hrany a ořepy na strukturách v pracovní oblasti OOP se musí tam, kde je to potřeba, zakrýt vhodnými pomůckami. Vázací bod a vázací prostředek musí odolat zatížením očekávaným v nejnepříznivějším případě. I když se používá tlumič pádu (podle EN 355), musí být vázací body schopné absorbovat sílu nejméně 12 kN. Viz také EN 795. Vázací body podle ANSI/ASSE Z359.4 musí absorbovat nejméně 13,8 kN (3100 lbs) nebo se musí používat s použitím bezpečnostního faktoru 5, (pokud jsou tyto body stanoveny a kontrolovány kompetentní osobou); je možné zvolit nižší z obou hodnot.

-  = Správné použití;
-  = Nesprávné použití;
-  = Potenciální riziko úrazu nebo zranění;
-  = Pozor: Nebezpečí smrti

1 Názvosloví a podrobný celkový náhled a přiřazení návodu k použití

1 - Universal Adapter (EN 795)

2 - Steel Rope 3 m a 6 m (EN 795)

3 - Zavěšení nosítek

- Adaptér nosítek (EN 795)
- Zajištění osoby (EN 354; EN 795)
- Ancora Sling (EN 354; EN 795)
- Karabina (EN 362)

2 Možnosti kombinování výrobků

3a Povolené karabiny a odpovídající pojistka proti otočení

3b Správná montáž pojistiky proti otočení na karabině „Ladder Hook“

3c Nesprávné použití

4a Povolené použití

4b–d Nepovolené použití

5 Pokyny k použití univerzálního adaptéru

6 Možnosti použití Maggi Rig, např. se sadou pro čištění proti pádu nebo sadou pro výstup a slaňování

7 Záchrana osoby se zachycovacím strojem nebo upevnění osoby

8 Záchrana s vertikálními nosítky příp. kladkostrojem a třinožkou ze šachty

9 Umístění závěsu na nosítkách a nasměrování karabin

10 Zajištění zachraňované osoby na nosítkách je nutné udržovat v napnutém stavu. Nesmí dojít k prověšení lana.

11 Při ovázání vázacího bodu smyčkou (choken) nesmí být průměr menší než 20 cm. Kromě toho je nutné zohlednit poloměr hrany. O ostrou hranu se jedná, když je poloměr hrany r menší než tloušťka materiálu S vázacího prostředku. U poloměru hrany, které jsou větší než vnitřní průměr lana, není ochrana hran nutná, ale je doporučena.

12 Nesmí dojít k zatížení karabin přes hranu.

13 Pokyny ke kontrole a kdy jsou textilní prvky zralé na vyřazení

14a Pokyny ke kontrole a kdy je ocelové lano zralé na vyřazení

14b Ocelové lano musí v použitém stavu vyčnívat minimálně 5 mm za lisovanou částí.

14c Zralosti k vyřazení je dosaženo při šesti zlomených drátech na délce lana 36 mm.

14d Zlomení lanka

14e Trvalý ohyb

14f Stlačení

14g Zalomení

ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

15 Správné skladování a přeprava

K ochraně při přepravě a skladování by se měl používat přepravní, příp. skladovací obal. Skladujte produkt tak, aby byl chráněn před vodou, UV zářením, mechanickým namáháním, před chemikáliemi a nečistotami.

16 Údržba: V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky na bázi alkoholu (např. isopropanol). Klouby kovových dílů se musí pravidelně a po očištění promazat olejem bez obsahu kyselin nebo prostředkem na silikonové bázi.

ŽIVOTNOST A VÝMĚNA

17 Maximální životnost v letech. Maximální životnost odpovídá době od data výroby do stavu zralého na výměnu. Produkty z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) podléhají i bez používání určitému stárnutí; jejich životnost závisí především na intenzitě ultrafialového záření a dalších klimatických podmínkách, kterým jsou vystaveny.

18 Maximální doba používání v letech v případě správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování. Doba používání odpovídá době od prvního použití do stavu, kdy je výrobek zralý na vyřazení. Po uplynutí doby používání nebo nejpозději po dosažení maximální životnosti se musí výrobek vyřadit.

Časté používání nebo extrémně vysoké zatížení může výrazně zkrátit životnost.

Proto před použitím zkontrolujte produkt z hlediska možného poškození a správné funkce. Pokud platí jeden z uvedených bodů, musí se výrobek okamžitě vyřadit z používání a předat odborníkovi nebo výrobci k provedení kontroly a/nebo opravy (seznam nemusí být úplný):

- když existují pochybnosti ohledně jeho bezpečné použitelnosti;

- když ostré hrany poškozují lano nebo by mohly zranit uživatele;

- když jsou viditelné vnější projevy poškození (např. trhliny, plastická deformace);

- když je materiál silně zkorodovaný nebo když se materiál dostal do kontaktu s chemikáliemi;

- při poškození krajů popruhů, nebo když jsou z materiálu popruhů vytažena vlákna;

- když jsou na nosných popruzích viditelná červená vlákna;

- když švy vykazují viditelná poškození nebo známky oděru;

- když kovové části ležely na ostrých hranách;

- když kovové části mají silně odřená místa, např. následkem úběru materiálu;

- když zámek již není možné zavřít;

- když došlo k tvrdému pádovému zatížení.

PŘEZKOUŠENÍ A DOKUMENTACE

19 Při profesionálním používání musí být výrobek pravidelně kontrolován minimálně jednou ročně výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou; a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo vyřazení. Přitom se musí zkontrolovat také čitelnost označení výrobku. Kontroly a údržbové práce se musí dokumentovat pro každý produkt zvlášť. Musí být zaznamenány následující informace: označení a název produktu, název výrobce a kontaktní údaje, jednoznačná identifikace, datum výroby, datum zakoupení, datum prvního použití, datum příští plánované kontroly, výsledek kontroly a podpis odpovědného odborníka. Vhodný vzor najdete na adrese edelrid.com.

20 Povolená teplota pro použití v suchém stavu. Vysoké, nízké teploty, vlhkost, námraza, olej a prach mohou negativně ovlivnit funkci.

21 Kontaktní údaje: V případě otázek se na nás obraťte. Kontaktní údaje najdete na zadní straně. Návodů k použití se mohou změnit. Na adrese edelrid.com najdete vždy aktuální verzi návodu k použití ke stažení.

22 Notifikovaná instituce s oprávněním vystavovat EU potvrzení o provedení prototypové zkušební konstrukčního vzorku výrobku.

23 Instituce provádějící dohled nad výrobou OOP.

ZNAČENÍ NA VÝROBKU

Výrobce: EDELRID

Adresa výrobce

Model: Spojovací prostředky pro záchranu na nosítkách Magirus III

Norma s rokem vydání: EN 795, CEN/TS 16415

Individuální sériové číslo | označení šarže:

P-RRRR-BBBB-XXX

P: kódování Edelrid

RRRR: rok výroby

BBBB: pořadové číslo šarže

XXX: pořadové číslo kusu

▣ YYYY MM: Rok a měsíc výroby

PPPPP SS ▣ YYYY MM BBBB XXXX

PPPPP: 5místné modelové číslo výrobku

SS: 2místné označení dodavatele

▣ YYYY MM: Rok a měsíc výroby

BBBB: 4místné pořadové číslo šarže

XXXX: 5místné pořadové číslo kusu

☑ 0123: instituce provádějící dohled nad výrobou OOP

☑ čtěte a dodržujte varování a návody

Délka

Max. hmotnost uživatele

Materiál

Počet osob pro současné použití

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu: edelrid.com/...

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.

Technické změny vyhrazeny.

Mijloc de legătură pentru salvarea cu targa III, Magirus, EN 795 tip B

Acest produs este conform cu Regulamentul (UE) 2016/425 privind echipamentul individual de protecție (EIP).

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ ȘI DE UTILIZARE

Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecție (EIP), pentru protecția împotriva căderilor de la înălțime și trebuie atribuit unei persoane. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante pentru o utilizare corectă și practică. Prezentele instrucțiuni trebuie să fie înțelese înainte de a utiliza produsul și trebuie respectate în timpul utilizării acestuia. Aceste documente trebuie puse la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, de către persoana juridică care revinde produsul și trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament. Produsul poate fi transmis sau împrumutat, cu titlu comercial sau gratuit, numai împreună cu manualul de utilizare. Simpla citire a instrucțiunilor de utilizare nu poate înlocui niciodată experiența, responsabilitatea proprie și cunoștințele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladei și lucrului la înălțime și adâncime, și nu vă degrează de riscul individual asumat. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor calificate și cu experiență sau sub îndrumarea și supravegherea directă a unei persoane calificate și cu experiență. Produsul poate fi utilizat numai împreună cu componentele echipamentului individual de protecție (EIP) împotriva căderii de la înălțime cu marcate CE. La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de interferențe negative reciproce în timpul utilizării. Compatibilitatea componentelor echipamentului și a punctelor de prindere este responsabilitatea persoanei care utilizează sau supraveghează echipamentul. Trebuie să fie clar pentru fiecare utilizator, că o sănătate fizică sau mentală slabă reprezintă un risc de siguranță, atât în circumstanțe normale cât și în caz de urgență. Din cauza influențelor exterioare, activitățile de alpinism, escaladă și lucrul la înălțime și adâncime prezintă adesea riscuri și pericole care nu pot fi identificate.

Greșelile și neatenția pot avea drept consecință accidente și vătămări corporale grave sau chiar decesul. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu trebuie sub nicio formă modificat. Starea utilizabilă și buna funcționare a echipamentului trebuie verificate și asigurate înainte și după fiecare utilizare. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există dubii cu privire la siguranță în utilizarea acestuia. În caz de abuz și/sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. Responsabilitatea și riscul revin în toate cazurile utilizatorilor, respectiv persoanelor care poartă responsabilitatea. Se recomandă respectarea, în plus, a normelor naționale de utilizare a produsului. Produsele EIP sunt omologate exclusiv pentru asigurarea persoanelor. Înainte de utilizarea echipamentului, utilizatorii trebuie să stabilească un concept de salvare, care să garanteze că o persoană care cade în EIP poate fi salvată imediat, sigur și efectiv. Produsele oferă o multitudine de posibilități de utilizare. Garanția acoperă însă exclusiv tehnicile descrise și autorizate în instrucțiunile de utilizare. Atenție: Nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare poate duce la vătămări corporale grave sau chiar la deces.

INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICAREA FIGURILOR

Produsele EIP sunt destinate în exclusivitate pentru asigurarea persoanelor și nu sunt admise pentru scopuri de ridicare.

Produsele marcate cu CEN/TS 16415 sunt omologate pentru utilizarea de către mai multe persoane simultan (Atenție: vezi marcajul pentru numărul max. de persoane). Suprîncărcarea sau solicitarea dinamică a produsului poate deteriora nu numai produsul, ci și coarda utilizată sau alte componente.

Atunci când se utilizează mijloace de legătură și mijloace de fixare conform EN 354/ EN 795-B ca și componente ale unui sistem anticădere, trebuie luate măsuri pentru a limita la 6 kN forțele dinamice care acționează asupra utilizatorului (de ex. EN 355). Atenție! Lungimea totală pentru sistemele de amortizoare de cădere (inclusiv legături de capăt, amortizoare de cădere și elementele de legătură) nu trebuie să depășească 2 m.

La calcularea spațiului liber necesar sub utilizator în cazul unei căderi, trebuie să se țină cont de faptul că componentele textile ale acestui sistem se pot întinde sub sarcină cu până la 20 cm.

Atârarea în ham în stare nemișcată poate conduce la grave vătămări, până la deces (traumă de suspendare). Măsuri de protecție împotriva traumei de suspendare pot fi: utilizarea unei plăci de șezut, mișcarea periodică a picioarelor, pauzele suficiente, salvarea rapidă în caz de urgență.

Înainte și în timpul utilizării trebuie verificat că toate îmbinările filetate sunt stabile.

Atunci când mijlocul de legătură este utilizat ca dispozitiv de ancorare conform EN 795-B, pe acesta trebuie inscripționat data următoarei sau ultimei inspecții.

Puncte de fixare

Pentru siguranță, este decisiv ca poziția pentru mijloacele de fixare sau pentru punctul de fixare, precum și tipul lucrării care urmează a fi executată, să se stabilească de așa manieră încât pericolul unei căderi libere și înălțimea de cădere posibilă să fie minimizezate. Înainte să utilizați un sistem anticădere, asigurați-vă, că sub utilizator este disponibil suficient spațiu (inclusiv orice suprastructuri). Pentru a evita încărcările mari și căderile cu pendulare, punctul de prindere pentru scopurile de asigurare trebuie să fie întotdeauna cât mai vertical posibil, deasupra persoanei care este asigurată. Muchiile ascuțite, bavrurile și punctele de strivire pot reduce în mod periculos rezistența. Acolo unde este necesar, muchiile și bavrurile de la structurile din zona de lucru trebuie acoperite cu mijloace ajutoare adecvate. Punctul de fixare și mijloacele de fixare trebuie să facă față sarcinilor preconizate chiar și în cazul cel mai defavorabil. Chiar dacă se utilizează un amortizor de cădere (conform EN355), punctele de fixare trebuie să poată prelua o forță de cel puțin 12 kN. A se vedea și EN 795. În conformitate cu ANSI/ASSE Z359.4, punctele de fixare trebuie să preia o sarcină de cel puțin 3100 lbs (sau 13,8 kN) sau să corespundă unui factor de siguranță de 5 (dacă acestea sunt stabilite și monitorizate de o persoană competentă); se poate alege valoarea mai mică din cele două.



- ✓ = Utilizare corectă;
- ✗ = Utilizare incorectă;
- 1 = Risc potențial de accident sau rănire;
- 2 = Atenție: pericol de moarte

1 Nomenclator și imagine generală detaliată, pl alocarea instrucțiunilor de utilizare

- 1 - Adaptor universal (EN 795)
- 2 - Steel Rope 3 m și 6 m (EN 795)
- 3 - Sistem de prindere a țării
 - adaptor de țargă (EN 795)
 - dispozitiv de asigurare pentru persoane (EN 354; EN 795)
 - Ancora Sling (EN 354; EN 795)
 - carabinieră (EN 362)

2 Posibilități de combinare a produselor

3a Carabiniere omologate și siguranță anti-răsucire corespunzătoare

3b Montajul corect a siguranței anti-răsucire la carabiniera „Ladder Hook”

3c Utilizarea incorectă

4a Utilizarea autorizată

4b-d Utilizarea neautorizată

5 Indicații pentru utilizarea adaptorului universal

6 Posibilități de utilizare a Maggi Rig, de ex. cu set de dispozitive anticădere sau set de dispozitive pentru urcare sau coborâre în rapel

7 Salvarea unei persoane cu centură complexă anticădere sau preluarea unei persoane

8 Salvarea cu țargă verticală, respectiv palan și trepid dintr-un puț

9 Poziționarea sistemului de suspendare pe țargă și orientarea carabinierelor

10 Dispozitivul de asigurare a persoanei care trebuie salvate pe țargă trebuie să fie menținut întins. Trebuie obligatoriu evitată o coardă netensionată.

11 La înfășurarea (choke) unui punct de fixare, diametrul minim nu trebuie să fie mai mic de 20 cm. În plus, trebuie respectată raza marginii.

Marginea se consideră ascuțită atunci când raza marginii r este mai mică decât grosimea materialului S a mijlocului de fixare. Dacă raza marginilor este mai mare decât diametrul interior al corzii, protecția marginilor nu este obligatorie, dar este recomandată.

12 Trebuie evitată solicitarea marginilor carabinei.

13 Indicații privind verificarea și atingerea caracteristicilor de uzură ce impun scoaterea din uz a componentelor textile

14a Indicații privind verificarea și atingerea caracteristicilor de uzură ce impun scoaterea din uz a cablului de oțel

14b Cablul de oțel trebuie să depășească cu cel puțin 5 mm presarea în stare uzată.

14c Momentul scoatere din uz este atunci când apar șase rupturi de sârmă pe o lungime de coardă de 36 mm.

14d Ruptura de lițe

14e Sunete

14f Striviri

14g Îndoitori

ÎNȚREȚINERE, DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

15 Depozitarea și transportul corecte

Pentru protecție în timpul transportului și depozitării utilizați un container de transport sau de depozitare. Depozitați produsul protejat de apă, radiații UV, solicitări mecanice, substanțe chimice și murdărie.

16 Întreținere: Dacă este necesar, pot fi utilizați agenți de dezinfectare uzuali, din comerț, pe bază de alcool (de ex. izopropanol). Articulațiile componentelor metalice se ung după curățare, cu regularitate, cu ulei sau silicon care nu prezintă urme de acid.

DURATA DE VIAȚĂ ȘI ÎNLOCUIREA

17 Durata maximă de viață în ani. Durata maximă de viață corespunde perioadei de timp de la data fabricației până la data eliminării. Produsele fabricate din

fibre chimice (poliamidă, poliester, Dyneema®, aramidă, Vectran®) sunt supuse la o anumită îmbătrânire, chiar dacă nu sunt utilizate. Durata lor de viață depinde în special de intensitatea radiației ultraviolete, precum și de alte influențe climatice la care sunt expuse.

18 Durata maximă de utilizare în ani, la o utilizare corectă, fără uzură vizibilă și în condiții optime de depozitare. Durata de utilizare corespunde timpului scurs de la prima utilizare până la stadiul de scoatere din uz. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz.

Utilizarea frecventă sau încărcarea extrem de mare pot scurta considerabil durata de viață.

Din acest motiv, înainte de utilizare, produsul trebuie verificat dacă prezintă deteriorări și dacă funcționează corect. Dacă unul din următoarele puncte este aplicabil, produsul trebuie imediat scos din uz și trebuie predat unei persoane competente sau producătorului pentru inspectare și/sau reparație (lista nu se pretinde a fi completă):

- dacă există dubii cu privire la utilizarea în siguranță;
- dacă muchiile ascuțite ar putea deteriora coarda sau răni utilizatorii;
- dacă sunt vizibile semne exterioare de deteriorare (de ex. fisuri, deformații plastice);
- dacă materialul este puternic corodat sau a venit în contact cu substanțe chimice;
- la deteriorarea muchiilor chingii sau când sunt trase fibre din materialul chingii
- dacă la chingile purtătoare de sarcină devin vizibile fibre roșii;
- atunci când cusăturile prezintă deteriorări vizibile sau semne de uzură prin frecare;
- dacă componentele metalice au fost așezate pe muchii ascuțite;
- dacă componentele metalice prezintă locuri cu puternice urme de uzură, de ex. prin tocirea materialului;
- dacă sistemul de blocare nu se mai poate închide;
- dacă a apărut o solicitare puternică la cădere;

VERIFICAREA ȘI DOCUMENTAREA

19 În cazul utilizării comerciale, produsul trebuie să fie verificat periodic, cel puțin o dată pe an, de producător, de o persoană competentă sau de o unitate de verificare autorizată; dacă este necesar, produsul trebuie apoi supus unor operațiuni de întreținere sau scos din uz. Trebuie să se verifice și lizibilitatea marcajului produsului. Verificările și lucrările de întreținere trebuie să fie documentate separat pentru fiecare produs. Trebuie documentate următoarele informații: Marcajul și denumirea produsului, numele producătorului și datele de contact, identificarea clară, data fabricației, data cumpărării, data primei utilizări, data următoarei verificări periodice, rezultatul verificării și semnătura persoanei competente și responsabile. Un model adecvat găsiți pe site-ul web edelrid.com

20 Temperatura de utilizare în stare uscată. Căldura, frigul, umezeala, uleiul și praful pot influența negativ buna funcționare.

21 Date de contact: Contactați-ne dacă aveți întrebări. Detaliile de contact se găsesc pe verso. Instrucțiunile de utilizare se pot modifica. Pe site-ul web edelrid.com găsiți întotdeauna cea mai recentă versiune a instrucțiunilor de utilizare și o puteți descărca.

22 Organismul notificat care este competent pentru eliberarea certificatului de examinare UE de tip pentru produs.

23 Organismul de monitorizare a producției EIP.

MARCAJELE DE PE PRODUS

Producător: EDELRID

Adresa producătorului

Model: Mijloace de legătură pentru salvarea cu targa Magirus III

Standard cu anul ediției: EN 795, CEN/TS 16415

Număr de serie individual | marcaj de lot:

P-JJJJ-BBBB-XXX

P: Codificare Edelrid

AAAA: Anul de fabricație

BBBB: număr de lot consecutiv

XXX: număr consecutiv bucăți

LL: Anul și luna fabricației

PPPPP SS LL YYYYY MM BBBB XXXXX

PPPPP: număr de model al produsului (5 caractere)

SS: furnizor (2 caractere)

LL: Anul și luna fabricației

BBBB: număr de lot consecutiv (4 cifre)

XXXX număr de lot consecutiv (5 cifre)

CE 0123: organismul de monitorizare a producției EIP

AVertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate.

Lungime

Greutate max. utilizator

Material

Număr de persoane pentru utilizare simultană

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Prin prezenta, EDELRID GmbH & Co. KG declară că acest produs este în concordanță cu cerințele de bază și cu prescripțiile relevante ale Regulamentului UE 2016/425. Declarația de conformitate originală poate fi consultată la următorul link: edelrid.com/...

Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

Litostöyksi, pelastusparit III, Magirus, EN 795 tyyppi B

Tuote vastaa henkilönsuojaimista annettua direktiivä (EU) 2016/425.

YLEISET TURVALLISUUTTA JA KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET

Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja sen tulisi olla vain yhden henkilön käytössä. Tämä käyttöohje sisältää asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta tärkeitä ohjeita. Ohjeiden sisältö on ennen tuotteen käyttöä ymmärrettävä ja ohjeita on noudatettava käytön aikana. Jälleenmyyjän tulee antaa nämä asiakirjat käyttäjälle asianomaisen käyttömaan kielisenä versiona, ja ne täytyy säilyttää varusteen koko käyttöiän ajan. Tuotteen saa luovuttaa eteenpäin tai lainata maksusta tai maksutta vain yhdessä käyttöohjeen kanssa. Pelkkä käyttöohjeen lukeminen ei kuitenkaan koskaan voi korvata kokemusta, omavastuuta ja vuoristokiipeilyyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla kiipeilyyn ja työskentelyyn liittyvien vaarojen tuntemista eikä vapautaa käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta. Käyttö on sallittu vain koulutetuille ja kokeneille henkilöille tai koulutetuille ja kokeneiden henkilöiden suorassa ohjauksessa ja valvonnassa. Tuotetta saa käyttää vain yhdessä korkeilta paikoilta putoamista vastaan suojaavien henkilönsuojaimien CE-merkitysten osien kanssa. Kun tämä tuote yhdistetään muihin osiin, on olemassa osien turvallisuuden keskinäisen heikentymisen vaara käytön aikana. Käyttäjät tai käyttöä valvova henkilö on vastuussa varusteiden ja kiinnityspisteiden yhteensopivuudesta. Huono fyysinen tai psyykinen terveydentila voi normaaleissa olosuhteissa ja hätätilanteissa olla turvallisuusriski. Vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyä usein ulkopuolisista tekijöistä riippuvia piileviä riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolimattomuus voivat johtaa vakaviin onnettomuuksiin, vammoihin tai jopa kuolemaan. Varusteita ei saa muuttaa millään tavalla, joka ei ole valmistajan kirjallisten ohjeiden mukaisesti suositeltua. Varusteiden käyttökelpoinen kunto ja asianmukainen toiminta on tarkastettava ennen jokaista käyttöä ja jokaisen käytön jälkeen. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on epäilyistä. Valmistaja ei vastaa millään tavalla

väärinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Käyttäjät tai vastuhenkilöt kantavat kaikissa tapauksissa vastuun ja riskin. Suosittelemme noudattamaan lisäksi tuotteen käyttöä koskevia kansallisia säädöksiä. Henkilönsuojaintuotteet on hyväksytty käytettäväksi yksinomaan ihmisten varmistamiseen. Käyttäjien on ennen varusteiden käyttöä määritettävä pelastussuunnitelma, joka varmistaa, että henkilönsuojaimen putoava henkilö voidaan pelastaa välittömästi, turvallisesti ja tehokkaasti.

Tuotteita voidaan käyttää useisiin eri tarkoituksiin. Takuu kattaa kuitenkin ainoastaan käyttöohjeessa esitetyt ja sallitut tekniikat.

Huomio: Käyttöohjeen tietojen noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin tai jopa kuolemaan.

TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYS





Henkilönsuojaintuotteet on tarkoitettu ainoastaan henkilöiden varmistamiseen. Niitä ei ole tarkoitettu nostamiseen.

CEN/TS 16415 -merkinnällä varustettujen tuotteiden käyttö on sallittu useammalla henkilöllä samanaikaisesti (huomio: katso henkilöiden maksimimäärä merkinnästä). Tuotteen liiakuumitus tai dynaaminen kuormitus voi tuottaa lisäksi vioittaa myös käytettävää köyttä tai muita osia. Kun litostöyksiä ja kiinnitysvälineitä käytetään standardin EN 354 / EN 795-B putoamissuojainjärjestelmän osana, on ryhdyttävä toimenpiteisiin, joilla käytettävään kohdistuvat dynaamiset voimat rajoitetaan arvoon 6 kN (esim. EN 355). Huomio! Nykäksenvaimentimilla varustettujen järjestelmien kokonaispituus (köysipäätteet, nykäksenvaimentimet ja liitososat mukaan luettuna) ei saa ylittää kahta metriä. Mahdollista putoamista varten käyttäjän alle jätettävän vapaan tilan laskemisessa on huomioitava, että järjestelmän tekstiiliosat voivat venyä kuormitettuna jopa 20 cm. Liikkumaton riippuminen valjaisissa voi johtaa vakaviin vammoihin ja jopa kuolemaan (suspension trauma). Sponsien on traumalta suojaavia toimenpiteitä voivat olla seuraava: istuinlaudan käyttö, jalkojen säännöllinen liikkuminen, riittävät tauot, nopea pelastus hätätilanteessa. Kaikkien kierrellisten kireys on tarkistettava ennen käyttöä ja käytön aikana.

Jos liitostöyksiä käytetään EN 795-B -standardin mukaisena kiinnitysvälineenä, siihen on merkittävä seuraavaan tai viimeisen tarkastuksen päivämäärä.

Kiinnityspisteet

Turvallisuuden kannalta on ratkaisevan tärkeää, että kiinnitysvälineen tai kiinnityspisteen sijainti ja suoritettavan työn tyyppi määritetään siten, että vapaan putoamisen vaara ja mahdollinen putoamiskorkeus on mahdollisimman pieni. Ennen putoamissuojainjärjestelmän käyttöä on varmistettava, että käyttäjien alapuolella on käytettävissä riittävästi tilaa (kaikki rakenteet mukaan luettuna). Jotta suuret kuormitukset ja heiluriputoamiset vältettäisiin, varmistamiseen käytettävän kiinnityspisteen täytyy aina sijaita mahdollisimman kohtisuorassa varmistettavan henkilön yläpuolella. Terävät reunat, jäyste ja puristuksiin jääminen voivat vähentää lujuutta vaarallisissa määrin. Reunat ja jäysteet on henkilönsuojaimien työskentelyalueella tarvittaessa peitettävä sopivilla apuvälineillä. Kiinnityspisteen ja kiinnitysvälineen on oltava soveltuvia kestämään negatiivisimmassa tapauksessa odotettavissa olevat kuormitukset. Silloinkin, kun käytetään nykäksenvaimentimia (EN 355), kiinnityspisteiden on kestettävä vähintään 12 kN:n kuormitus. Katso myös EN 795. ANSI / ASSE Z359.4 -standardin mukaisen kiinnityspisteiden on kestettävä vähintään 3100 lbs (tai 13,8 kN) tai vastattava turvakeroa 5:1 (kun asiantunteva henkilö määrittää ne ja valvoo niitä, voidaan valita kahdesta arvosta alhaisempi).

-  = Oikea käyttö;
-  = Väärä käyttö;
-  = Mahdollinen onnettomuus- tai loukkaantumisvaara;
-  = Varoitus: Gengenvaara

1 Osien nimitykset ja yksityiskohtainen kokonaiskuva sekä käyttöohjeet

- 1 - Yleiskäyttöinen adapteri (EN 795)
- 2 - Steel Rope 3 m ja 6 m (EN 795)
- 3 - Paarien ripustus

- Paarien adapteri (EN 795)
- Henkilönsuojaimet (EN 354; EN 795)
- Ancora-slingi (EN 354; EN 795)
- Sulkurengas (EN 362)

2 Tuotteiden yhdistelymahdollisuudet

3a Sallitut sulkurenkaat ja vastaava vääntövarmistin
3b Vääntövarmistimen oikea asennus „Ladder Hook“-sulkurenkaaseen

3c Ei oikea käyttö

4a Sallittu käyttö

4b-d Ei sallittu käyttö

5 Yleiskäyttöisen adapterin käyttöön liittyviä huomautuksia

6 Maggi Rig -ankkurinjakajan käyttömahdollisuudet, esim. putoamissuojauksen laitesarja tai nousu- ja laskeutumislaitteen laitesarja

7 Ihmisen pelastaminen putoamissuojainvaljailta tai henkilön ottaminen

8 Pelastaminen pystysuorilla paareilla tai nostotaljan ja kolmijalan avulla

9 Ripustuksen paikoittaminen paareissa ja sulkurenkaiden suuntaaminen

10 Paarien sisällä olevan pelastettavan henkilön varmistusköysi on pidettävä tiukalla. Köyden löystymistä on ehdottomasti vältettävä.

11 Kun köysi kiepautetaan kiinnityspisteen ympärille, 20 cm:n vähimmäishalkaisija ei saa alittua. Sen lisäksi on huomioitava reunasäde.

Reuna on terävä, kun reunasäde r on pienempi kuin kiinnitysvälineen materiaalin vahvuus S. Köyden sisähalkaisijaa suuremmissa reunasäteissä ei reunan suojus ole välttämätön, mutta siitä huolimatta suositeltavaa.

12 Sulkurenkaiden kuormitusta reunan kautta on vältettävä.

13 Tekstiiliosien tarkastusta ja käytöstä poistoa koskevat ohjeet

- 14a** Teräsköysien tarkastusta ja käytöstä poistoa koskevat ohjeet
- 14b** Teräsköyden on tultava käytetyssä tilassa vähintään 5 mm ulos puristuskohdasta.
- 14c** Köysi on poistettava käytöstä, kun köyden 36 mm:n pituudella on kuusi katkennutta lankaa.
- 14d** Katkennut säie
- 14e** Sykkyrät
- 14f** Puristumat
- 14g** Taitos

KUNNOSSAPITO, SÄILYTYS JA KULJETUS

- 15** Oikea säilytys ja kuljetus
- Tuote tulisi suojata kuljetuksen ja säilytyksen aikana käyttämällä kuljetus- tai varastointilaatikoita. Säilytä tuotetta vedeltä, UV-säteilyltä, mekaaniselta kuormitukselta, kemikaaleilta ja lialta suojattuna.
- 16** Kunnossapito: Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia, alkoholipohjaisia (esim. isopropanoli) desinfiointiaineita. Metalliosien nivelet on voideltava säännöllisesti ja jokaisen puhdistuksen jälkeen hapottomalla öljyllä tai siilikonipohjaisella aineella.

KESTOIKÄ JA VAIHTAMINEN

- 17** Maksimikestoikä vuosina. Maksimikestoikä vastaa aikaa valmistuspäivästä käytöstä poistoon saakka. Kemiallisista kuiduista (polyamidi, polyesteri, Dyneema®, aramidi, Vectran®) valmistetut tuotteet altistuvat myös ilman käyttöä tietyille vanhenemiselle; niiden kestoikä riippuu erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuudesta sekä ilmastollisista ympäristöolosuhteista.
- 18** Maksimikestoikä vuosina, kun tuotetta käytetään asianmukaisesti ilman havaittavaa kulumista ja se säilytetään optimaalisissa säilytysolosuhteissa. Käyttöikä vastaa aikaa ensimmäisestä käytöstä poistoon saakka. Tuote on poistettava käytöstä käyttöiän kuluttua loppuun tai viimeistään maksimikestoian kuluttua loppuun.

Usein tapahtuva käyttö tai äärimmäisen suuri kuormitus voivat lyhentää kestoikää huomattavasti. Ennen käyttöä on sen vuoksi tarkistettava tuotteen oikea toiminta ja mahdolliset vauriot. Jos havaitaan yksi seuraavista seikoista, tuote on välittömästi poistettava käy-

töstä ja annettava asiantuntevan henkilön tai valmistajan tarkastettavaksi ja/tai korjattavaksi (luettelon ei ole tarkoitus olla täydellinen):

- turvallisuudesta käytöstä on epäilystä
- terävät reunat voisivat vaurioittaa köyttä tai loukata käyttäjää
- näkyvissä on ulkoisia vaurioitumisen merkkejä (esim. halkeamia, vääntymiä)
- materiaali on korrodoitunut voimakkaasti tai joutunut kosketuksiin kemikaalien kanssa
- hiinan reunat ovat voittuneet tai hiinamateriaalista on irronnut lankoja
- kannatteleviin hihnoihin tulee näkyviin punaisia lankoja
- saumoissa on näkyvissä vaurioita tai kulumisen merkkejä
- metalliosat ovat olleet terävien reunojen päällä
- metalliosissa on voimakkaasti hankautuneita kohtia, esim. materiaalin kulumisen takia
- suljinta ei voi enää sulkea
- on esiintynyt voimakas putoamiskuormitus

TARKASTUS JA DOKUMENTOINTI

19 Valmistajan, pätevän henkilön tai hyväksytyt tarkastuslaitoksen on tarkastettava ammattikäytössä oleva tuote säännöllisesti, vähintään kerran vuodessa; sen jälkeen se on tarvittaessa huollettava tai poistettava käytöstä. Sen yhteydessä on tarkistettava myös tuotteen merkinnän luettavuus. Tarkastukset ja huoltotyöt on dokumentoitava jokaiselle tuotteelle erikseen. Seuraavat tiedot on merkittävä ylös: tuotteen merkintä ja nimi, valmistajan nimi ja yhteystiedot, yksilöllinen tunnistus, valmistuspäivä, ostopäivä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan säännöllisen tarkastuksen päivämäärä, tarkastuksen tulos ja vastaavan asiantuntevan henkilön allekirjoitus. Soveltuva malli löytyy osoitteesta www.edelrid.com.

20 Käyttölämpötila kuivana. Kuumuus, kylmyys, kosteus, jäätyminen, öljy ja pöly voivat heikentää toimintaa.

21 Yhteystiedot: Ota meihin yhteyttä, jos sinulla on jotakin kysyttävää. Yhteystiedot löytyvät takasivulta. Käyttöohjeet voivat muuttua. Käyttöohjeen uusin versio on aina ladattavissa osoitteesta edelrid.com.

22 Ilmoitettu laitos, joka on vastuussa tuotteen EU-tyypin pihvyksynnän antamisesta.

23 Henkilönsuojaimien valmistusta valvova tah.

TUOTTEESSA OLEVAT MERKINNÄT

Valmistaja: EDELRID
Valmistajan osoite
Malli: Liitosköysi, pelastuspariit Magirus III
Normi ja julkaisuvuosi: EN 795, CEN/TS 16415

Yksilöllinen sarjanumero | erämerkintä:

P-**JJJJ**-**BBBB**-**XXX**
P: Edelrid-koodi
JJJJ: valmistusvuosi
BBBB: juokseva eränumero
XXX: juokseva kappalenumero
YYYY MM: valmistusvuosi ja -kuukausi

PPPPP SS YYYYY MM BBBB XXXXX
PPPPP: tuotteen 5-merkinen mallinumero
SS: 2-merkinen toimittaja
YYYY MM: valmistusvuosi ja -kuukausi
BBBB: 4-merkinen juokseva eränumero
XXXXX: 5-merkinen kappalenumero

SK

Spojovacie prostriedky pre záchranu na nosidlách III, Magirus, EN 795 typ B

Tento výrobok zodpovedá nariadeniu o osobných ochranných prostriedkoch OOP (EÚ) 2016/425.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY A POKYNY NA POUŽÍVANIE

Tento výrobok je súčasťou osobného ochranného vybavenia (OOP) na ochranu proti pádu z výšky a mal by byť pridelený jednej osobe. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny pre odborné a primerané používanie v praxi. Tieto pokyny musia používatel pred použitím tohto výrobku obsahovo pochopiť a musí ich dodržiavať počas jeho používania. Tieto podklady musia predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musia byť

CE 01 23: Henkilönsuojaimien valmistusta valvova tah
Varoitukset ja ohjeet tulee lukea ja huomioida Pituus
Käyttäjän maks.paino
Materiaali
Henkilöiden lukumäärä samanaikaista käyttöä varten

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia olennaisia vaatimuksia ja asiaankuuluvia määräyksiä. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on katsottavissa seuraavan linkin kautta: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Tuotemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valituksen aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

uschovávanej pri vybavení počas celej doby používania výrobku. Výrobok sa smie poskytovať ďalej alebo požičovať, komerčne alebo bezplatne, iba v kombinácii s návodom na použitie. Samotné prečítanie návodu na použitie však nikdy nemôže nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečnostiev hroziacich pri horelectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, takže používateľ nesie osobné riziko. Používanie je povolené len vyškoleným a skúseným osobám alebo pod priamym vedením a dohľadom kvalifikovanej a skúsenej osoby. Výrobok sa smie používať iba v kombinácii so súčasťami osobnej ochrannej výbavy na ochranu pred pádom označenými značkou CE. Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí pri používaní nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti. Za kompatibilitu súčasti vybavenia a za viazacie body je zodpovedná

osoba, ktorá vybavenie používa, alebo osoba vykonávajúca dohľad. Zlý fyzický alebo psychický zdravotný stav predstavuje za normálnych okolností a v prípade núdze bezpečnostné riziko. Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hĺbkach sú často spojené so skrytými rizikami a nebezpečenstvami spôsobenými vonkajšími vplyvmi. Chyby a neopatrnosť môžu viesť k vážnym nehodám, zraneniam alebo dokonca smrti. Vybavenie sa nesmie upravovať žiadnym spôsobom, ktorý nie je písomne odporúčaný výrobcom. Pred každým použitím a po ňom sa musí skontrolovať a zabezpečiť použiteľný stav a správna funkcia vybavenia. Výrobok okamžite vyradte, ak máte akékoľvek pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľa alebo zodpovednej osoby. Odporúčame navyše dodržiavať národné predpisy a pravidlá pre používanie výrobku. Výrobky OOP sa smú používať výhradne pre zaistenie osôb. Pred použitím vybavenia musí používateľ definovať koncept záchrany, ktorý zabezpečí, že osoba, ktorá spadne do OOP, môže byť okamžite, bezpečne a efektívne zachránená.

Výrobky ponúkajú širokú škálu možných aplikácií. Záruka sa však vzťahuje len na techniky opísané a povolené v návode na použitie.

Pozor: Nerešpektovanie tohto návodu na použitie môže viesť k ťažkým až smrteľným zraneniam.

INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBK, VYSVETLENIE OBRÁZKOV

Výrobky OOP sa smú používať výhradne pre zaistenie osôb a nie na zdvíhanie.

Výrobky s označením CEN/TS 16415 sú schválené na používanie viacerými osobami súčasne (pozor: max. počet osôb pozri označenie).

Prefaženie alebo dynamické namáhanie výrobku môže poškodiť nielen výrobok, ale aj použité lano alebo iné diely.

Pri použití spojovacích prostriedkov a viazacích prostriedkov podľa EN 354/EN 795-B ako súčasti záchytného systému sa musia prijať opatrenia na obmedzenie dynamických sil pôsobiacich na používateľa na 6 kN (napr. EN 355). Pozor! Celková dĺžka systémov s tlmičmi

pádu (vrátane zakončení, pásových tlmičov pádu a spojovacích prvkov) nesmie prekročiť 2 m.

Pri výpočte potrebného voľného priestoru pod používateľom v prípade pádu je potrebné zohľadniť, že textilné komponenty tohto systému sa môžu pod zaťažením predlžovať až o 20 cm.

Nehybné visenie v úväzku môže spôsobiť ťažké zranenia až smrť (trauma z visu na lane). Ochranné opatrenia proti traume z visenia na lane môžu byť: používanie sedačky, pravidelný pohyb nôh, dostatočné prestávky, rýchla záchrana v prípade núdze.

Pred použitím a počas používania je potrebné kontrolovať dotiahnutie všetkých skrutkových spojov.

Keď sa spojovaci prostriedok používa ako kotviace zariadenie podľa EN 795-B, mal by na ňom byť uvedený dátum ďalšej alebo poslednej kontroly.

Viazacie body

Pre bezpečnosť je rozhodujúce určiť polohu viazacieho prostriedku alebo viazacieho bodu a druh vykonávanej práce tak, aby sa čo najviac minimalizovalo nebezpečenstvo voľného pádu a možná výška pádu. Pred použitím záchytného systému musíte zaistiť, aby bol pod používateľom k dispozícii dostatočný priestor (vrátane akýchkoľvek v mieste namontovaných prvkov). Aby sa vylúčilo vysoké zaťaženie a kvadrový pohyb pri páde, musí sa viazací bod pre zaistenie nachádzať vždy pokiaľ možno zvisle nad zaisťovanou osobou. Ostré hrany, výronky a zmlaždenia môžu nebezpečne znížiť pevnosť. Hrany a výronky na štruktúrach v pracovnej oblasti OOP sa musia tam, kde je to potrebné, zakryť vhodnými pomôckami. Viazací bod a viazací prostriedok musia odolávať zaťaženiu, ktoré sa očakáva v najnepriaznivejšom prípade. Aj v prípade, keď sa používajú tlmiče pádu (podľa EN 355), musia byť viazacie body schopné absorbovať silu najmenej 12 kN. Pozri tiež EN 795. Viazacie body podľa ANSI/ASSE Z359.4 musia absorbovať minimálne 13,8 kN (3100 lbs) alebo mať bezpečnostný faktor 5 (ak sú tieto body stanovené a kontrolované odbornou kvalifikovanou osobou); zvolíť sa môže nižšia z oboch hodnôt.



- ✓ = Správne použitie;
- ✗ = Nesprávne použitie;
- ! = Potenciálne riziko úrazu alebo zranenia;
- ⊘ = Pozor: Nebezpečenstvo smrti

1 Nomenklatúra a podrobný celkový pohľad a priradenie návodu na použitie

- 1 - Universal Adapter (EN 795)
- 2 - Steel Rope 3 m a 6 m (EN 795)
- 3 - Zavesenie nosidiel

- Adaptér nosidiel (EN 795)
- Zaistenie osoby (EN 354; EN 795)
- Ancora Sling (EN 354; EN 795)
- Karabína (EN 362)

2 Možnosti kombinovania výrobkov

- 3a Povolené karabíny a príslušná poistka proti otočeniu
- 3b Správna montáž poistky proti otočeniu na karabíne „Ladder Hook“
- 3c Nesprávne použitie

- 4a Povolené použitie
- 4b-d Nepovolené použitie

5 Pokyny na použitie univerzálneho adaptéra

6 Možnosti použitia Maggi Rig, napr. so súpravou na istenie proti pádu alebo súpravou pre výstup a zliaňovanie

7 Záchrana osoby so zachytávacím strojom alebo upevnenie osoby

8 Záchrana s vertikálnymi nosidlami príp. kladkostrojom a trojnožkou zo šachty

9 Umiestnenie závesu na nosidlách a nasmerovanie karabín

10 Zaistenie zachraňovanej osoby na nosidlách je nutné udržiavať v napnutom stave. V žiadnom prípade nesmie byť lano voľné.

11 Pri omotávaní (choken) kotviaceho bodu nesmie byť minimálny priemer menší ako 20 cm. Okrem toho je potrebné zohľadniť polomer hrany.

Za ostrú hranu sa považuje hrana, ktorej polomer r je menší ako hrúbka materiálu S viazacieho prostriedku. Pri polomeroch hrán, ktoré sú väčšie ako vnútorný priemer lana, nie je ochrana hrán nevyhnutne potrebná, ale je odporúčaná.

12 Nesmie dôjsť k zaťaženiu karabín cez hranu.

13 Pokyny na kontrolu a vyradenie textilných komponentov

14a Pokyny na kontrolu a vyradenie oceľového lana

14b Oceľové lano musí v používanom stave vyčnievať minimálne 5 mm za zalisovaním.

14c Lano sa musí vyradiť, keď sa na dĺžke lana 36 mm vyskytne šesť pretrhnutí drôtu.

14d Pretrhnutie prameňa lana

14e Trvalý ohyb

14f Sťahenie

14g Zalomenie

ÚDRŽBA, SKLADOVANIE A PREPRAVA

15 Správne skladovanie a preprava

Na ochranu pri preprave a skladovaní by sa mal používať prepravný, príp. skladovací obal. Skladujte výrobok tak, aby bol chránený pred vodou, UV žiarením, mechanickým namáhaním, chemikáliami a nečistotami.

16 Údržba: V prípade potreby môžete použiť bežné dezinfekčné prostriedky na báze alkoholu (napr. izopropanol). Kľby kovových dielov sa musia pravidelne a po každom čistení premazávať olejom bez obsahu kyselín alebo prostriedkom na silikónovej báze.

ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA

17 Maximálna životnosť v rokoch. Maximálna životnosť zodpovedá dobe od dátumu výroby do stavu zrelosti na vyradenie. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) podliehajú i bez používania určitému starnutiu; ich životnosť závisí hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od ďalších klimatických podmienok, ktorým sú vystavené.

18 Maximálna doba používania v rokoch pri správnom používaní bez viditeľného opotrebenia a pri optimálnych podmienkach skladovania. Doba používania zodpovedá dobe od prvého použitia do stavu, kedy je výrobok zrelý na vyradenie. Po uplynutí doby používania alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti sa výrobok musí vyradiť z používania.

Časté používanie alebo extrémne vysoké zaťaženie môže výrazne skrátiť životnosť.

Pred použitím preto skontrolujte, či nie je výrobok poškodený a či správne funguje. Ak platí jeden z nasledujúcich bodov, musí sa výrobok okamžite vyradiť z používania a odovzdať odborníkovi alebo výrobcovi na vykonanie kontroly a /alebo opravy (zoznam nemusí byť úplný):

- keď existujú pochybnosti o jeho bezpečnej použiteľnosti;
- keď ostré hrany poškodzujú lano alebo by mohli zraniť používateľa;
- keď sú viditeľné vonkajšie známky poškodenia (napr. trhliny, plastická deformácia);
- keď je materiál silne skorodovaný alebo keď sa materiál dostal do kontaktu s chemikáliami;
- pri poškodení okrajov popruhov alebo keď sú z materiálu popruhov vytažené vlákna;
- keď sú na nosných popruhoch viditeľné červené vlákna;
- keď švy vykazujú viditeľné poškodenia alebo známky oderu;
- keď kovové časti ležali na ostrých hranách;
- keď kovové časti majú silne odreté miesta, napr. následkom úberu materiálu;
- keď sa zámok už nedá zavrieť;
- keď došlo k tvrdému zaťaženiu pádom.

PRESKÚŠANIE A DOKUMENTÁCIA

19 Pri profesionálnom používaní musí byť výrobok pravidelne kontrolovaný, najmenej raz ročne, výrobcom, odbornikom alebo autorizovanou skúšobňou; v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba alebo výrobok musí byť vyradený z používania. Pritom sa musí skontrolovať aj čitateľnosť označenia výrobku. Kontroly a údržbové práce sa musia zdokumentovať osobitne pre každý výrobok. Musia byť zaznamenané nasledovné informácie: označenie a názov výrobku, názov výrobcu a kontaktné údaje, jednoznačná identifikácia, dátum výroby, dátum zakúpenia, dátum prvého použitia, dátum nasledujúcej plánovanej kontroly, výsledok kontroly a podpis zodpovedného odborníka. Vhodný vzor nájdete na adrese edelrid.com.

20 Povolená teplota pre použitie v suchom stave. Vysoké alebo nízke teploty, vlhkosť, námraza, olej a prach môžu negatívne ovplyvniť funkciu.

21 Kontaktné údaje: Ak máte nejaké otázky, kontaktujte nás. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane. Návody na použitie sa môžu zmeniť. Na adrese edelrid.com nájdete vždy aktuálnu verziu návodu na použitie na stiahnutie.

22 Notifikovaná inštitúcia s oprávnením vystavovať potvrdenie EÚ o vykonaní prototypovej skúšky konštrukčného vzoru výrobku.

23 Inštitúcia vykonávajúca dohľad nad výrobou OOP.

ZNAČENIE NA VÝROBKU

Výrobca: EDELRID

Adresa výrobcu

Model: Spojovacie prostriedky pre záchranu na nosidlách Magirus III

Norma s rokom vydania: EN 795, CEN/TS 16415

Individuálne sériové číslo | Označenie šarže:

P-RRRR-BBBB-XXX

P: kódovanie Edelrid

RRRR: rok výroby

BBBB: poradové číslo šarže

XXX: poradové číslo kusu

YYY MM: Rok a mesiac výroby

PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXX

PPPPP: 5-miestne číslo modelu výrobku

SS: 2-miestne označenie dodávateľa

YYY MM: Rok a mesiac výroby

BBBB: 4-miestne poradové číslo šarže

XXXXX: 5-miestne poradové číslo kusu

CE 0123: inštitúcia vykonávajúca dohľad nad výrobou OOP

☞ prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody

Dĺžka

Max. hmotnosť používateľa

Materiál

Počet osôb pre súčasné použitie

VYHLÁSENIE O ZHODE

Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: edelrid.com/...

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod na oprávnenú reklamáciu, prosíme o uvedenie čísla šarže.

Technické zmeny vyhradené.

HU

Rögzítőkötél hordágyas mentéshez III, Magirus, EN 795 B típus

Ez a termék megfelel a személyi védőfelszerelésekről szóló (EU) 2016/425 rendelet előírásainak.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ÉS ALKALMAZÁSI TUDNIVALÓK

Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részeként képezi, egyetlen személy számára. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő felhasználásról. Ezen tudnivalók megértése a termék használata előtt elengedhetetlen, és betartása a használat során kötelező. Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célszág nyelvén a használó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani. Ezeket csak a használati útmutatóval együtt adható tovább vagy adható kölcsön, akár kereskedelmi célból, akár ingyenesen. A használati útmutató elolvasása azonban önmagában nem pótolja a hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fennálló veszélyekkel kapcsolatos tapasztalatot, saját felelősséget és tudást, és nem mentesít a személyes kockázatvállalás alól. A használat csak képzett és tapasztalt személyek számára, vagy képzett és tapasztalt személyek általi közvetlen útmutatás és felügyelet mellett megengedett. A termék csak a magasból történő zuhanás elleni személyi

védőfelszerelés CE-jelöléssel ellátott alkotórészeivel együtt használható. A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy a használat során egymást hátrányosan befolyásolják. A felszerelés alkotórészeinek és a biztosítási pontoknak a kompatibilitása a használó vagy felügyelő személy felelősége. A rossz fizikai vagy pszichés egészségi állapot normál körülmények között és vészhelyzetben egyaránt biztonsági kockázatot jelent. A hegymászás, sziklamászás és a biztonságos használat érdekében a használó a használat előtt és után ellenőrizni és biztosítani kell. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben kétely merül fel. Visszaélés és/vagy hibás használat esetén a gyártó minden felelősséget kizár. A felelősséget és kockázatot minden esetben a használó, ill. a felelős személy viseli. A termék alkalmazásához ajánljuk továbbá a helyi szabályozások figyelembe vételét. A személyi védőfelszerelések kizárólag személyek biztosítására engedélyezettek. A felszerelés használójának a használat előtt mentési tervet kell készítenie, amely biztosítja a személyi védőeszközbe zuhanó személyi azonnali, biztonságos és hatékony mentését.

A termékek számos alkalmazási lehetőséget kínálnak. A garancia azonban csak a használati útmutatóban leírt és engedélyezett technikákra terjed ki.

Figyelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása súlyos sérülésekhez vagy akár halálhoz vezethet.

TERMÉKSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK, AZ ÁBRÁK MAGYARÁZATA

A személyi védőfelszerelések kizárólag személyek biztosítására engedélyezettek, emelés céljára nem.

A CEN/TS 16415 jelölésű termékek több személy általi egyidejű használatra engedélyezettek (figyelem: a személyek maximális számát lásd a címkén).

A termék túlterhelése vagy dinamikus igénybe vétele károsíthatja nemcsak a terméket, hanem a használt kötelet vagy más alkatrészeket is.

Az EN 354 / EN 795-B szabvány szerinti rögzítőkötelek és biztosítóeszközök zuhanásbiztonsági rendszer részeként történő alkalmazásakor intézkedéseket kell hozni a felhasználóra ható dinamikus erők 6 kN-ra történő korlátozására (pl. EN 355). Figyelem! Az energiaelnyelővel rendelkező rendszerek teljes hossza (eszközvégi összekötőkkel, energiaelnyelővel és összekötőelemekkel együtt) nem lépheti túl a 2 m-t.

A felhasználó alatt, zuhanás esetén szükséges szabad tér kiszámításakor figyelembe kell venni, hogy a rendszer textíl alkotóelemei terhelés alatt akár 20 cm-rel is megnyúlhatnak.

A hevederben történő mozdulatlan függés súlyos sérüléshez, akár halálhoz is vezethet (függés okozta trauma). A függés okozta trauma elleni védőintézkedések a következők lehetnek: Ülőpad használata, a lábak rendszeres mozgása, elegendő szünet, gyors mentés vészhelyzetben. Használat előtt és közben ellenőrizze, hogy minden csavarkötés szorosan záródik-e.

Ha a rögzítőkötelet az EN 795-B szabvány értelmében kikötési pontként használják, akkor a következő vagy az utolsó ellenőrzés dátumát fel kell tüntetni rajta.

Biztosítási pontok

A biztonság szempontjából meghatározó a biztosítóeszköz és a biztosítási pont, illetve az elvégzendő munka jellegének olyan módon történő meghatározása, hogy a

szabadesés veszélye és a lehetséges zuhanási magasság lehetőleg minél kisebb legyen. Zuhanásbiztonsági rendszer alkalmazása előtt mindig ellenőrizni kell, hogy a használó alatt elegendő hely áll rendelkezésre (bármilyen felépítménnyel együtt). A nagy terhelések és az ingazuhanás elkerülése érdekében a biztosításként használt biztosítási pontnak lehetőleg függőlegesen kell lennie a biztosítandó személy felett. Az éles peremek, sorja és zúzódasok veszélyesen csökkenthetik a szilárdságot. A személyi védőfelszerelés munkaterületén lévő szerkezetek éleit és sorjait szükség esetén megfelelő segédeszközökkel le kell takarni. A biztosítási pontnak és biztosítóeszköznek a várható legkedvezőtlenebb esetben fellépő terheléseknek kell ellenállnia. A biztosítási pontoknak akkor is fel kell tudni venniük legalább 12 kN erőhatást, ha (az EN 355 szerinti) energiaelnyelőket alkalmaznak. Lásd az EN 795 szabványt is. Az ANSI/ASSE Z359.4 szerinti biztosítási pontoknak legalább 3100 lbs (13,8 kN) erőhatásnak kell ellenállniuk, vagy 5-ös biztonsági tényezővel kell rendelkezniük (ha ezt szakismerettel rendelkező személy meghatározza és felügyeli); a két érték közül a kisebbik választható.



= Helyes használat;



= Helytelen használat;



= Potenciális baleset- vagy sérülésveszély;



= Figyelem: Életveszély

1 Elnevezések jegyzéke és részletes áttekintés, valamint hivatkozás a használati útmutatóra

1 - Universal Adapter (EN 795)

2 - Steel Rope, 3 m és 6 m (EN 795)

3 - Hordágyfelfüggesztés

• Hordágyadapter (EN 795)

• Személyi védőeszköz (EN 354; EN 795)

• Ancora Sling (EN 354; EN 795)

• Karabiner (EN 362)

2 A termékek lehetséges kombinációi

3a Jóváhagyott karabinerek és megfelelő elfordulás elleni biztosítás

3b Az elfordulás elleni biztosítás helyes felszerelése a „Ladder Hook” karabinerre

3c Helytelen használat

4a Engedélyezett használat

4b-d Nem engedélyezett használat

5 Útmutató az univerzális adapter használatához

6 A Maggi Rig lehetséges felhasználási területei, pl. leesé elleni biztosítás készlettel, illetve emelő- és leesztőeszközök készletével együtt

7 Egy személy mentése testhevederrel vagy egy személy felemelése

8 Mentés függőleges hordággal, illetve csigassal és állvánnyal egy aknából

9 A felfüggesztés elhelyezése a hordágyon és a karabínerek beállítása

10 A mentendő személyt szorosan rögzíteni kell a hordágyon. A kötel soha ne legyen laza.

11 Biztosítási pont áthurkolásakor a minimális átmérő nem lehet 20 cm-nél kisebb. A perem sugarát is figyelembe kell venni.

Éles peremről akkor beszélünk, ha a perem r sugarak kisebb, mint a biztosítóeszköz S anyagvastagsága. Élvédelem nem feltétlenül szükséges a kötel belső átmérőjénél nagyobb peremsugarak esetén, de ajánlott.

12 Kerülje a karabínerek élterhelését.

13 A textíl alkatrészek ellenőrzésére és leselejtesésére vonatkozó tudnivalók

14a Az acélkötél ellenőrzésére és leselejtesésére vonatkozó tudnivalók

14b Az acélkötélnek használt állapotban legalább 5 mm-rel ki kell nyúlnia a krimpelés mögött.

14c A kötelet le kell selejtezni, ha egy 36 mm-es szakaszon hat húzalszakadás található.

14d Szálszakadás

14e Hurkolódás

14f Elvékonyodás

14g Törés

KARBANTARTÁS, TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

15 Helyes tárolás és szállítás

A szállítás és tárolás során a védelem érdekében megfelelő tárolót kell használni. Víz, UV-sugárzás, mechanikai igénybevétel, vegyi anyagok és szennyeződések ellen védve kell tárolni.

16 Karbantartás: Szükség esetén használhatók a kereskedelmi forgalomban kapható, alkoholalapú (pl. izopropanol) fertőtlenítőszer. A fémrészek csuklóit rendszeresen és tisztítás után savmentes olajjal vagy szilikonbázisú kenőanyaggal meg kell kenni.

ÉLETTARTAM ÉS CSERE

17 Maximális élettartam évben. A maximális élettartam a gyártás dátumától a leselejtesés időpontjáig eltelt időnek felel meg. A szintetikus szálakból (poliamid, poliészter, dyneema®, aramid, vectran®) készült termékek használat nélkül is bizonyos öregedésnek vannak kitéve; a termék élettartama elsősorban az ultrabolyva sugárzás erősségétől, valamint az időjárási körülményektől függ.

18 Maximális használati időtartam évben szakszerű használat mellett, észlelhető kopás nélkül és optimális tárolási körülmények esetén. A használati időtartam az első használat dátumától a leselejtesés időpontjáig eltelt időnek felel meg. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket le kell selejtezni.

A gyakori használat és az extrém nagy terhelés az élettartamot jelentősen lerövidítheti.

Ezért használat előtt ellenőrizze a terméket, hogy nincsenek-e sérülések rajta, és hogy megfelelően működik-e. Ha az alábbi körülmények bármelyike fennáll, azonnal selejtezze le, és adja át hozzáértő személynek vagy a gyártónak átvizsgálás és/vagy javítás céljából (az alábbi felsorolás nem teljes körű):

- ha kétség merül fel a biztonságos használhatóságával kapcsolatban;

- ha éles szélék károsíthatják a kötelet, vagy a használó miattuk sérülést szenvedhet;

- ha a sérülés külső jelei láthatók (pl. repedés, rugalmas deformáció);

- ha az anyag vegyi anyagokkal érintkezett;
- a hevederszalagok szélei sérülnek, vagy fonalak húzódnak ki a heveder anyagából;
- ha a teherhordó пántokon пiros szálak jelennek meg;
- ha a varratokon szemmel látható sérülések vannak, vagy ha a varratok láthatóan kopottak;
- ha a фém alkatrészek éles перемекен тámaszkodtak;
- ha a фém alkatrészekен ерős копás лátható, pl. anyaglemunkálóдás miatt;
- ha a зăрат мър нем lehet bezărni;
- ha зуhanásból ередő nagy terhelésnek volt кitéв.

FEЛЎЛВЗГСАЛ АС ДОКУМЕНТАЦИО

19 Szakipari használat esetén a terméket rendszeresen, legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak, egy szakértőnek vagy egy engedéllyel rendelkező vizsgálóállomásnak, és ha szükséges, karbantartást kell végezni vagy le kell azt selejtezni. Ennek során a termékjelölést is ellenőrizni kell. Az ellenőrzéseket és a karbantartásokat minden egyes terméknel külön kell dokumentálni. Ennek a következő információkat kell tartalmaznia: termékjelölés és -név, a gyártó neve és elérhetőségi adatai, egyértelmű azonosító, gyártási idő, vásárlás dátuma, az első használat dátuma, a következő tervezett ellenőrzés dátuma, az ellenőrzés eredménye és a felelős szakértő aláírása. Megfelelő mintát a következő címen talál: edelrid.com.

20 Használati hőmérséklet száraz állapotban. A hőség, a hideg, a pára, a jegesedés, az olaj és a por csökkentheti a működésképeséget.

21 Elérhetőségi adatok: Bármilyen kérdés esetén forduljon hozzánk bizalommal. Az elérhetőségek a hátoldalon találhatóak. A használati útmutatók módosulhatnak. A használati útmutató aktuális verzióját bármikor megtalálhatja az edelrid.com webhelyen.

22 A termék EU-típusvizsgálati tanúsítványának kiállításáért felelős, bejegyzett vizsgálóállomás.

23 A személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás.

JELŐLÉSEK A TERMÉKEN

Gyártó: EDELRID

Gyártó címe

Modell: Magirus III rögzítőkötel hordágyas mentéshez

Szabvány a kiadás évével: EN 795, CEN/TS 16415

Egyedi sorozatszám | Gyártási szám jelölése:

P-JJJ-BBBB-XXX

P: Edelrid-kódolás

JJJ: gyártási év

BBBB: sorszámozott gyártási szám

XXX: sorszámozott darabszám

YYMM: A gyártási év és hónap

SSSSS YYMM BBBB XXXXX

SSSSS: a termék 5 számjegyű modellszáma

SS: 2 számjegyű beszállító

YYMM: A gyártási év és hónap

BBBB: 4 számjegyű sorszámozott gyártási szám

XXXXX: 5 számjegyű sorszámozott darabszám

CE 0123: a személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás

ⓘ a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyelme kell venni és el kell olvasni

Hosszúság

Max. felhasználói súly

Anyag

Személyek száma egyidejű használat esetén

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel a 2016/425 számú EU-rendelet alapvető követelményeinek és vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelési nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatkozáson: edelrid.com/...

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Amennyiben ennek ellenére jogos kifogások merülnek fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

BG

Съединител за спасяване с носилка III, Magirus, EN 795 тип B

Този продукт съответства на Европейския регламент за ЛПС (ЕС) 2016/425.

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ПРИЛОЖЕНИЕ

Този продукт е част от лично предпазно средство (ЛПС) за защита срещу падане от височина и трябва да бъде предоставен на един човек. Това ръководство за употреба съдържа важни указания за правилното и съобразно с практиката приложение. Преди използването на продукта трябва да се разбере съдържанието на тези указания и те трябва да бъдат спазвани по време на използването. Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване. Продуктът може да се предава на трети лица или да се отдава под наем за професионално използване или безплатно само в комбинация с ръководството за употреба. Въпреки това само прочитането на ръководството за употреба никога не може да замени опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и не освобождава от лична отговорност за рисковете. Използването е разрешено само на обучени и опитни лица или при непосредствен инструктаж и под надзора на обучени и опитни лица. Продуктът може да се използва само в комбинация със съставни части от лични предпазни средства срещу падане от височина със CE маркировка. При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба. За съвместимостта на съставните части от оборудването и точките на закрепване отговорност носи ползващото или надзирава-

щото лице. Лошото физическо или психическо здравословно състояние може да представлява риск за безопасността при нормални обстоятелства и при аварийен случай. С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни влияния. Грешките и невниманието могат да доведат до тежки злополуки, наранявания или дори до смърт. Оборудването не бива да се променя по никакъв начин, който не е писмено препоръчан от производителя. Годното за употреба състояние и безупречното функциониране на оборудването трябва да се проверяват и гарантират преди и след всяко използване. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице съмнение по отношение на безопасната му употреба. Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съответно отговорните лица. Препоръчва се допълнително да се спазват националните правила за приложението на продукта. ЛПС продуктите са одобрени само за осигуряване на хора. Преди използване на оборудването потребителите трябва да дефинират концепция за спасяване, която да гарантира, че дадено лице, което падне в ЛПС, може незабавно, безопасно и ефективно да бъде спасено.

Продуктите предлагат многобройни възможности за приложение. Гаранцията обаче покрива единствено описаните и разрешените техники в ръководството за употреба.

Внимание: Неспазването на това ръководство за употреба може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт.

СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ

ЛПС продуктите са одобрени само за осигуряване на хора, а не за подвигане на товари.

Продуктите, обозначени с CEN TS 16415, са одобрени за използване от няколко лица едновременно (внимание: за макс. брой лица, вижте обозначението).

Претоварването или динамичното натоварване на продукта могат да повредят не само продукта, но и използваното въже или други части.

При използването на съединители и закачни средства съгласно EN 354/ EN 795-B като част от спирачна система трябва да се вземат мерки за ограничаване на динамичните сили върху ползвателя до 6 kN (напр. EN 355). Внимание! Общата дължина на системите с поглъщатели на енергия (включително крайните връзки, лентовите поглъщатели на енергия и свързващите елементи) не бива да надвишава 2 m.

При калкулирането на необходимото свободно пространство под ползвателя в случай на падане трябва да се вземе предвид, че текстилните съставни части на тази система могат да се разтегнат с до 20 cm под натоварване.

Неподвижното висене на колана може да доведе до тежки наранявания и дори до смърт (травма при висене). Предпазните мерки срещу травма при висене могат да бъдат: използване на седалка, редовно движение на краката, достатъчно паузи, бързо спасяване при аварийен случай.

Преди и по време на употребата трябва да се провери здравето закрепване на всички винтови съединения.

Ако съединителят се използва като осигурително устройство съгласно EN 795-B, върху него трябва да се посочи датата на следващата или на последната инспекция.

Точки на закрепване

От решаващо значение за безопасността е позицията за закачното средство или точката на закрепване и видът подлежаща на изпълнение работа да се определят така, че опасността от свободно падане и възможната височина на падане по възможност да бъдат сведени до минимум. Преди да се използва спирачна система, трябва да се уверите, че под потребителите има достатъчно пространство (включително

всякакви постройки). За да се избегне голямо натоварване и люлеене при падане, точката на закрепване за осигуряването трябва винаги да е разположена възможно най-вертикално над осигуряваното лице. Острите ръбове, краищата и прищипванията могат опасно да намалат якостта. Където е необходимо, ръбовете и краищата на структурите в работната зона на ЛПС трябва да се покриват с подходящи помощни средства. Точката на закрепване и закачното средство трябва да могат да издържат на очакваните натоварвания в най-неблагоприятния случай. Дори когато се използват поглъщатели на енергия (съгласно EN 355), точките на закрепване трябва да могат да поемат сила от най-малко 12 kN. Виж също EN 795. Точките на закрепване съгласно ANSI/ASSE Z359.4 трябва да издържат на най-малко 3100 lbs (13,8 kN) или да съответстват на коефициент на безопасност от 5, (ако същите се дефинират и контролират от експерт); може да се избере по-малката от двете стойности.



= Правилна употреба;



= Неправилна употреба;



= Потенциален риск от инцидент или нараняване;



= Внимание: опасност за живота

1 Номерация и подробен общ изглед, както и предназначение на ръководството за употреба

1 - Универсален адаптер (EN 795)

2 - Стоманено въже 3 m и 6 m (EN 795)

3 - Закачване на носилката

• Адаптер за носилката (EN 795)

• Осигуряване на хора (EN 354; EN 795)

• Слинг Ancoa (EN 354; EN 795)

• Карабинер (EN 362)

2 възможности за комбиниране на продуктите

3a Разрешени карабинери и съответна осигуровка срещу усукване

3b Правилен монтаж на осигуровката срещу усукване на карабинера „Ladder Hook“

3c Неправилно използване

4a Разрешено използване

4b-d Неразрешено използване

5 Указания за използване на универсалния адаптер

6 Възможности за използване на Maggi Rig, напр. с комплект приспособления за осигуряване срещу падане или комплект приспособления за изкачване и спускане по въже

7 Спасяване на едно лице с предпазен колан срещу падане или закрепване на едно лице

8 Спасяване с вертикална носилка, съответно по-лиспаст и триножник от шахта

9 Позициониране на закачването към носилката и подравняване на карабинерите

10 Осигуряването на подлежащото на спасяване лице в носилката трябва да бъде стегнато. Задължително трябва да се избягва провисване на въжето.

11 При прокарване (Choke) около точка на закрепване минималният диаметър не бива да е под 20 cm. Освен това трябва да се вземе предвид радиусът на ръба.

Остър ръб е налице, когато радиусът на ръба е по-малък от дебелината на материала S на закачното средство. При радиуси на ръбовете, които са по-големи от вътрешния диаметър на въжето, защита за ръбовете не е задължително необходима, но е препоръчителна.

12 Натоварване на карабинерите около ръбовете трябва да се избягва.

13 Указания за проверка и извеждане от експлоатация на текстилните компоненти

14a Указания за проверка и извеждане от експлоатация на стоманеното въже

14b В употребявано състояние стоманеното въже трябва да съгласно с минимум 5 mm зад пресованата част.

14c Моментът за извеждане от експлоатация е достигнат при шест скъсявания на телта при дължина на въжето от 36 mm.

14d Счулване на жили

14e Усуквания

14f Прищипвания

14g Прегъвания

ПОДДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ, СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

15 Правилно съхранение и транспортиране
За защита при транспортиране и съхранение трябва да се използва контейнер за транспортиране, съответно съхранение. Съхранявайте на място, защитено от вода, ултравиолетово лъчение, механично натоварване, химикали и мръсотия.

16 Поддържане в изправност: Наличните в търговската мрежа дезинфектанти на алкохолна основа (напр. изопропанол) могат да се използват при нужда. Шарнирите на металните елементи трябва редовно и след почистване да се смазват с несъдържащо киселина масло или средство на силиконова основа.

СРОК НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И СМЯНА

17 Максимален срок на експлоатация в години. Максималният срок на експлоатация съответства на времето от датата на производство до извеждането от експлоатация. Продуктите от химически влакна (полиамид, полиестер, Duneema®, арамид, Vectran®), дори и без да се използват, подлежат на известно стареене; срокът им на експлоатация зависи най-вече от силата на ултравиолетовото лъчение и от останалите климатични въздействия, на които са изложени.

18 Максимална продължителност на използване в години при правилно използване без видимо износване и оптимални условия на съхранение. Продължителността на използване съответства на времето от първото използване до изведждането от експлоатация. След изтичане на продължителността на използване, съотв. най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се бракува.

Честата употреба или изключително високото натоварване могат значително да съкратят срока на експлоатация.

Затова преди употреба проверете продукта за евентуални повреди и за правилно функциониране. Ако е налице някоя от следните точки, веднага бракувайте продукта и го предайте на експерт или на производителя за инспекция и/или ремонт (списькът не претендира за изчерпателност):

- при съмнения по отношение на безопасната му употреба;
- ако остри ръбове биха могли да повредят въжето или да наранят потребителите;
- ако са налице външни признаци за повреда (напр. пукнатини, пластична деформация);
- ако материалът е корозира в значителна степен или е влязъл в контакт с химикали;
- при повреда на ръбовете или ако от материала на лентата стърчат влакна;
- ако по товароносещите ленти се виждат червени влакна;
- ако по шевове има видими повреди или тротривания;
- ако металните части са се опирали до остри ръбове;
- ако по металните части са налице силни протривания, напр. поради износване на материала;
- ако заключалката вече не може да се затвори;
- ако е възникнало силно натоварване при дадане.

ПРОВЕРКА И ДОКУМЕНТАЦИЯ

19 При професионално използване продуктът трябва редовно, най-малко веднъж годишно, да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория; ако е необходимо, след това трябва да се извърши техническо обслужване или същият да се бракува. При това трябва да се провери и четливостта на продуктово обозначение. Проверките и работите по техническото обслужване трябва да се документират поотделно за всеки продукт. Трябва да се запише следната информация: Продуктово обозначение и наименование на продукта, име на производителя и данни за контакт, еднозначна идентификация, дата на производство, дата на покупка, дата на първото използване, дата на следващата планирана проверка, резултат от проверката и подпис на отговорния експерт. Подходящ образец ще намерите на www.edelrid.com.

20 Температура на използване в сухо състояние. Горещината, студът, влагата, замръзването, маслото и прахта могат да влошат функционирането.

21 Данни за контакт: При въпроси се обърнете към нас. Данните за контакт ще намерите от обратната страна.

Ръководствата за употреба могат да се променят. На edelrid.com винаги ще можете да изтеглите актуалната версия на ръководството за употреба.

22 Нотифициран орган, компетентен за изготвянето на сертификата за типово изпитване на ЕС за продукта.

23 Контролиращ орган за производството на ЛПС.

ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПРОДУКТА

Производител: EDELRID
Адрес на производителя
Модел: Съединител за спасяване с носилка Magirus III
Стандарт с година на издаване: EN 795, CEN/TS 16415

Индивидуален сериен номер | Обозначение на партидата:

R-JJJJ-BBBB-XXX
P: Кодирание на Edelrid
ГТТГ: Година на производство
BBBB: Пореден номер на партида
XXX: Пореден номер на изделие
MM ГТТГ MM: Година и месец на производство

PPPP SS MM YYYY MM BBBB XXXXX
PPPP: 5-значен номер на модела на продукта
SS: 2-значни доставчици
MM ГТТГ MM: Година и месец на производство
BBBB: 4-значен пореден номер на партида
XXXXX: 5-значен пореден номер на изделие

GR

Αναδέτης για διάσωση με φορείο III, Magirus, EN 795 τύπου Β

Το προϊόν αυτό πληροί τις απαιτήσεις του Κανονισμού για τα ΜΑΠ (ΕΕ) 2016/425.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό αποτελεί μέσο ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) για την προστασία έναντι πτώσης από ύψος και είναι κατάλληλο για ένα μόνο άτομο. Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για τη σωστή και πρακτική εφαρμογή. Το περιεχόμενο αυτών των υποδείξεων πρέπει να έχει γίνει κατανοητό πριν από τη χρήση, και πρέπει να τηρούνται κατά τη διάρκεια της χρήσης. Τα έγγραφα αυτά πρέπει να διατίθενται στον χρήστη από τον μεταπωλητή στη γλώσσα της χώρας προορισμού και πρέπει να φυλάσσονται καθ' όλη τη

CE 0123: Контролиращ орган за производството на ЛПС
Предупредителните указания и инструкциите трябва да се прочетат и да се спазват
Дължина
Макс. тегло на ползвателя
Материал
Брой лица за едновременното използване

ДЕΚΛΑΡΑЦИЯ ЗА СЪОТВΕΤΣΤΒΙΕ

С настоящото фирма EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че този продукт съответства на основните изисквания и на релевантните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна рекламация, молим да посочите номера на партидата.

Запазва се правото на технически промени.

διάρκεια χρήσης μαζί με τον εξοπλισμό. Η εμπειρική διάθεση, η δωρεάν παραχώρηση ή ο δανεισμός του προϊόντος επιτρέπεται μόνο εφόσον συνοδεύεται από τις οδηγίες χρήσης του. Ωστόσο, η ανάγνωση του εγχειριδίου χρήσης σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να αντικαταστήσει την εμπειρία, την ατομική ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βάθος, και δεν απαλλάσσει από τον ατομικά αναλαμβανόμενο κίνδυνο. Η χρήση επιτρέπεται μόνο σε καταρτισμένα και έμπειρα άτομα ή με την άμεση καθοδήγηση και εποπτεία τέτοιων ατόμων. Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με στοιχεία ατομικού εξοπλισμού προστασίας από πτώση που φέρουν σήμανση CE. Σε περίπτωση συνδυασμού αυτού του προϊόντος με άλλα στοιχεία, υφίσταται κατά τη χρήση κίνδυνος αμοι-

βαίων αρνητικών επιπτώσεων. Για τη συμβατότητα των στοιχείων εξοπλισμού και των σημείων ανάρτησης, υπεύθυνος είναι ο χρήστης ή ο επιβλέπων. Η κακή φυσική ή ψυχολογική κατάσταση ενδέχεται, υπό συνθήκες και σε περίπτωση ανάγκης, να ενέχει κίνδυνο για την ασφάλεια. Η ορειβασία, η αναρρίχηση και η εργασία σε ύψος και βάθος συνδέονται συχνά με μη αντιληπτούς κινδύνους λόγω εξωτερικών επιδράσεων. Τα λάθη και οι απροσεξίες ενδέχεται να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα, τραυματισμούς ή ακόμη και θάνατο. Ο εξοπλισμός δεν επιτρέπεται να τροποποιείται με κανέναν τρόπο που δεν συνιστάται γραπτά από τον κατασκευαστή. Η ετοιμότητα για χρήση και η σωστή λειτουργία του εξοπλισμού πρέπει να ελέγχονται και να διασφαλίζονται πριν και μετά από κάθε χρήση. Το προϊόν πρέπει να αποσύρεται αμέσως αν υπάρχει αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του. Σε περίπτωση κατάχρησης ή/και εσφαλμένης χρήσης, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη. Η ευθύνη και ο κίνδυνος βαρύνουν σε κάθε περίπτωση τους χρήστες ή/και τους υπευθύνους. Συνιστάται να τηρούνται επιπλέον και οι εθνικοί κανόνες για τη χρήση του προϊόντος. Τα προϊόντα MAPI έχουν εγκριθεί αποκλειστικά για την ασφάλιση ατόμων. Πριν από τη χρήση του εξοπλισμού, ο χρήστης πρέπει να ορίσει ένα σχέδιο διάσωσης, το οποίο διασφαλίζει ότι ένα άτομο που πέφτει ενώ χρησιμοποιεί το MAPI μπορεί να διασωθεί άμεσα, με ασφάλεια και αποτελεσματικά.

Τα προϊόντα προσφέρουν πληθώρα δυνατοτήτων εφαρμογής. Ωστόσο, η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τις εγκεκριμένες τεχνικές που περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης.

Προσοχή: Σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή ακόμη και θάνατος.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ

Τα προϊόντα ατομικής προστασίας προορίζονται αποκλειστικά για την ατομική ασφάλεια και όχι για χρήση ως μέσα ανύψωσης.

Τα προϊόντα με τη σήμανση CEN TS 16415 είναι εγκεκριμένα για τη χρήση από περισσότερα του

ενός άτομα ταυτόχρονα (προσοχή: δείτε τη σήμανση για τον μέγιστο αριθμό ατόμων). Υπερφόρτωση ή δυναμική καταπόνηση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει ζημιά όχι μόνο στο ίδιο το προϊόν, αλλά και στο χρησιμοποιούμενο σχοινί ή άλλα εξαρτήματα.

Κατά τη χρήση αναδέντων και εξαρτημάτων αρτάνης κατά EN 354/ EN 795-B ως μέρος ενός συστήματος ανακοπής πτώσης θα πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για τον περιορισμό των δυνάμεων που ασκούνται στον χρήστη στα 6 kN (π.χ. EN 355). Προσοχή! Το συνολικό μήκος για συστήματα με αποσβεστήρα πτώσης (συμπεριλαμβανομένων των άκρων σύνδεσης, του μόνια αποσβεστήρα πτώσης και των συνδετικών στοιχείων) δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 2 μέτρα.

Κατά τον υπολογισμό του απαιτούμενου ελεύθερου χώρου κάτω από τον χρήστη για την περίπτωση πτώσης, πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι τα υφασμάτινα εξαρτήματα αυτού του συστήματος μπορούν να επιμηκυνθούν έως και 20 cm από φορτίο. Η αιώρηση στο μπουντριέ σε στατική θέση μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς έως και θάνατο (τραύμα ανάρτησης). Μέτρα προστασίας για τυχόν τραύμα ανάρτησης μπορεί να είναι: χρήση μιας σανίδας καθίσματος, τακτική κίνηση των ποδιών, επαρκή διαλείμματα, γρήγορη διάσωση σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.





Πριν από τη χρήση κατά τη διάρκεια της θα πρέπει να ελέγχεται η σταθερότητα όλων των βιδωτών συνδέσεων.

Εάν ο αναδέντης χρησιμοποιηθεί ως διάταξη ανάρτησης κατά EN 795-B, πρέπει να αναγραφεί η ημερομηνία της επόμενης ή της τελευταίας επιθεώρησης.

Σημεία ανάρτησης

Στο πλαίσιο της ασφάλειας είναι σημαντικό να ορίζεται η θέση του εξαρτήματος αρτάνης ή του σημείου ανάρτησης και το είδος της προς εκτέλεση εργασίας, έτσι ώστε ο κίνδυνος ελεύθερης πτώσης και το ύψος πτώσης να ελαχιστοποιούνται όσο το δυνατόν περισσότερο. Πριν από τη χρήση ενός συστήματος ανακοπής πτώσης, πρέπει να έχει διασφαλιστεί ότι κάτω από τον χρήστη υπάρ-

χει επαρκής διαθέσιμος χώρος (συμυπολογίζονται και τυχόν κατασκευές). Προκειμένου να αποφεύγεται το υψηλό φορτίο και οι πτώσεις με ταλάντωση, πρέπει για λόγους ασφάλειας, το σημείο ανάρτησης να βρίσκεται όσο το δυνατόν κατακόρυφα πάνω από το ασφαλισμένο άτομο. Οι αιχμηρές άκρες, οι προεξοχές και οι παραμορφώσεις μπορούν να περιορίσουν την αντοχή σε επικίνδυνο βαθμό. Οι άκρες και οι προεξοχές δομών της περιοχής χρήσης των MAPI πρέπει, όπου απαιτείται, να καλύπτονται με τα κατάλληλα βοηθητικά μέσα. Το σημείο ανάρτησης και τα εξαρτήματα αρτάνης πρέπει να αντέχουν στις καταπονήσεις που αναμένονται στη δυσμενέστερη πιθανή περίπτωση. Ακόμη και σε περίπτωση χρήσης αποσβεστήρα πτώσης (κατά EN 355), τα σημεία ανάρτησης πρέπει να μπορούν να ανταποκρίνονται σε δύναμη τουλάχιστον 12 kN. BA, και EN 795. Τα σημεία ανάρτησης κατά ANSI/ASSE Z359.4 πρέπει να αντέχουν σε βάρος τουλάχιστον 3100 lbs (13,8 kN) ή να εφαρμόζεται σε αυτά συντελεστής ασφάλειας 5, (όταν καθορίζονται και επιτηρούνται από αρμόδιο άτομο). Μπορεί να επιλεγεί η χαμηλότερη από αυτές τις δύο τιμές.

-  = Σωστή χρήση;
-  = Λανθασμένη χρήση;
-  = Πιθανός κίνδυνος ατυχήματος ή τραυματισμού;
-  = Προσοχή: Κίνδυνος θανάτου

- 1 Ονοματολογία και λεπτομερής συνολική όψη, και αντιστοίχιση των οδηγιών χρήσης (EN 795)
 - 2 - Steel Rope 3 m και 6 m (EN 795)
 - 3 - Ανάρτηση φορείου
 - Προσαρμογές φορείου (EN 795)
 - Ασφάλιση προσώπων (EN 354, EN 795)
 - Ancora Sling (EN 354, EN 795)
 - Καραμπίνερ (EN 362)

2 Δυνατότητες συνδυασμού των προϊόντων

3a Εγκεκριμένα καραμπίνερ και αντίστοιχη ασφάλεια περιστροφής

3b Σωστή τοποθέτηση της ασφάλειας περιστροφής στο καραμπίνερ Ladder Hook

3c Λανθασμένη χρήση

4a Εγκεκριμένη χρήση

4b-d Μη εγκεκριμένη χρήση

5 Υποδείξεις για τη χρήση του προσαρμογέα γενικής χρήσης

6 Δυνατότητα χρήσης Maggi Rig, π.χ. με σετ διατάξεων ασφάλισης έναντι πτώσης ή σετ διατάξεων αναβατήρα και καταβτήρα

7 Διάσωση ατόμου με μπουντριέ ή παραλαβή ατόμου

8 Διάσωση με κάθετο φορείο / παλάγκο και τρίποδο από φρέαρ

9 Θέση της διάταξης ανάρτησης στο φορείο και ευθυγράμμιση των καραμπίνερ

10 Η διάταξη ασφάλισης του διασωζόμενου ατόμου μέσα στο φορείο πρέπει να διατηρείται τεχνολογική. Η χαλαρότητα των συρματόσχοινων πρέπει να αποφεύγεται οπωσδήποτε.

11 Κατά το τύλιγμα (περίδεση) ενός σημείου ανάρτησης, η διάμετρος δεν πρέπει να είναι μικρότερη από 20 cm. Πέραν αυτού, προσοχή θα πρέπει να δοθεί στην ακτίνα της ακμής.

Μια ακμή είναι αιχμηρή όταν η ακτίνα της (r) είναι μικρότερη από το πάχος S του εξαρτήματος αρτάνης. Για ακτίνες ακμών που είναι μεγαλύτερες από την εσωτερική διάμετρο του συρματόσχοινου, η προστασία ακμών δεν είναι απολύτως απαραίτητη, ωστόσο συνιστάται.

12 Θα πρέπει να αποφεύγεται η καταπόνηση των καραμπίνερ σε ακμές.

13 Υποδείξεις για έλεγχο και απόσυρση των υφασμάτων στοιχείων

- 14a** Υποδείξεις για έλεγχο και απόσυρση του χαλύβδινου συρματόσχοινο
- 14b** Το μεταχειρισμένο συρματόσχοινο πρέπει να προεξέχει τουλάχιστον κατά 5 mm πίσω από το εξάρτημα πίεσης.
- 14c** Η απόσυρση έχει φτάσει όταν υπάρχουν εξηθραύσεις σύρματος σε μήκος 36 mm.
- 14d** Θραύση περιέλιξης
- 14e** Παραμορφώσεις από τράβηγμα
- 14f** Συνθλιψεις
- 14g** Τσακίσματα

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

15 Ορθή αποθήκευση και μεταφορά

Για την προστασία κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση θα πρέπει να χρησιμοποιείται ένας περιεκτικός μεταφοράς ή/και αποθήκευσης. Να φυλάσσεται σε μέρος προστατευμένο από νερό, υπεριώδη ακτινοβολία, μηχανικές καταπονήσεις, χημικές ουσίες και ρύπους.

- 16** Συντήρηση: Αν χρειάζεται, μπορούν να χρησιμοποιηθούν απολυμαντικά με βάση τον αλκοόλ (π.χ. ισοπροπανόλη). Οι αθροώσεις των μεταλλικών εξαρτημάτων θα πρέπει να λιπαίνονται τακτικά και μετά τον καθαρισμό με λάδι χωρίς οξεία ή με κάποιο μέσο με βάση τη σιλικόνη.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- 17** Μέγιστη διάρκεια ζωής σε έτη Η μέγιστη διάρκεια ζωής αντιστοιχεί στον χρόνο από την ημερομηνία κατασκευής έως την απόσυρση. Τα προϊόντα που είναι κατασκευασμένα από χημικές ίνες (πολυαμίδιο, πολυεστέρας, Dyneema®), αραμίδιο, Vectran®) υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά λόγω παλαιότητας ακόμα και χωρίς να χρησιμοποιούνται. Η διάρκεια ζωής τους εξαρτάται κυρίως από την ένταση της υπεριώδους ακτινοβολίας και από άλλες κλιματικές επιδράσεις.

- 18** Μέγιστη διάρκεια χρήσης σε έτη, για ορθή χρήση χωρίς εμφανή φθορά και με βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης. Η διάρκεια χρήσης αντιστοιχεί στον χρόνο από την πρώτη χρήση έως

την απόσυρση. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του, το προϊόν θα πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση.

Η συχνή χρήση ή η ακραία υψηλή καταπόνηση μπορούν να περιορίσουν σημαντικά τη διάρκεια ζωής.

Κατά συνέπεια, πριν από τη χρήση το προϊόν θα πρέπει να ελέγχεται για τυχόν ζημιές και για τη σωστή του λειτουργία. Αν διαπιστώσετε κάτι από τα παρακάτω, το προϊόν θα πρέπει να αποσυρθεί αμέσως και να παραδοθεί σε έναν ειδικό ή στον κατασκευαστή για επιθεώρηση ή/και επισκευή (η λίστα δεν είναι πλήρης):

- αν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με τη δυνατότητα ασφαλούς χρήσης,
- αν υπάρχουν αιχμηρές ακμές που μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στο σχοινί ή να τραυματίσουν τον χρήστη,
- αν υπάρχουν εξωτερικά σημάδια ζημιών (π.χ. ρωγμές, πλαστική παραμόρφωση),
- αν το υλικό έχει διαβρωθεί έντονα ή έχει έρθει σε επαφή με χημικές ουσίες,
- αν οι άκρες του μίαντα έχουν υποστεί ζημιά ή εάν το υλικό του μίαντα έχει ξεφτίσει,
- αν οι μίαντες που φέρουν φορτίο εμφανίσουν κόκκινες ίνες,
- αν οι ραφές παρουσιάζουν ορατές ζημιές ή ίχνη φθοράς,
- αν τα μεταλλικά μέρη έχουν βρεθεί πάνω σε αιχμηρές ακμές,
- αν τα μεταλλικά μέρη εμφανίζουν σημεία έντονης αποτριβής, π.χ. λόγω φθοράς του υλικού,
- αν το κλειστόρο δεν κλείνει πλέον,
- αν προκύψει έντονη καταπόνηση λόγω πτώσης.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ

- 19** Αν το προϊόν χρησιμοποιείται επαγγελματικά, θα πρέπει να ελέγχεται από τον κατασκευαστή, από ειδικό ή από αδειοδοτημένο φορέα ελέγχου τακτικά, αλλά τουλάχιστον μια φορά τον χρόνο και, αν χρειάζεται, να υποβάλλεται σε συντήρηση ή να απορρίπτεται. Κατά τη διαδικασία αυτή πρέπει επίσης να ελέγχεται αν

είναι ευανόγνωστη η σήμανση του προϊόντος. Οι έλεγχοι και οι εργασίες συντήρησης πρέπει να καταγράφονται ξεχωριστά για κάθε προϊόν. Οι ακόλουθες πληροφορίες πρέπει να καταγράφονται: Σήμανση και εμπορική ονομασία του προϊόντος, όνομα κατασκευαστή και στοιχεία επικοινωνίας, μονοσήμαντα στοιχεία αναγνώρισης του προϊόντος, ημερομηνία κατασκευής και αγοράς, ημερομηνία πρώτης χρήσης, ημερομηνία επόμενου προγραμματισμένου ελέγχου, πόρισμα του ελέγχου και υπογραφή του αρμόδιου ειδικού. Μπορείτε να βρείτε ένα κατάλληλο υπόδειγμα στη διεύθυνση edelrid.com.

- 20** Θερμοκρασία χρήσης σε στεγνή κατάσταση. Η θερμότητα, το ψύχος, η υγρασία, το πάγωμα, το λάδι και η σκόνη ενδέχεται να επηρεάσουν δυσμενώς τη λειτουργία.

- 21** Στοιχεία επικοινωνίας: Αν έχετε ερωτήσεις, απευθυνθείτε σε εμάς. Τα στοιχεία επικοινωνίας θα τα βρείτε στο οπισθόφυλλο. Οι οδηγίες χρήσης ενδέχεται να τροποποιηθούν. Στον ιστότοπο edelrid.com υπάρχει πάντοτε η πλέον πρόσφατη έκδοση διαθέσιμη για λήψη.

- 22** Κοινοποιημένος οργανισμός, αρμόδιος για την έκδοση βεβαίωσης ΕΕ για τον έλεγχο κατασκευαστικού δείγματος του προϊόντος.

- 23** Επιτηρούσα αρχή της παραγωγής ΜΑΠ.

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ

Κατασκευαστής: EDELRID
Διεύθυνση κατασκευαστή
Μοντέλο: Αναδέτης για διάσωση με φορέα Magirus III
Πρότυπο με έτος έκδοσης: EN 795, CEN/TS 16415

Μοναδικός σειριακός αριθμός | Χαρακτηρισμός παρτίδας:

P-JJJJ-BBBB-XXX
P: Κωδικός Edelrid
JJJJ: Έτος κατασκευής
BBBB: αύξων αριθμός παρτίδας
XXX: αύξων αριθμός τεμαχίου
E E E E MM: Έτος και μήνας κατασκευής

PPPPP SS E YYYYY MM BBBB XXXXX
PPPPP: 5ψήφιος αριθμός μοντέλου του προϊόντος
SS: 2ψήφιος κωδικός προμηθευτή
E E E E MM: Έτος και μήνας κατασκευής
BBBB: 4ψήφιος αύξων αριθμός παρτίδας
XXXXX: 5ψήφιος αύξων αριθμός τεμαχίου

CE 0123: επιτηρούσα αρχή της παραγωγής ΜΑΠ
[i] Οι προειδοποιητικές υποδείξεις και οι οδηγίες πρέπει να διαβάζονται και να τηρούνται
Μήκος
Μέγιστο βάρος χρήστη
Υλικό
Αριθμός ατόμων για ταυτόχρονη χρήση

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Με το παρόν, η EDELRID GmbH & Co. KG δηλώνει ότι το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τους σχετικούς κανόνες του Κανονισμού ΕΕ 2016/425. Για την πρωτότυπη δήλωση συμμόρφωσης ανατρέξτε στον παρακάτω σύνδεσμο Internet: edelrid.com/...

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με τη μέγιστη επιμέλεια. Ωστόσο, αν παρ' όλα αυτά έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

Povezovalno sredstvo za reševanje z nosili III, Magirus, EN 795 tip B

Ta izdelek je skladen z Uredbo (EU) 2016/425 o osebnih zaščitnih opremi.

SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA IN NAVODILA ZA UPORABO

Ta izdelek je del osebne zaščitne opreme (OZO) za zaščito pred padcem z višine in ga je treba dodeliti vsaki osebi posebej. Ta navodila za uporabo vsebujejo pomembne informacije za pravilno in praktično uporabo. Ta navodila je pred uporabo treba prebrati in jih vsebinsko razumeti, med uporabo pa jih morate vedno upoštevati. Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nanašati pri opremi. Izdelek se sme posredovati ali izposoditi le v kombinaciji z navodili za uporabo, bodisi komercialno bodisi brezplačno. Vendar sam pouk o informacijah nikakor ne nadomešča izkušenj, samo odgovornosti in poznavanja nevarnosti pri plezanju v gorah, drugem plezanju in delu na višini ali v globini in ne odvezuje od tveganja, za katerega odgovarja vsak sam. Uporaba je dovoljena samo usposobljenim in izkušenim osebam ali v neposrednem primeru, ko sta zagotovljena ustrezno vodstvo in nadzor. Izdelek se lahko uporablja samo v povezavi s sestavnimi deli z oznako CE osebne zaščitne opreme za zaščito pred padci. Pri kombiniranju tega izdelka z drugimi sestavnimi deli obstaja nevarnost medsebojnega motenja pri uporabi. Za združljivost sestavnih delov opreme in točk za pripetje je odgovorna oseba, ki opremo uporablja ali nadzoruje. Slabo telesno ali duševno zdravje lahko ogroža varnost v običajnih okoliščinah in v nujnih primerih. Alpinizem, plezanje in delo na višini in globini so pogosto povezani z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanjimi vplivi. Napake in neprevidnost lahko povzročijo hude nesreče, poškodbe ali celo smrt. Opreme se ne sme spreminjati na noben način, ki ga proizvajalec ni pisno odobril. Pred vsako uporabo in po njej je treba preveriti in zagotoviti brezhibno stanje in pravilno delovanje opreme. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo dvomi glede varnosti pri uporabi. Proizvajalec v

primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi. Priporočljivo je, da dodatno upoštevate nacionalne predpise za uporabo izdelka. Izdelki osebne zaščitne opreme so atestirani in se smejo uporabljati samo za varovanje oseb. Pred uporabo opreme morajo uporabniki določiti reševalni koncept, ki zagotavlja, da je mogoče osebo, ki pade v osebno zaščitno opremo, takoj varno in učinkovito rešiti. Izdelki nudijo številne možnosti uporabe. Vendar garancija velja samo za tehnologije, opisane in odobrene v navodilih za uporabo.

Pozor: Neupoštevanje teh navodil za uporabo lahko ima za posledico težje poškodbe ali celo smrt.

INFORMACIJE, SPECIFIČNE ZA IZDELEK TER RAZLAGA SLIK

Izdelki osebne zaščitne opreme se smejo uporabljati samo za varovanje oseb in ne za dviganje bremen.

Izdelki z oznako CEN/TS 16415 so odobreni za uporabo s strani več kot ene osebe hkrati (pozor: glejte oznako za največje število oseb).

Preobremenitev ali dinamična obremenitev izdelka lahko poškoduje ne le izdelek, temveč tudi uporabljeno vrv ali druge dele.

Pri uporabi povezovalnih sredstev in sredstev za pripetje v skladu z EN 354 / EN 795-B kot delov varovalnega sistema je treba izvesti takšne ukrepe, da se dinamične sile na uporabnika omejijo na 6 kN (npr. v skladu z EN 355). Pozor! Skupna dolžina sistemov z blažilniki pri padcu (vključno s končnimi priključki, tračnimi blažilniki padca in povezovalnimi elementi) ne sme preseči 2 m.

Pri izračunu potrebnega neomejenega prostora pod uporabnikom v primeru padca je treba upoštevati, da se tekstilni deli tega sistema pod obremenitvijo lahko raztegnejo do 20 cm.

Negibno visenje v pasu lahko ima za posledico težje poškodbe ali celo smrt (travma zaradi visenja). Zaščitni ukrepi proti poškodbam zaradi visenja so lahko: Uporaba sedežne deske, redno gibanje nog, dovolj odmorov, hitro reševanje v nujnih primerih.

Pred uporabo in med njo je treba preveriti, ali so vsi vijaki dobro priti.

Če se povezovalno sredstvo uporablja kot naprava za pripetje v skladu s standardom EN 795-B, mora biti na njej datum naslednjega ali zadnjega pregleda.

Točke pripenjanja

Za varnost je odločujoče, da se določijo položaj sredstva za pripenjanje ali točka pripetja ter vrsta dela, ki se bo izvajalo, tako, da bosta nevarnost prostega padca in morebitna višina padca po možnosti čim manjša. Pred uporabo varovalnega sistema je treba zagotoviti, da je pod uporabnikom dovolj prostora (vključno z morebitno nadgradnjo). Da se pri padcu preprečijo visoke obremenitve in nihanje, mora točka pripetja za varovanje osebe ležati vedno po možnosti navpično nad zavarovano osebo. Ostri robovi, zarobki in stisnine lahko trdnost močno zmanjšajo. Robove in zarobke na strukturah v delovnem območju osebne zaščitne opreme je treba, kjer je to potrebno, s primernimi pomagali prekriti. Točka za pripetje in sredstvo za pripetje morata v neugodnem primeru vzdržati pričakovane obremenitve. Tudi če uporabite dušilec padca (po EN 355), morajo biti točke za pripetje tako določene, da lahko sistem prevzame minimalno obremenitev pri padcu 12 kN. Glejte tudi EN 795. Točke za pripetje, ki ustrezajo standardu ANSI/ASSE Z359.4, morajo zdržati vsaj 3100 lbs (13,8 kN) ali izpolnjevati varnostni faktor 5 (če jih je določila in jih nadzoruje usposobljena oseba); lahko se izbere manjša od obeh vrednosti.



= Pravilna uporaba;



= Nepravilna uporaba;



= Možna nevarnost nesreče ali poškodbe;



= Pozor: Nevarnost za življenje

1 Nomenklatura in podroben celoten prikaz ter dodelitev navodil za uporabo

1 - Univerzalni adapter (EN 795)

2 - Jeklena vrv dolžine 3 m in 6 m (EN 795)

3 - Nosilna obešalna naprava

- Adapter za nosilo (EN 795)

- Varovalo za osebo (EN 354; EN 795)

- Ancora Sling (EN 354; EN 795)

- Vponka (karabin) (EN 362)

2 Možnosti kombiniranja izdelkov

3a Odobreni karabini in ustrezna zaščita pred sukanjem
3b Pravilna montaža zaščite pred sukanjem na „Ladder Hook“-karabinu

3c Nepravilna uporaba

4a Dovoljena uporaba

4b-d Nedovoljena uporaba

5 Navodila za uporabo univerzalnega adapterja

6 Možnosti uporabe Maggi Rig, npr. z opremo za zaščito pred padcem ali opremo za spuščanje in vzpenjanje

7 Reševanje osebe z varovalnim pasom ali dvigovanje osebe

8 Reševanje iz jaška z vertikalno nosilno napravo oziroma vitlom in trinožnikom

9 Pozicioniranje obeska na nosilih in poravnava karabinov

10 Oseba, ki jo je treba rešiti, mora biti v nosilih trdno pritrjena. Vsekakor je treba preprečiti ohlapno vrv.

11 Pri ovijanju (choken) točke pripetja ne sme biti premer manjši od 20 cm. Poleg tega je treba upoštevati tudi polmer robov.

Oster rob je prisoten, če je polmer robov r manjši od debeline materiala S sredstva za pripetje. Pri polmerih robov, ki so večji od notranjega premera vrvi, zaščita robov ni nujno potrebna, vendar je priporočljiva.

12 Izogibajte se obremenjevanju robov karabinov.

13 Navodila za pregled in zamenjavo tekstilnih komponent

14a Navodila za pregled in zamenjavo jeklene vrvi

14b Jeklena vrv mora v rabljenem stanju štrleti ven najmanj 5 mm za stiskanjem.

14c Vrv je treba zamenjati, če se na dolžini 36 mm vrvi pojavi šest prelomov žice.

- 14d Prelom žice
- 14e Zvijanje
- 14f Stiskanje
- 14g Pregibi

POPRAVILA, SHRANJEVANJE IN TRANSPORT

15 Pravilno shranjevanje in transport
Za zaščito pri transportu in skladiščenju je treba uporabiti transportno ali skladiščno posodo. Shranjujte zaščiteno pred vodo, UV sevanjem, mehanskimi obremenitvami, kemikalijami in umazanijo.

16 Čiščenje: Po potrebi uporabite v trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva, ki temeljijo na alkoholu (izopropanolu). Zglobe kovinskih delov je treba redno mazati, po čiščenju pa namazati z oljem brez kisline ali sredstvom na osnovi silikona.

ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA

17 Najdaljša življenjska doba v letih. Najdaljša življenjska doba ustreza času od datuma izdelave do datuma zavrženja. Iz kemičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) izdelani izdelki se starajo tudi, če jih ne uporabljamo, na kar še posebej vplivajo jakost ultravijoličnega sevanja ter drugi klimatski okoljski pogoji.

18 Najdaljša doba uporabe v letih pri pravilni uporabi brez vidnih znakov obrabe in optimalnem shranjevanju. Najdaljša doba uporabe ustreza času od prve uporabe do datuma zavrženja. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite iz uporabe.

Pogosta uporaba ali izjemno velike obremenitve lahko znatno skrajšajo življenjsko dobo.

Zato pred uporabo preverite morebitne poškodbe in pravilno delovanje izdelka. Če je ena izmed naslednjih točk zadevna, potem je treba izdelek takoj izločiti iz uporabe in ga posredovati strokovnjaku ali proizvajalcu v preverjanje in/ali popravilo (seznam morda ni popoln):

- če obstajajo dvomi glede varne uporabe;
- če bi ostri robovi lahko poškodovali vrv ali uporabnika;
- če so vidni zunanji znaki poškodb (npr. razpoke, plastične deformacije);

- če je material močno porjavel ali prišel v stik s kemikalijami;
- pri poškodbah robov pasov ali če molijo vlakna ven iz pasu;
- če se na nosilnih pasovih pojavijo rdeča vlakna;
- če so šivi vidno poškodovani ali imajo znake obrabe;
- če kovinski deli ležijo na ostrih robovih;
- če so na kovinskih delih vidne močne sledi obrabe, npr. zaradi odstranjevanja materiala;
- če se zapiralo ne zapira več;
- če je prišlo do močne obremenitve pri padcu.

PREVERJANJE IN DOKUMENTIRANJE

19 Pri uporabi v industrijske namene mora proizvajalec, strokovnjak ali pooblaščen presojevalni organ redno, vendar najmanj enkrat letno, opravljati preglede in, če je treba, nato opraviti vzdrževanje ali izdelek izločiti iz uporabe. Pri tem je treba preveriti tudi čitljivost označb na izdelku. Preverjanja in vzdrževalna dela je treba za vsak izdelek posebej dokumentirati. Naslednje informacije morajo pri tem biti zapisane: oznaka in ime izdelka, ime proizvajalca in kontaktni podatki, jasna identifikacija, datum proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, datum naslednjega načrtovanega preverjanja, rezultat preverjanja in podpis odgovorne strokovne osebe. Primeren vzorec najdete na spletni strani edelrid.com.

20 Temperatura uporabe v suhem stanju. Vročina, hlad (zaledenitev), vlaga, olje in prah lahko negativno vplivajo na delovanje.

21 Kontaktni podatki: Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na nas. Kontaktno podatke najdete na hrbtni strani. Navodila za uporabo se lahko spremenijo. Pod edelrid.com najdete vedno najnovejšo različico navodil za uporabo, ki jo lahko prenesete k sebi.

22 Priglašeni organ, ki je pristojen za izdajo certifikata o pregledu tipa EU-izdelka.

23 Nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme.

OZNAKE NA IZDELKU

Proizvajalec: EDELRID
Naslov proizvajalca
Model: Povezovalno sredstvo za reševanje z nosili Magirus III
Standard z letom izdaje: EN 795, CEN/TS 1 6415

Individualna serijska številka | Označba šarže:

P-III-III-III-III-III-III
P: Edelrid kodiranje
III: Proizvajalec
BBB: zaporedna številka šarže
XXX: zaporedna številka kosa
L L L L L MM: Leto in mesec izdelave

PPPP SS L YYY MM BBBB XXXX
PPPP: 5-mestna številka modela izdelka
SS: 2-mestni dobavitelj
L L L L L MM: Leto in mesec izdelave
BBB: 4-mestna zaporedna številka šarže
XXXX: 5-mestna zaporedna številka kosa

TR

Sedye Lanyardi III, Magirus EN 795 Tip B

Bu ürün Kişisel Koruyucu Donanımına ilişkin AB 2016/425 yönetmeliğine uygundur.

GENEL GÜVENLİK VE UYGULAMA BİLGİLERİ

Bu ürün yüksekte düşmeye karşı kullanılan kişisel koruyucu donanımın (KKD) bir kısmı olup kişiye özel bir üründür. Bu kullanımı kalavuzu doğru kullanıma yönelik önemli bilgiler içeriyor. Bu bilgiler ürünü kullanmadan önce anlaşılmalı ve kullanımı sırasında uygulanmalı. Satıcı, bu dokümanları kullanıcıya ürünün satıldığı ülkenin dilinde teslim etmeli. Bu dokümanlar, kullanımı süresi boyunca donanımınla birlikte saklanmalı. Ürün bir başkasına ücret karşılığında veya ücretsiz olarak devredilirse veya ödünç verirse, kullanımı kalavuzu mutlaka beraberinde teslim edilmeli. Bununla birlikte, bu kullanımı kalavuzunu okumak dağcılık, tırmanış ve yükseklerdeki/derinlerdeki çalışma sırasında ortaya çıkabilecek tehlikelerle ilgili deneyim,

CE 0123: Nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme
Opozorilne napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati.
Dolžina
Najv. teža uporabnika
Material
Število oseb za sočasno uporabo

IZJAVA O SKLADNOSTI

S tem izjavo podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU-uredbe 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na spodnji internetni povezavi: edelrid.com/...

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

sorumlu davranış ve bilginin yerini tutmaz ve kullanıcıyı kişisel sorumluluğundan muaf tutmaz. Ürün sadece eğitimli ve deneyimli kişilerce ya da eğitimli ve deneyimli kişilerin doğrudan rehberliği ve gözetimi altında kullanılmalıdır. Ürün sadece düşmeye karşı koruma sağlayan CE işaretli kişisel koruyucu donanıma (KKD) birlikte kullanılmalıdır. Bu ürün başka ekipmanlarla birlikte kullanıldığında kullanımı güvenliği karşılıklı olarak olumsuz etkilenebilir. Donanım bileşenlerinin ve anketi noktalarının uyumlu olması, donanımı kullanan veya denetleyen kişinin sorumluluğundadır. Bedensel veya ruhsal rahatsızlıklar hem normal koşullar altında hem de acil durumlarda bir güvenlik riski teşkil edebilir. Dağcılık, tırmanış ve yükseklerdeki/derinlerdeki çalışmalar sık sık dış etkenlerden kaynaklanan görünmez risk ve tehlikeler içeriyor. Hatalar ve dikkatsizlikler ciddi kazalara, yaralanmalara ve hatta ölüme yol açabilir. Donanım üreticinin yazılı olarak tavsiye etmediği hiçbir şekilde modifiye edilmemelidir. Donanımın kullanıma uygun ve işlevsel durumda olması her kullanı-

dan önce ve sonra kontrol edilmeli ve sağlanmalı. Kullanım güvenliği açısından bir kuşku varsa, ürün derhal kullanım dışı bırakılmalı. Üretici firma, amaç dışı ve/veya yanlış kullanımdan doğabilecek her türlü hasarın sorumluluğunu reddeder. Sorumluluk ve risk her hâlükârda kullanıcıya ya da sorumlu kişilere aittir. Ayrıca, ürünün kullanımına ilişkin ulusal mevzuatın da dikkate alınması tavsiye olunur. KKD ürünlerinin onaylanmış kullanımı, şahısların güvenliğinin sağlanmasıyla sınırlanmıştır. Kullanıcılar donanımı kullanmadan önce, KKD'ye düşen bir kişinin derhal güvenli ve etkili şekilde kurtarılabilmesini sağlayan bir kurtarma planı oluşturmalı. Ürünler çeşitli şekillerde kullanılabilir. Bununla birlikte, ancak kullanım kılavuzunda tarif edilen ve onaylanan teknikler garanti kapsamındadır. Dikkat: Bu kullanım kılavuzuna uyulmadığı takdirde ağır yaralanma veya ölüm tehlikesi söz konusu olabilir.

ÜRÜNLE İLGİLİ BİLGİLER, ŞEKİLLERİN AÇIKLANMASI
KKD ürünlerinin onaylanmış kullanımı, şahısların güvenliğinin sağlanmasıyla sınırlanmıştır. Bu ürünler kaldırma işlerinde kullanılmamalı.

CEN/TS 16415 işaretli ürünler, birden fazla kişi tarafından aynı anda kullanılması için onaylanmıştır (dikkat: azami kişi sayısı için işaretlemeye bkz.). Ürünün aşırı yük ya da dinamik yüke maruz bırakılması sadece ürüne değil, kullanılan halata veya başka parçalara da zarar verebilir.

EN 354/EN 795-B standartlarına uygun lanyard ve bağlantı malzemesi bir düşüş önleyici sistemin parçası olarak kullanıldığında, kullanıcıya etki eden dinamik kuvvetlerin 6 kN'yi geçmemesi için önlemler alınmalı (örn. EN 355). Dikkat! Şok emicili sistemlerin toplam uzunluğu (uç bağlantıları, şok emiciler ve bağlantılar dahil) 2 m'yi geçmemeli.

Düşme durumunda kullanıcının altında gerekli boşluğu hesaplarken, bu sistemin tekstil bileşenlerinin yük altında 20 cm'ye kadar esneyebileceği dikkate alınmalıdır. Hareketsiz olarak kederde asılı kalmak ağır yaralanmalara, hatta ölüme neden olabilir (askı travması). Askı travmasına karşı alınabilecek bazı koruyucu önlemler: Oturma tahtası kullanmak, bacakları düzenli olarak hareket ettirmek, yeterli dinlenme araları vermek, acil bir durumda hızlı kurtarma sağlamak.

Tüm vidalı bağlantıların sıkı olup olmadığı kullanımdan önce ve kullanım sırasında kontrol edilmeli. Lanyard EN 795-B standardına göre bağlantı tertibatı olarak kullanılıyorsa, bir sonraki veya son denetim tarihi üzerine yazılmalı.

Ankraj noktaları

Güvenlik için, bağlantı malzemesinin konumu ya da ankraj noktası ve yapılacak iş, serbest düşüş tehlikesini ve olası düşme yüksekliğini minimize etmek üzere ayarlanmalı. Bir düşme önleyici sistem kullanılmadan önce, kullanıcıların altında yeterince yer olup olmadığı kontrol edilmeli (olası yapılar hesaba katılmalı). Fazla yükü ve sallanarak düşmeyi önlemek için, ankraj noktası her zaman mümkün olduğu kadar dikey olarak emniyete alınan kişinin üzerinde bulunmalı. Keskin kenarlar, çapaklar ve ezilmeler sağlamlığı tehlikeli ölçüde azaltabilir. KKD'nin çalışma alanındaki yapılarda bulunan kenarlar ve çapaklar gerekirse uygun malzemelerle örtülmeli. Ankraj noktası ve bağlantı malzemesi, en kötü durumda beklenilecek yüklerle dayanıklı olmalı. Şok emiciler (EN 355 standardına uygun) kullanılırsa bile, ankraj noktaları en az 12 kN'lik bir kuvvete dayanıklı olmalı. EN 795 standardına da bkz. ANSI/ASSE Z359.4 standardına uygun ankraj noktaları en az 3100 lbs'lik (1406 kg ya da 13,8 kN) bir kuvvete dayanıklı olmalı ya da 5'lik bir güvenlik faktörü eklenmeli (yeterli bir kişi tarafından tespit edilip denetlenirse); bu iki değerden daha küçük olanı seçilebilir.



- ✓ = Doğru kullanım;
- MD = Yanlış kullanım;
- ! = Potansiyel kaza veya yaralanma riski;
- ⚠ = Dikkat: Hayati tehlike

2 Terminoloji, ayrıntılı görünüm ve kullanım kılavuzuyla ilgili bilgiler

- 1 - Ünlversal adaptör (EN 795)
- 2 - Çelik halat 3 m ve 6 m (EN 795)
- 3 - Sedye askısı
 - Sedye adaptörü (EN 795)
 - Emniyet kemeri (EN 354; EN 795)
 - Ancora lanyard (EN 354; EN 795)
 - Karabina (EN 362)

2 Ürünlerin kombinasyon seçenekleri

- 3a** İzin verilen karabinalar ve uygun kıvrılma emniyeti
- 3b** Kıvrılma emniyetinin merdiven tipi (ladder hook) karabınaya doğru şekilde takılması
- 3c** Doğru olmayan kullanım

- 4a** İzin verilen kullanım
- 4b-d** İzin verilmeyen kullanım

5 Ünlversal adaptörün kullanım talimatları

6 Maggi Rig'in kullanım seçenekleri, örn. düşme emniyeti seti veya halata iniş ve çıkış setiyle

7 Bir kişinin düşüş durdurucu kemerle kurtarılması veya kaldırılması

8 Kişinin dikey sedye veya makara ve üç ayak ile şafttan kurtarılması

9 Askının sedyeye takılması ve karabinanın hizalanması

10 Kurtarılacak kişinin sedye içindeki emniyeti gergin tutulmalı. Sapını gevşek bırakmayın.

11 Bir ankraj noktası sandığıında (choking), çap en az 20 cm olmalı. Ayrıca kenar yaracağı da dikkate alınmalı.

Kenar yaracağı r, bağlantı malzemesi kalınlığı S'den daha küçükse kenar keskin sayılır. Kenar yarapları halat çapından daha büyüğe, kenar koruması zorunlu değil, fakat yine de tavsiye edilir.

12 Karabinalar kenarlara oturmamalı.

13 Tekstil bileşenlerinin kontrolü ve kullanım dışı bırakma zamanı hakkında bilgiler

14a Çelik halatın kontrolü ve kullanım dışı bırakma zamanı hakkında bilgiler

14b Çelik halat, sıkıştırıldığı yerin arkasından en az 5 mm dışarı çıkmalı.

14c 36 mm'lik bir halat mesafesinde altı tel koptuysa halatı kullanımı dışı bırakın.

14d Tel kopması

14e Kıvrılmalar

- 14f** Ezilmeler
- 14g** Bükülmeler

BAKIM, SAKLAMA VE NAKLİYE

15 Doğru saklama ve nakliye

Nakliye ve saklama sırasında ürünü korumak için bir nakliye veya saklama kabı kullanın. Su, morötesi (UV) ışınlar, mekanik yük, kimyasal maddeler ve kirden uzak bir ortamda saklayın.

16 Bakım: Temizlik için gerekirse alkol (örn. izopropanol) içeren dezenfektanlar kullanılabilir. Metal parçaların eklemeleri düzenli olarak ve temizlendikten sonra asit içermeyen yağ veya silikon içeren bir maddeyle yağlanmalı.

ÜRÜN ÖMRÜ VE DEĞİŞTİRME

17 Azami ürün ömrü (yıll olarak). Azami ürün ömrü, üretim tarihinden kullanım dışı bırakma tarihine kadar geçen süredir. Sentetik malzemeden (polyamid, polye-ster, Dyneema®, aramid, Vectran®) üretilmiş ürünler kullanılmadan da belirli ölçüde yıpranabilir; bu ürünlerin ömrü özellikle UV ışınlarının yoğunluğu ve maruz kaldıkları başka iklim koşullarına bağlıdır.

18 Talimatlara uygun şekilde kullanıldığında, aşınma görünmüyorsa ve uygun saklama koşullarında azami kullanım ömrü (yıll olarak). Kullanım ömrü, ilk kullanımdan kullanım dışı bırakma tarihine kadar geçen süredir. Ürün, kullanım ömrünün sonunda ya da en geç azami ürün ömrünün sonunda kullanım dışı bırakılmalı.

Sık kullanım ya da aşırı yük ürün ömrünü belirgin ölçüde kısaltabilir.

Bu nedenle, ürün kullanılmadan önce gözden geçirilip işlevselliği ve herhangi bir hasarın söz konusu olup olmadığı kontrol edilmeli. Aşağıda sıralanan durumlardan biri söz konusuysa ürün derhal kullanımı dışı bırakılıp kontrol ve/veya tamir için üreticiye veya yetkili bir kişiye gönderilmeli (bu, listede yer almayan başka durumlarda da gereklili olabilir):

- Güvenli kullanılabilirliği konusunda kuşku varsa
- Keskin kenarların halata zarar verme ya da kullanıcıları yaralama ihtimali varsa

- Harici hasar görünüyor (örn. çatlaklar, şekil bozukluğu)
- Malzeme aşırı paslanmışsa ya da kimyasallara maruz kaldıysa
- Kayış kenarları hasar görmüşse ya da kayış malzemesinden lifler çıkarılmışsa
- Yük taşıyan kayışlarda kırmızı lifler görünmeye başladığıysa
- Dikişlerde görünür şekilde hasar ya da aşınma görünüyorsa
- Metal parçalar keskin kenarlara oturduysa
- Metal parçalarda yoğun aşınma meydana geldiyseniz
- Kilit artık kapanmıyorsa
- Sert bir düşüş gerçekleştiyse

DENETLEME, DOKÜMANTASYON

19 Ticari kullanım söz konusuysa Ürünün düzenli aralıklarla (en az yılda bir kez) üretici, bilirkişi ya da yetkili bir denetleme kurumu tarafından denetlenmelidir. Daha sonra gerekirse ürünün bakımı yapılmalı veya ürün kullanım dışı bırakılmalıdır. Denetleme sırasında ürün tanımının okunabilirliği de denetlenmelidir. Denetlemeler ve bakım işleri her ürün için ayrı olarak belgelenmelidir. Şu bilgiler kaydedilmelidir: Ürün tanımı ve adı, üretici firmanın adı ve irtibat bilgileri, benzersiz tanımlayıcı, üretim tarihi, satın alma tarihi, ilk kullanım tarihi, sonraki olağan denetleme tarihi, denetlemenin sonucu ve sorumlu yetkili kişinin imzası. edelrid.com sitesinde bir örnek bulabilirsiniz.

20 Kuru durumdaki kullanım sıcaklığı. Sıcak, soğuk, rutubet, buzlanma, yağ ve toz izlevselliği olumsuz etkileyebilir.

21 İletişim bilgileri: Sorularınız varsa bize başvurun. İletişim bilgileri arkada bulunmaktadır. Kullanım kılavuzları değişebilir. Kullanma kılavuzunun güncel sürümünü her zaman edelrid.com adresinden indirebilirsiniz.

22 Ürünün AB tip inceleme sertifikasını düzenlemeye yetkili mercisi.

23 KKD'nin üretimini denetleyen mercisi.

ÜRÜN ÜZERİNDEKİ İŞARETLEME

Üretici firma: EDELRID
Üreticinin adresi
Model: Sedye Lanyardı Magjuro III
Standart ve çıktığı yıl: EN 795, CEN/TS 16415

Bireysel seri numarası | parti numarası:

P-JJJ-BBBB-XXX
P: Edelrid kodlaması
JJJJ: Üretim yılı
BBBB: Parti numarası
XXX: Seri numarası
JJJJY MM: Üretim yılı ve ayı

PPPPP SS JJJJY MM BBBB XXXXX
PPPPP: Ürünün 5 haneli model numarası
SS: 2 haneli üretici
JJJJY MM: Üretim yılı ve ayı
BBBB: 4 haneli parti numarası
XXXXX: 5 haneli seri numarası

CE 0123: KKD'nin üretimini denetleyen mercisi
Uyanlar ve talimatlar okunmalı ve onlara uyulmalıdır.
Uzunluk
Azami kullanıcı ağırlığı
Malzeme
Aynı anda kullanım için kişi sayısı

UYGUNLUK BEYANI

EDELRID GmbH & Co. KG bu ürünün AB 2016/425 yönetmeliğinin temel talepleri ve ilgili düzenlemelerine uygun olduğunu beyan eder. Uygunluk beyanının aslına şu linkten ulaşabilirsiniz: edelrid.com/...

Ürünlerimiz özenle üretiliyor. Buna rağmen herhangi bir anıza veya eksiklik tespit ederseniz, lütfen parti numarasını bize bildirin.

Teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır.

HR

Sredstvo pričvršćivanja spasilačko nosilo III, Magjuro, EN 795 tip B

Ovaj proizvod odgovara Uredbi o osobnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425.

OPĆE SIGURNOSNE UPUTE I UPUTE ZA UPORABU

Ovaj proizvod dio je osobne zaštitne opreme (OZO) za zaštitu od pada s visine i treba ga dodijeliti određenoj osobi. Ove upute za uporabu sadrže važne napomene za stručnu i pravilnu uporabu. Ove upute moraju se sahrđajno razumjeti prije uporabe proizvoda i moraju se slijediti tijekom uporabe. Prodavatelj ove dokumente mora korisniku staviti na raspolaganje na jeziku zemlje odredišta te se moraju čuvati s opremom tijekom cijelog razdoblja uporabe. Proizvod se smije prosljediti ili posuditi samo u kombinaciji s uputama za uporabu, komercijalno ili besplatno. Međutim, samo čitanje uputa za uporabu nikada ne može zamijeniti iskustvo, osobnu odgovornost i znanje o opasnostima koje proizlaze iz planinarenja, penjanja i rada na visini i dubini i ne oslobađa vas od rizika koji osobno snosite. Uporaba je dopuštena samo obučenicima i iskusnim osobama ili pod izravnim vodstvom i nadzorom obučenicima i iskusnim osobama. Proizvod se smije koristiti samo u kombinaciji sa sastavnim dijelovima osobne opreme za zaštitu od pada s oznakom CE. Ako se ovaj proizvod kombinira s drugim sastavnim dijelovima, postoji rizik od međusobnog oštećenja tijekom uporabe. Korisnik ili nadzorna osoba odgovorni su za kompatibilnost sastavnih dijelova opreme i točki pričvršćivanja. Loše fizičko ili mentalno zdravlje mogu predstavljati sigurnosni rizik u normalnim okolnostima i u hitnim slučajevima. Planinarenje, penjanje i rad na visini i dubini često su povezani s nevidljivim rizicima i opasnostima zbog vanjskih utjecaja. Pogreške i nepažnja mogu dovesti do teških nesreća, ozljeda ili čak smrti. Oprema se ne smije mijenjati ni na koji način koji proizvođač pismeno ne preporučuje. Uporabno stanje i pravilno funkcioniranje opreme moraju se provjeriti i osigurati prije i nakon svake uporabe. Proizvod se mora odmah povući iz uporabe ako postoji bilo kakva sumnja u vezi s njegovom uporabnom sigurnosti. Proizvođač se oslobađa od sva-

ke odgovornosti u slučaju zlouporabe i/ili pogrešne uporabe. U svim slučajevima odgovornost i rizik snose korisnici ili odgovorne osobe. Dodatno se preporučuje poštivanje nacionalnih pravila za uporabu proizvoda. Proizvod za osobna zaštitna sredstva odobreni su isključivo za osiguravanje osoba. Prije uporabe opreme korisnici moraju uspostaviti koncept spašavanja koji osigurava da se osoba koja padne u osobnu zaštitnu opremu može odmah, sigurno i učinkovito spasiti. Proizvod nude brojne mogućnosti primjene. Međutim, jamstvo pokriva isključivo tehniku opisanu i odobrene u uputama za uporabu. Pozor: Neprihrđavanje ovih uputa može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili čak smrti.

INFORMACIJE SPECIFIČNE ZA PROIZVOD, OBJAŠNJENJA ILUSTRACIJA

Proizvod za osobna zaštitna sredstva odobreni su isključivo za osiguravanje osoba, a ne za svrhu podizanja.

Proizvod označeni s CEN/TS 16415 odobreni su za uporabu od strane više osoba istodobno (pozor: vidi oznaku za maksimalni broj osoba). Preopterećenje ili dinamičko naprezanje proizvoda može oštetiti ne samo proizvod, nego i upotrijebljeno uže ili druge dijelove.

Kada se upotrebljavaju sredstva za povezivanje i sredstva pričvršćivanja u skladu s EN 354 / EN 795-B kao dio sustava za zaustavljanje pada, moraju se poduzeti mjere za ograničavanje dinamičkih sila na korisnika na 6 kN (npr. EN 355). Pozor! Ukupna duljina za sustave s usporivačima pada (uključujući krajnje spojeve, remene za usporavanje pada i sredstva za pričvršćivanje) ne smiju premašiti ukupnu duljinu od 2 m.





Prilikom izračuna potrebnog slobodnog prostora ispod korisnika u slučaju pada, mora se uzeti u obzir da se tekstilne komponente ovog sustava pod opterećenjem mogu rastegnuti do 20 cm.

Nepomično vješanje u pojasu može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili čak smrti (trauma od vješanja). Mjere zaštite od traume zbog vješanja mogu biti: Uporaba daske za sjedenje, redovito pomicanje nogu, dostatne pauze, brzo spašavanje u hitnim slučajevima.

Prije i tijekom uporabe potrebno je provjeriti čvrsto nasjedanje svih vijčanih spojeva. Ako se sredstvo pričvršćivanja koristi kao uređaj za zaustavljanje prema EN 795-B, na nju treba pričvrstiti datum sljedećeg ili posljednjeg pregleda.

Točke pričvršćivanja

Za sigurnost je ključno odrediti položaj za sredstvo pričvršćivanja ili točku pričvršćivanja kao i vrstu posla koji će se obavljati, kako bi se opasnost od slobodnog pada i moguća visina pada maksimalno smanjili. Prije nego što se upotrijebi sustav za zaustavljanje pada, mora se osigurati da ispod korisnika postoji dovoljno slobodnog prostora (uključujući sve konstrukcije). Kako bi se izbjeglo veliko opterećenje i padovi s njihovim, točka pričvršćivanja u svrhu osiguranja uvijek mora biti smještena što je moguće više okomito iznad osigurane osobe. Oštri rubovi, neravnine i pritišci mogu opasno smanjiti čvrstoću. Rubovi i neravnine na strukturama u radnom području osobne zaštitne opreme moraju, gdje je potrebno, biti prekriveni odgovarajućim pomoćnim sredstvima. Točka pričvršćivanja i sredstvo pričvršćivanja moraju izdržati očekivana opterećenja u najnepovoljnijem slučaju. Čak i kad se koriste usporivači pada (prema EN 355), točke pričvršćivanja moraju moći podnijeti silu od najmanje 12 kN. Vidi i EN 795. Točke pričvršćivanja prema standardu ANSI/ASSE Z359.4 moraju izdržati najmanje 3100 lbs (13,8 kN) ili biti opterećene sigurnosnim faktorom 5 (ako ih određuje i nadzire stručna osoba); može se odabrati manja od te dvije vrijednosti.

-  = Ispravna upotreba;
-  = Nepravilna uporaba;
-  = Potencijalni rizik od nesreće ili ozljede;
-  = Upozorenje: Opasnost po život

1 Nomenklatura i detaljan cjelokupni prikaz, kao i pridruživanje uputa za uporabu

- 1 - Universal Adapter (EN 795)
- 2 - Steel Rope 3 m i 6 m (EN 795)
- 3 - Ovjese nosila

- Adapter za nosilo (EN 795)
- Osiguranje osoba (EN 354; EN 795)
- Ancora Sling (EN 354; EN 795)
- Karabiner (EN 362)

2 Moguće kombinacije proizvoda

3a Odobreni karabineri i odgovarajući osigurači protiv zakretanja

3b Pravilna ugradnja osigurača protiv zakretanja na karabiner "Ladder Hook"

3c Nepravilna uporaba

4a Dozvoljena uporaba

4b-d Nedozvoljena uporaba

5 Upute za uporabu univerzalnog adaptera

6 Moguća upotreba uređaja Maggi Rig, npr. sa setom uređaja za zaštitu od pada ili setom uređaja za podizanje i spuštanje

7 Spašavanje osobe koja nosi remen za hvatanje ili zbrinjavanje osobe

8 Spašavanje s okomitim nosilima ili sustavom kolotura i tronošcem iz šahta

9 Pozicioniranje ovjesa na nosilima i orijentacija karabinera

10 Osiguranje osobe koja se spašava unutar nosila mora biti zategnuto. Olabavljeno uže treba obavezno izbjegavati.

11 Prilikom obuhvaćanja (Choken) mjesta pričvršćivanja, minimalni promjer od 20 cm ne smije biti manji. Osim toga, mora se paziti na promjer ruba.

Oštar rub je prisutan kada je promjer ruba r manji od debljine materijala sredstva za pričvršćivanje S. Za promjere rubova koji su veći od unutarnjeg promjera konopa, zaštita rubova nije obavezno potrebna, ali se svejedno preporučuje.

12 Opterećenje rubova karabinera mora se izbjegavati.

13 Upute za provjeru i o stanju za odlaganje tekstilnih komponenti

14a Upute za provjeru i o stanje za odlaganje čeličnog užeta

14b Čelično uže mora viriti najmanje 5 mm iza spajanja u korištenom stanju.

14c Stanje za odlaganje doseže se u slučaju šest oštećenja žice na duljini užeta od 36 mm.

14d Lom žičane niti

14e Zvukovi

14f Nagnječenja

14g Pregibi

ODRŽAVANJE, SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

15 Pravilno skladištenje i transport

Za zaštitu tijekom prijevoza i skladištenja treba koristiti transportni ili skladišni spremnik. Skladištite zaštićeno od vode, UV zračenja, mehaničkog naprezanja, kemikalija i prijavštine.

16 Održavanje: Ako je potrebno, mogu se upotrijebiti komercijalno dostupna sredstva za dezinfekciju na bazi alkohola (npr. izopropanol). Spojevi metalnih dijelova moraju se redovito i nakon čišćenja podmazivati uljem bez kiseline ili sredstvom na bazi silikona.

ŽIVOTNI VIJEK I ZAMJENA

17 Maksimalni vijek trajanja u godinama. Maksimalni vijek trajanja odgovara razdoblju od datuma proizvodnje do trenutka kada proizvod dosegne kraj svoje upotrebljivosti. Proizvodi od kemijskih vlakana (poliamid, poliester, Dyneema®, aramid, Vectran®) podložni su određenom starenju čak i bez uporabe; njihov vijek trajanja prvenstveno ovisi o intenzitetu ultraljubičastog zračenja i drugim klimatskim uvjetima kojima su izloženi.

18 Maksimalno vrijeme uporabe u godinama kod pravilne uporabe bez vidljivog trošenja i uz optimalne uvjete skladištenja. Vrijeme uporabe odgovara razdoblju od prve uporabe do trenutka kada proizvod dosegne kraj svoje upotrebljivosti. Nakon isteka razdoblja uporabe ili najkasnije nakon isteka maksimalnog vijeka trajanja, proizvod treba biti povučen iz uporabe.

Čestom uporabom ili ekstremno velikim opterećenjem može se značajno smanjiti vijek trajanja.

Stoga prije uporabe treba provjeriti proizvod na moguća oštećenja i na ispravnost funkcije. Ako jedan od sljedećih uvjeta vrijedi, proizvod treba odmah povući iz uporabe i predati stručnoj osobi ili proizvođaču na inspekciju i/ili popravak (popis ne mora biti potpun):

- ako postoje sumnje u njegovu sigurnu upotrebljivost;
- ako oštri rubovi mogu oštetiti užu ili ozlijediti korisnike;
- ako su vidljivi vanjski znakovi oštećenja (npr. pukotine, plastična deformacija);
- ako je materijal jako korodirao ili je došao u kontakt s kemikalijama;
- u slučaju oštećenja rubova trake ili ako su vlakna izvučena iz materijala trake;
- ako su na nosivim trakama vidljive crvene niti;
- ako šavovi pokazuju vidljiva oštećenja ili znakove trošenja;
- ako metalni dijelovi leže na oštrim rubovima;
- ako metalni dijelovi pokazuju jaka mjesta habanja, npr. zbog uklanjanja materijala;
- ako se kopčica više ne može zatvoriti;
- ako se dogodilo teško opterećenje padom.

PROVJERA I DOKUMENTACIJA





19 Kod komercijalne uporabe proizvod se mora redovito pregledavati, najmanje jednom godišnje od strane proizvođača, stručne osobe ili ovlaštene inspeksijske službe; a ako je potrebno, nakon toga ga treba održavati ili povući iz uporabe. Pritom se mora provjeriti i čitljivost oznake proizvoda. Provjere i radovi održavanja moraju se posebno dokumentirati za svaki proizvod. Sljedeće informacije moraju biti zabilježene: oznaka i naziv proizvoda, naziv proizvođača i podaci za kontakt, jedinstvena identifikacija, datum proizvodnje, datum kupnje, datum prve uporabe, datum sljedeće planirane provjere, rezultat provjere i potpis odgovorne stručne osobe. Odgovarajući predložak pronaći ćete na edelrid.com.

20 Radna temperatura u suhom stanju. Toplina, hladnoća, vlaga, smrzavanje, ulje i prašina mogu utjecati na funkciju.

21 Podaci za kontakt: Obratite nam se u slučaju pitanja. Podatke za kontakt pronaći ćete na poleđini.

앵커리지 포인트

안전을 위해, 앵커리지 장치 또는 앵커리지 포인트의 위치 및 수행할 작업 유형을 결정하여 자유 낙하 위험 및 가능한 낙하 높이를 최소화하는 것이 중요합니다. 추락 방지 시스템을 사용하기 전에 사용자의 아래쪽에 여유공간(모든 종류의 설치물 포함)이 충분히 확보되도록 보장해야 합니다. 높은 하중과 진자 추락을 방지하려면, 고정 목적의 앵커리지 포인트가 항상 피확보자 위에 가능한 한 수직이 되도록 위치해야 합니다. 날카로운 모서리, 돌출부 및 눌림현상은 강도를 위험하게 감소시킬 수 있습니다. PPE 작업 구역의 구조물에서 모서리 및 돌출부는 필요한 경우 적당한 보조물로 덮어야 합니다. 앵커리지 포인트 및 앵커리지 장치는 최악의 경우 예상되는 하중을 견뎌야 합니다. 소크 업소버(EN 355에 따른)를 사용하더라도, 앵커리지 포인트는 최소 12 kN의 장력을 견딜 수 있어야 합니다. EN 795 참조. ANSI/ASSE Z359.4에 따른 앵커리지 포인트는 최소 3100 lbs(또는 13.8 kN)를 견딜 수 있거나 안전 계수 5가 더해져야 합니다(전문가가 지정하고 감독하는 경우); 두 값 중 더 낮은 값을 선택할 수 있습니다.

-  = 올바른 사용법;
-  = 잘못된 사용법;
-  = 잠재적 사고 또는 부상 위험;
-  = 주의: 생명의 위험

1 용어 및 전체 상세 도면, 사용 설명서 순서

- 1 - 범용 어댑터(EN 795)
- 2 - 3 m 및 6 m 스틸 로프(EN 795)
- 3 - 들것 현수 장치
 - 들것 어댑터(EN 795)
 - 인명 고정장치(EN 354; EN 795)
 - Ancora 슬링(EN 354; EN 795)
 - 카라비너(EN 362)

2 제품의 조합 옵션

- 3a 승인된 카라비너 및 해당 회전 방지 장치
- 3b „래더 후크“ 카라비너에 회전 방지 장치의 올바른 설치 방식
- 3c 올바른지 않은 사용 방식

4a 승인된 사용 방식

4b-d 승인되지 않은 사용 방식

- 5 범용 어댑터 사용 지침
- 6 Maggi Rig의 사용 옵션(예: 추락 방지 장비 세트 또는 등장기/하강기 세트)
- 7 안전 하네스를 착용한 인명 구조 또는 인명 연결
- 8 수직 들것 또는 도르래와 삼각대를 사용하여 맨홀에서 구조
- 9 들것에 현수장치 위치 선정 및 카라비너 정렬
- 10 구조 대상자는 들것 안에서 쪽 편 상태를 유지하도록 고정되어야 합니다. 어떤 경우에도 로프가 느슨해져서는 안 됩니다.

11 앵커리지 포인트 주위에 로프를 감는 경우(choke) 최소 직경이 20 cm보다 작아서는 안 됩니다. 또한 모서리 반경을 준수해야 합니다. 날카로운 모서리는 모서리 반경 r이 앵커리지 장치의 재료 두께 S보다 작을 때 발생합니다. 모서리 반경이 로프의 내부 직경보다 큰 경우, 모서리 보호대가 필수는 아니지만 권장됩니다.

12 카라비너의 가장자리에 하중이 가해지지 않도록 방지해야 합니다.

13 섬유 구성요소의 검사 및 폐기 시한에 대한 지침

14a 강철 케이블의 검사 및 폐기 시한에 대한 지침
14b 강철 케이블이 이미 사용된 상태인 경우 압착된 부분 뒤로 최소 5 mm 이상 길이를 남겨 두어야 합니다.

14c 36 mm 길이의 케이블에서 와이어가 6 군데 이상 끊어지면 폐기 시한에 도달한 것입니다.

14d 가닥 파손

14e 얽힘

14f 들림

14g 꺾임

유지보수, 보관 및 운반

15 올바른 보관 및 운반.

운반 및 보관 시 보호를 위해 운반 용기 또는 보관 용기를 사용해야 합니다. 물, 자외선, 기계적 하중, 화학 물질 및 오염으로부터 보호되도록 보관하십시오.

16 유지보수: 필요한 경우 시장에서 판매하는 알코올 성분(예: 이소프로판올)의 소독제를 사용할 수 있습니다. 금속 부품의 조인트는 정기적으로 그리고 무산성 오일 또는 실리콘 기반 재료로 깨끗이 닦은 후 윤활해야 합니다.

수명 및 교체

17 최대 수명(단위: 년). 최장 수명은 제조일로부터 폐기 시한까지의 시간에 해당합니다. 화학 섬유(폴리아미드, 폴리에스터, 다이니마®, 아라미드, 벡트란®) 제품은 사용하지 않더라도 일종의 노화현상을 유발합니다; 제품의 수명은 무엇보다 이들이 노출된 자외선 강도 및 기타 환경적 조건에 따라 달라집니다.

18 올바른 사용, 가시적 마모가 없는 상태 및 최적 조건에서 보관 시 최장 이용 연한(단위: 년). 이용 연한은 최초 사용부터 폐기 시한까지의 시간에 해당합니다. 제품의 이용 연한 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 폐기해야 합니다.

빈번한 사용 또는 극도로 높은 하중으로 인해 수명이 크게 단축될 수 있습니다.

따라서 사용하기 전에 손상 가능성 및 올바른 기능 여부를 점검해야 합니다. 다음 사항 중 하나에 해당하는 경우, 즉시 제품을 폐기하고 검사 및/또는 수리를 위해 전문가 또는 제조업체에 전달해야 합니다(목록이 모든 경우를 포괄하지는 않음):

- 기기의 안전한 사용성에 의문이 가는 경우;
- 날카로운 모서리에 로프가 손상되거나 사용자가 다칠 수 있는 경우;
- 손상의 기미가 외부적으로 관찰되는 경우(예: 균열, 모양이 뒤틀림);
- 재료가 심하게 부식되거나 화학물질과 접촉한 경우;
- 스트랩 가장자리가 손상되거나 섬유가 스트랩 원단에서 빠져 나온 경우;
- 하중을 지지하는 웨빙에 붉은 섬유가 보이는 경우;

- 접합부의 파손 속은 마모 현상이 육안으로 관찰되는 경우;
- 금속 부품이 날카로운 모서리에 놓이는 경우;
- 금속 부품에 강한 마모 흔적이 보이는 경우, 예: 재료 마모;
- 잠금장치를 더 이상 닫을 수 없는 경우;
- 추락으로 인해 강한 하중이 발생한 경우.

점검 및 문서화

19 상업적 사용의 경우 제품은 제조업체, 전문가 또는 승인된 검사시설에 의해 정기적으로 최소 연 1 회 점검되어야 합니다; 필요한 경우 후속 정비 혹은 폐기되어야 합니다. 이때 제품 표시 가독성 또한 점검해야 합니다. 확인 및 유지보수 작업은 개별 제품마다 별도로 기록해야 합니다. 다음 정보를 기재해야 합니다: 제품 표시 및 제품명, 제조업체명 및 연락처, 명확한 ID, 제조일자, 구입일자, 첫 사용 일자, 다음 정기점검 일자, 점검 결과 및 담당 전문가의 서명. 적합한 예시는 edelrid.com에서 찾을 수 있습니다.

20 건조한 상태에서 사용 온도, 열, 추위, 습기, 결빙, 오일 및 분진은 기능을 저하시킬 수 있습니다.

21 연락처: 문의사항이 있는 경우 본사에 문의하십시오. 연락처는 뒷면에 기재되어 있습니다. 사용 설명서는 변경될 수 있습니다. edelrid.com에서 항상 최신 버전 사용 설명서를 찾을 수 있습니다.

22 제품에 대한 EU 샘플 검사 인증서 발급담당 임명 기관.

23 PPE 생산 감독 기관.

제품 표시
제조사: 에델리드
제조사 주소
모델: 들것용 랜야드, Magirus III
발행연도 포함 표준: EN 795, CEN/TS 16415

개별 일련번호 | 배치 라벨:

P-JJJJ-BBBB-XXX
P: 에델리드 코딩
JJJJ: 제조연도
BBBB: 일련 배치 번호
XXX: 일련 품목 번호
YYYY MM: 제조연월

PPPPP SS YYYYY MM BBBB XXXXX
PPPPP: 제품의 5 자리 모델 번호
SS: 2 자리 납품업체명
YYYY MM: 제조연월
BBBB: 4 자리 일련 배치 번호
XXXXX: 5 자리 일련 품목 번호

CE 0123: PPE 생산 감독 기관
[i]경고 메시지 및 설명서를 읽고 준수해야 합니다
길이
사용자 최대 중량
재질
동시 이용 가능 인원

적합성 선언
에델리드 유한합자회사는 본 제품이 EU 규정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수함을 선언하는 바입니다. 적합성 선언 원본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다: edelrid.com/...

본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고 상당한 불만이 제기될 경우, 배치 번호를 기입하십시오.

기술적 변경이 있을 수 있습니다.

JAP

EN 795 타입B準拠의 스트레처용 랑야드 III, Magirus

本製品はPPE規則 2016/425(EU)に準拠しています。

安全上およびご使用上の注意

本製品は高所からの落下を防ぐための個人用保護具 (PPE) の一部を構成するもので、使用人数は1名に設定されています。本取扱説明には、本製品を適切かつ効果的に使用するために重要な注意事項が含まれています。本製品の使用にあたっては、必ず事前にそれら注意事項を読んで理解し、それに従う必要があります。本書は再販売者 (代理店) が現地の言語で使用者に提供するものとなります。本書は製品の使用期間を通じて、製品と一緒に保管しておくください。商用または無償の別を問わず、本製品の譲渡または貸与は、本取扱説明書なしでは認められません。ただし、本取扱説明書の通読だけでは登山、ロッククライミング、高所や地下深部での作業に伴う危険に関する経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクに

ついて個人を免責するものではありません。本製品の使用は、養成訓練を受けた経験豊富な個人に対してのみ、または養成訓練を受けた経験豊富な個人が直に指導・監督する場合にのみ許可されます。本製品を墜落の防止にお使いになる場合は、必ずCEマーク付きの墜落制止用部品と組み合わせて使用してください。本製品を他の部品と組み合わせて使用すると、相互作用により使用上の安全性が損なわれる危険があります。取付位置が装備部品に適合しているかの確認には、使用者または監督者が責任を負います。身体的または精神的な健康が優れないときに本製品を使用すると、緊急時であるにかかわらず安全リスクを伴うことがあります。登山、ロッククライミング、高所や地下深部における作業には、外部の影響から生じる、多くの場合にそれとは分らないリスクと危険が伴います。誤った使用や不注意により、重大な事故や負傷、さらには致死事故を招く可能性があります。製造者の書面による推奨なしに、装備が異なる改造も加えることを禁じます。装備が使用可能な状態にあり、正しく機能することを使用前後に必ず点検し、確認します。使用上の

安全性が疑われる場合には、直ちに製品を廃棄してください。製品の誤用や規定用途外の使用による損害に対して、製造者は責任を負いません。いかなる場合においても、使用者または責任者が責任及びリスクを負うものとします。その他にも、本製品を使用する国の国内法規も遵守することを推奨します。PPE製品は個人用保護具としてのみ承認されています。PPEで受け止める落下者を迅速に、確実にかつ効果的に救助できるように、使用者は装備の使用前に救助コンセプトを策定する必要があります。本製品は多様な用途にご使用いただけます。ただし、本取扱説明に記載され、認められている使用技術だけが保証の対象となります。注意: 本取扱説明の注意事項に従わない場合、重傷や致死事故につながる危険があります。





本製品の仕様データ、図の説明
PPE製品は個人用保護具としてのみ承認されており、リフティングを目的とした作業には承認されていません。

CEN/TS 16415 標識の付いた製品は、複数人による同時使用が認められています (注意: 最大使用人数は製品標識をご覧ください)。製品の動的荷重または過負荷は、製品だけではなく、使用されたロープやその他部品の破損につながる可能性があります。

EN 354/ EN 795-Bに準拠するランヤードとアンカーを墜落制止システムの一部として使用するにあたっては、6 kNを超える動的な応力がユーザーに作用しないように対策を講じる必要があります (EN 355等の規定)。注意: (D環、落下緩衝ストラップ、連結用部品を含めた) 緩衝装置付きのシステムの全長は2mを超えないこと。落下時に使用者の下に必要となる空きスペースを計算するときに、本システムのテキスタイル部品が荷重下で最大20 cm伸長する可能性があることを考慮する必要があります。ベルトを装着したまま動で吊り下がっていると、重傷や致死事故につながる危険があります (サスペンショントラウマ)。考えられるサスペンショントラウマ対策: シートボードの使用、脚を定期的に動かす、十分な休憩、救急時の迅速な救命措置。

ご使用前またはご使用中に、すべてのねじが確実に締まっていることを確認します。ランヤードをEN 795-B準拠のアンカーとして使用する場合、次の点検予定日または最終点検日を製品本体に明記する必要があります。

取付位置
自由落下の危険ならびに墜落時の落下距離が最小限になるようにアンカー位置または取付位置を決め、実施作業の種類を選ぶことが安全面で重要になります。墜落制止システムを使用する前に、使用者の足元の下に (建物障害物なども配慮した上で) 十分な空間があることを確かめてください。高負荷と振り子状態を防ぐために、固定用の取付位置は、安全確保の対象となる個人に対して常にできる限り垂直に設定します。鋭いエッジ、錆、圧搾により強度が危機的に低下することがあります。PPEの作動範囲にある構造物のエッジや錆は、必要に応じて適切な補助具で覆う必要があります。取付位置及びアンカーは、最悪の事態を想定した荷重に耐えるものでなければなりません。落下緩衝部品 (EN 355準拠) を使用する場合でも、最低12 kNの荷重に耐えられるように取付位置を設定する必要があります。EN 795も参照してください。ANSI/ASSE Z359.4準拠の取付位置は、最低13.8 kNの荷重に耐えなければならず、安全係数が5となるようにする必要があります。 (専門業者が取付位置を設定し、それを監視する場合は) それら規定値よりも低い値を選択することも認められます。

-  = 正しい使用方法;
-  = 誤った使用方法;
-  = 事故や怪我の危険性;
-  = 注意: 生命の危険

- 1 全体図と各部位の名称、対応する取扱説明書
- 1 - Universal Adapter (EN 795)
- 2 - Steel Rope 3 m, 6 m (EN 795)
- 3 - ストレッチャー吊下げパーツ
 - アダプタの着用 (EN 795)
 - 搬送対象者固定 (EN 354, EN 795)
 - Ancora Sling (EN 354, EN 795)
 - カラビナ (EN 362)

- 2 製品の組み合わせ例
- 3a 回転防止器機構付きの認可カラビナ
3b ラダーフック用カラビナを回転防止器機構に正しく装着
3c 誤った使用形態
- 4a 認められた使用形態
4b～d 禁じられた使用形態
- 5 汎用アダプタの使用上の注意
- 6 墜落制止ユニットや登高器・下降器ユニットと組み合わせたMaggi Rigの使用例
- 7 セーフティハーネス装着者の救助、または搬送対象者の収容
- 8 立坑からの垂直ストレッチャー救助、滑車付き三脚での引き揚げ例
- 9 ストレッチャーへの吊下げパーツ装着位置、カラビナの調整
- 10 ストレッチャー上で救助対象者の安全を確保するロープは、常に張った状態に保つ必要があります。決してたわまないようにします。
- 11 取付位置にループ状に巻き付ける（チョーケン）場合、巻付け対象の直径が20cm以上であることに注意します。さらに、角丸みの半径にも留意する必要があります。角丸み半径（r）がアンカーの材料厚み（S）より小さい場合は、鋭利な角となります。ロープ内径よりも角丸み半径が大きい場合、絶対ではないですが、角の保護が推奨されます。
- 12 カラビナにより角に荷重が掛かることがないようにします。
- 13 テキスタイル部品の点検と廃棄目安に関する指示

- 14a スチールロープの点検と廃棄目安に関する指示
14b 使用時のスチールロープは末端がスリーブ圧着部から5mm以上はみ出ている必要があります。
14c ロープの長さ36mmの区間で6本の素線が切れている場合、そのスチールロープは廃棄すべきです。
14d ストランド断線
14e キック
14f つぶれ
14g 折れ曲がり

保守、保管、運搬

- 15 正しい保管及び運搬方法
保管及び運搬時の製品保護のために、保管容器または運搬容器を使用します。保管にあたっては化学薬品との接触を避け、湿気、紫外線照射、機械的な負荷、汚れから保護してください。

- 16 保守必要に応じて、市販のアルコール系消毒剤（イソプロパノールなど）を使用できます。金属部品のジョイントは定期的に、または洗浄後に無酸性油あるいはシリコン系潤滑剤で潤滑してください。

製品の寿命及び交換

- 17 製品寿命（最大年数）製品の最大寿命は、製造年月日から廃棄基準を満たすまでの期間を指します。化学繊維（ポリアミド、ポリエステル、ダイニーマ®、アラミド、ペクトラン®）製品は使用しなくても一定の老化が起ります。特に、製品がさらされる紫外線の強度やその他の気候条件に、化学繊維製品の寿命は左右されます。

- 18 耐用年数（適切に使用され、目に見える摩耗がなく、最適な条件で保管された場合の最大年数）耐用年数は初使用の時点から廃棄基準を満たすまでの期間を指します。耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命に達したら、製品を廃棄してください。

頻繁な使用または極端な負荷により、製品寿命が大幅に短縮する可能性があります。ご使用前に製品に損傷がないかを調べ、製品が正しく機能することを確認してください。以下が一つでも当てはまる場合には、製品を直ちに別途保管し、専門業者または製造者に点検または修理に出します（使用中の例は以下の列挙で必ずしも網羅されません）。

- 使用上の安全性が懸念される場合
- 鋭いエッジでロープが損傷する、または使用者が負傷する危険がある場合
- 製品の外見に損傷の兆候（亀裂、塑性変形など）が見られる場合
- 素材の腐食が著しい、または化学薬品と接触してしまった場合
- ベルトの縁の損傷、ベルトの繊維がケバ立っている場合
- 荷重を受けるストラップの表面に赤い繊維が見えるようになる場合
- 縫い目の外見に損傷やほつれが見つかる場合
- 金属部品が鋭いエッジと接触する場合
- 素材の磨り減りなどにより、金属部品に著しい摩耗箇所が見られる場合
- ロックが閉まらない場合
- 大きな落下衝撃を受けた場合

検査及びドキュメンテーション

- 19 商業目的で使用する場合は、製造業者、有資格者、または認可された検査機関で製品を少なくとも年に一度、定期的に検査し、必要に応じて修理または廃棄しなければなりません。検査では、とりわけ製品に貼付した製品表示の判読性も確認する必要があります。検査と修理作業の記録は、製品ごとに書面で作成する必要があります。その記録には次の項目を記載します。製品表示、製品名、製造者の名称と連絡先、明確な識別情報、製造年月日、購入日、初回使用の日付、定期検査の次回予定日、検査結果、検査責任者の署名。文書記録の見本は次のサイトにも掲載されています。www.edelrid.com

- 20 使用温度（湿気のない状態）高温、低温環境、湿度、氷結、油脂、塵埃により、デバイス機能が損なわれる可能性があります。

- 21 お問い合わせ先：ご不明な点があれば、お気軽にお問い合わせください。お問い合わせ先は裏面に記載されています。取扱説明書の内容は予告なく変更されることがあります。取扱説明書の最新版はedelrid.comからダウンロードできます。

- 22 製品のEU型式試験証明書の発行を担当する認証機関

- 23 PPE製品生産の監督機関

製品本体に記載された製品表示
製造者：EDELRID（エーデルリット）
メーカー所在地
モデル：ストレッチャー救助用ランヤード Magirus III
規格と制定・改定年：EN 795、CEN/TS 16415

製造番号 | ロット番号

P-JJJJ-BBBB-XXX
P：Edelrid コード
JJJJ：製造年
BBBB：連続ロット番号
XXX：連続品番
■ YYYYY MM：（西暦年4桁、月2桁）

PPPPP SS ■ YYYYY MM BBBB XXXXX
PPPPP：5桁の製品型番
SS：2桁のサブライヤ番号
■ YYYYY MM：（西暦年4桁、月2桁）
BBBB：4桁の連続ロット番号
XXXXX：5桁の連続品番

- CE 0123：PPE製品生産の監督機関
警告と指示事項を熟読し、内容を遵守してください。
長さ
使用者の最大総重量
材質
同時使用可能な最大人数

EU適合宣言

EDELRID GmbH & Co. KGは、ここに本製品がEU規則2016/425の基本要件及び関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は以下のウェブサイトをご覧ください。 edelrid.com/...

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。

予告なく技術的変更を行うことがあります。

CHN

担架救援用连接带 III, Magirus, EN 795 B 型

本产品符合欧盟个人防护装备 (PPE) 法规 (EU) 2016/425。

一般安全和使用说明

本产品属于个人防护装备 (PPE) 的一部分, 作为高空坠落保护, 应由一个人使用。本使用说明包含在实践中正确使用产品的重要提示。使用产品前必须理解该提示的内容并在使用中加以遵守。经销商须以目的地国家的语言向用户提供这些文件, 并在整个使用期限内与装备一起保存。该产品只允许与使用说明一起转让或出借, 无论是商用或无偿转让。但仅阅读使用说明绝不能替代登山、攀岩和高空、深井作业的经验、自我责任及认知, 不能免除个人必须承担的风险。只有经过培训和有经验的人员, 或者在经过培训和有经验的人员的直接指导和监督的情况下, 才允许使用本产品。本产品只允许与具有CE标识、防坠落的个人防护装备的部件组合使用。本产品在与其它部件组合使用时, 会有相互影响的危险。装备部件和起吊固定点的兼容性由使用或监督人员负责。身体或心理的健康状况欠佳, 在正常情况和紧急情况下会带来安全隐患。登山、攀岩和高空、深井作业常常与不可识别的风险和外部因素的影响相关联。行为不当或不注意会引发严重事故, 受伤、甚至死亡。未经生产商书面建议, 不得对装备做任何改动。每次使用前都必须

检查并确保装备的可用状态和正常功能。如果对产品的使用安全性存在任何疑虑, 必须立即停止使用。滥用或错误使用产品, 生产商拒绝承担任何责任。在任何情况下, 由使用方或责任方承担责任和风险。使用本产品时, 建议附加遵守本国的规定。PPE 产品只允许用来对人员进行安全保护。使用装备前, 使用者必须制定一套救护方案。该方案须确保能够对坠入PPE中的人员实行迅速、可靠和有效的救援。产品提供多种使用的可能性。不过, 只对使用说明书中说明的和允许的技术提供质保。注意: 不遵守本使用说明会导致重伤, 甚至死亡。

产品专用信息, 图示解释





PPE产品仅用于人员安全保护, 不得用于起重目的。

标有 CEN/TS 16415 的产品允许多人同时使用 (注意: 最多人参见标识)。产品的超负荷或动态应力不仅会对产品, 而且还会对使用的绳索或其它部件造成损坏。在将符合 EN 354 / EN 795-B 的连接带和固定连接件作为防坠落系统的一部分使用时, 必须采取措施, 使施加于使用者的动态力限制在 6 kN 以内 (例如EN 355)。注意! 带缓冲器的系统 (包括端接头、带式缓冲器和连接器件), 其总长度不得超过 2 m。

在计算使用者在坠落时所需的下方自由空间时, 必须考虑到该系统的纺织部件在受力时可能会伸长最多 20 cm。
吊带静止悬挂可能造成伤亡 (悬吊创伤)。针对悬吊创伤的保护措施如下: 选用一座板, 定期移动腿部, 充分休息, 紧急情况下快速救援。
使用前和使用当中必须检查所有螺栓连接是否牢固。
如果将连接带作为符合EN 795-B 标准规定的固定装置使用, 则应标注下次或上次检查的日期。

起吊固定点

起吊设施的位置和起吊固定点的选定, 完成作业的方式都具有极高的安全意义, 决定是否能将自由下落危险和下落高度降到最低。在使用防坠落系统之前, 须确保使用者下方有足够的空间 (包括任何上部结构)。为避免负荷过大和摇摆坠落, 为了安全起见, 起吊固定点应尽可能在受保护人员上方的纵向位置。锋利的棱角、毛刺和挤压处会严重影响强度。必要时, 必须用合适的辅助工具盖住个人防护装备工作区结构上的棱角和毛刺。起吊固定点和起吊工具必须能承受在最不利的情况下可能出现的所有负荷。即便使用缓冲器 (符合 EN 355 标准), 起吊固定点也要确保能承受至少 12 kN 的力。也可参见 EN 795 标准。根据 ANSI / ASSE Z359.4 标准的要求, 起吊固定点必须至少能承受 3100 lbs (13.8 kN) 的载荷, 或者需要满足安全系数 5 (如果是经过专家确定并监督的); 可选择两个数值中较低的。

-  = 正确使用;
-  = 错误使用;
-  = 潜在事故或受伤风险;
-  = 注意: 危及生命

1 术语和详细的整体视图以及和使用说明的对应图

- 1- 通用适配器 (EN 795)
- 2- 钢索 3 m 和 6 m (EN 795)
- 3- 担架悬挂装置
 - 担架适配器 (EN 795)
 - 人员保护件 (EN 354; EN 795)
 - Ancora锚固扁带 (EN 354; EN 795)
 - 主锁 (EN 362)

2 产品的组合可能性

- 3a 允许使用的主锁和相应的防旋转钩
- 3b 在在“Ladder Hook”上的主锁上正确安装防旋转钩
- 3c 不正确的使用

- 4a 允许的使用
- 4b-d 不允许的使用

5 通用适配器的使用说明

6 Maggi Rig 的使用方式, 例如与防坠落装置套件或提升/下降装置套件配合使用

7 用防坠安全带救援一个人或接纳一个人

8 使用垂直担架或利用滑轮组及三脚架从竖井中进行救援

9 在担架上定位悬挂装置并调整主锁的方向

10 对被救人员在担架内的固定必须保持绷紧状态。务必避免绳索松弛。

11 在对固定点进行缠绕 (Choken) 时, 最小直径不得小于 20 cm。此外, 必须注意边缘半径。当边缘半径 r 小于锚固连接件的材料厚度 S 时, 即视为锐边。当边缘半径大于绳索内部直径时, 虽然不强制要求使用边缘防护, 但仍建议使用。

12 必须避免使主锁承受边缘载荷。

13 纺织类组件的检查与报废判定说明。

14a 钢索的检查与报废判定说明。
14b 使用过的钢索在压接端后方必须至少伸出 5 mm。
14c 当单根钢索在 36 mm 的长度内出现六处断丝时, 即达到报废标准。

14d 股线断裂

14e 扭结

14f 挤压变形

14g 弯折

维护保养，存储和运输

15 正确存储和运输

作为运输和存储保护，应使用运输或存储容器。存放须注意防水、防紫外线，防机械性负荷，避免接触化学品和污垢。

- 16 维护保养：需要时可使用普通酒精消毒液（例如异丙醇消毒液 Isopropanol）。金属件的铰接需要定期润滑，在清洁后须用无酸油脂或硅基润滑剂润滑。

使用寿命及更换

- 17 最长使用寿命，以年为单位。最长使用寿命等于从生产日期起到报废为止。化学纤维产品（聚酰胺、聚酯、迪尼玛Dyneema®、芳族聚酰胺、Vectran®纤维）在不使用的情况下也会出现老化；它们的使用年限主要取决于紫外线的辐射强度以及其他气候条件。

- 18 在使用正确、无明显磨损、理想存储条件下的最长使用年限。使用年限等于从第一次使用起到报废为止。使用年限过后，尤其是最长使用年限过后，必须停止使用该产品。

频繁使用或超大负荷情况下，使用寿命会大大缩短。

因此，使用前必须检查产品是否出现损坏，功能是否正常。产品如果出现下列情况之一，则须立即停止使用，交给专业人员或生产商检查和/或修复（不保证以下列举各项的完整性）：

- 如果对其使用安全性有怀疑；
- 如果锋利边角可能损坏绳索或伤害使用者；
- 外部可见损坏的征兆（例如裂缝，塑性变形）；
- 如果材料严重生锈或接触到化学品；
- 带子边缘损坏或如果带子材料的纤维露出；
- 如果承重带上可见红色纤维时；
- 如果接缝出现外观损坏或磨损；
- 如果金属件在锋利边角上；
- 如果金属件出现严重磨损，比如材料损耗所致；
- 如果锁扣无法闭锁；
- 如果曾出现过严重负载坠落。

检查和文献

- 19 在商用情况下，本产品必须定期、至少每年一次接受生产商、专业人员或正式检测机构的检

查；必要时，检查后要维护或者停用。同时也需要检查产品标识是否清晰可读。需要单独为每个产品的检查和维护工作备案记录。需要记录以下信息：产品标识及名称、生产商名称及联系方式、清晰的识别号、生产日期、购买日期、首次使用日期、下次定期检查日期、检查结果、负责经手人签字。查阅合适请登录官方网站 edelrid.com。

- 20 干燥状态下的使用温度。炎热、寒冷、潮湿、冰冻、油和灰尘会影响功能。

- 21 联系方式：如有疑问请与我们联系。联系方式请见反面。
使用说明会有更改。进入 edelrid.com 可下载最新版本的使用说明。

- 22 负责签发产品欧盟型式检验证书的指定机构。

- 23 PPE个人防护装备生产监管机构。

产品上的标识

生产商: EDELRID

生产商地址

型号: 担架救援连接带 Magirus III

标准, 包括发布年份: EN 795, CEN/TS 16415

个性化序列号 | 批次标识:

P-JJJJ-BBBB-XXX

P: Edelrid 编码

JJJJ: 生产年份

BBBB: 连续的批次号

XXX: 连续的工件号

▣ 年月: 生产的年和月BBBB: 四位数连续的批次号

PPPPP SS ▣ YYYYY MM BBBB XXXXX

PPPPP: 产品五位数的型号编号

SS: 两位数的供货商

▣ 年月: 生产的年和月BBBB: 四位数连续的批次号

XXXXX: 五位数连续的工件号

CE 0123: PPE个人防护装备生产监管机构

 须阅读并遵守警告提示以及使用说明

长度

使用者最大体重

材料

同时使用的人数

符合性声明

EDELRID GmbH & Co. KG 公司在此声明，本产品符合欧盟法规 2016/425 的基本要求及相关规定。可通过以下链接查阅符合性声明原件：
edelrid.com/...

我们的产品都是精心制造。尽管如此，如果申诉理由成立，请您提供批次号。

保留技术更改权利。

Magirus GmbH

Graf-Arco-Straße 30, 89079 Ulm
Germany
Tel. +49 731 408-0
Fax +49 731 408-2410
info@magirusgroup.com
www.magirusgroup.com

Produced by:

EDELRID GmbH & Co. KG

Achener Weg 66, 88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 7562 981-0
Fax +49 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.de

EN 795-B:2012

CEN/TS 16415:2013

0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany
(Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes
zuständig ist / notified authority which is responsible for issuing the EU type-examination certificate of
the product / organisme notifié compétent pour l'attestation d'examen UE de type du produit)

PSA-Verordnung (EU) / PPE Regulation (EU) / EPI Règlement (UE) 2016/425



Please inspect and document
your PPE equipment!

MAGIRUS



54741 01.26



PAP 22
IT: RACCOLTA CARTA
PT: CONTENTOR PARA PAPEL (AZUL)